



Tools for Chefs

CONVECTION OVEN

219737

GB: User manual.....	6
DE: Benutzerhandbuch.....	9
NL: Gebruikershandleiding.....	12
PL: Instrukcja obsługi.....	16
FR: Manuel de l'utilisateur.....	19
IT: Manuale utente.....	23
RO: Manual de utilizare.....	26
RU: Руководство пользователя.....	29
GR: Εγχειρίδιο χρήστη.....	33
HR: Korisnički priručnik.....	36
CZ: Uživatelská příručka.....	39
HU: Felhasználói kézikönyv.....	42
UA: Посібник користувача.....	45

EE: Kasutusjuhend.....	49
LV: Lietotāja rokasgrāmata.....	52
LT: Naudojimo instrukcija.....	55
PT: Manual do utilizador.....	58
ES: Manual del usuario.....	61
SK: Používateľská príručka.....	64
DK: Brugervejledning.....	67
FI: Käyttöopas.....	70
NO: Brukerhåndbok.....	73
SI: Navodila za uporabo.....	76
SE: Användarhandbok.....	79
BG: Ръководство за потребителя.....	82

CONVECTION OVEN	GB
HEISSLUFTHERD	DE
HETELUCHTOVEN	NL
PIEC KONWEKCYJNY	PL
FOUR À CONVECTION	FR
FORNO A CONVEZIONE	IT
CUPTOR CU CONVECTIE	RO
ΚΟΝΒΕΚЦИОНΗΕ ΠΕЧИ	RU
ΦΟΥΡΝΟΣ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΟΣ	GR
ΦΟΥΡΝΟΣ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΟΣ	HR
KONVEKČNÍ TROUBA	CZ
LÉGGÉPES SÜTŐ	HU
ΚΟΝΒΕΚЦИЈНА ПИЧ	UA
KONVEKTSIOONAHJU	EE
KONVEKCIJAS KRĀSNIS	LV
KONVEKCIJAS KRĀSNIS	LT
FORNO DE CONVECÇÃO	PT
KONVEKTSIOONAHJU	ES
KONVEKČNÁ RÚRA	SK
KONVEKTIONSOVN	DK
KIERTOUUNI	FI
VARMLUFTSOVN	NO
KONVEKCIJSKA PEČ	SI
VARMLUFTSUGN	SE
ΚΟΝΒΕΚЦИОНΑΛΗ ΦΟΥΡΝΑ	BG



GB: Read user manual and keep this with the appliance.
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a készülék közelében.

UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovejte ho spolu so spotrebičom.
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
BG: Прочетете ръководство за потребителя и го запазете заедно с уреда.

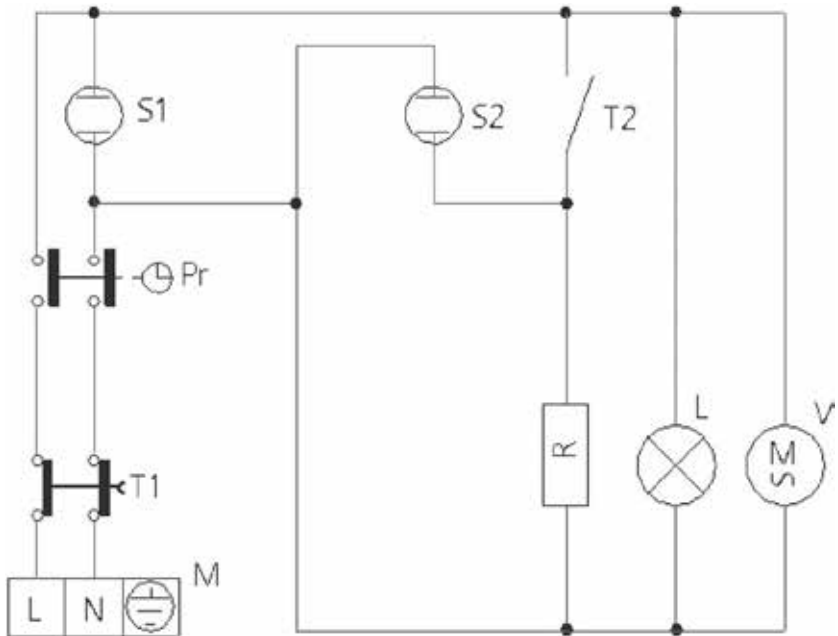


GB: For indoor use only.
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
IT: Destinato solo all'uso domestico.
RO: Doar pentru uz la interior.
RU: Использовать только в помещениях.
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
HR: Samo za unutarnju upotrebu.
CZ: Pouze pro vnitřní použití.
HU: Csak beltéri használatra.
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.

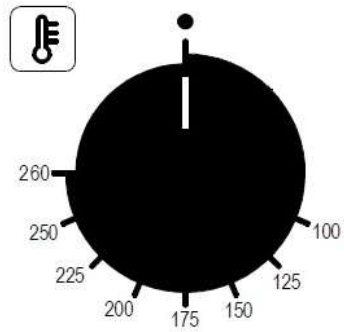
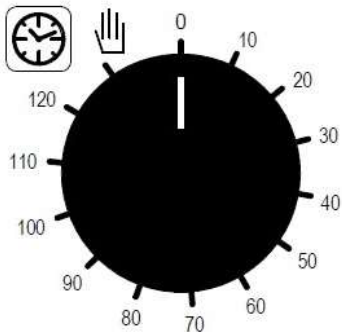
EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.
LV: Tikai lietošanai telpās.
LT: Naudoti tik patalpoje.
PT: Apenas para uso interno.
ES: Sólo para uso en interiores.
SK: Iba na vnútorné použitie.
DK: Kun til indendørs brug.
FI: Vain sisäkäyttöön.
NO: Kun til innendørs bruk.
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
SE: Endast för inomhusbruk.
BG: Да се използва само на закрито.

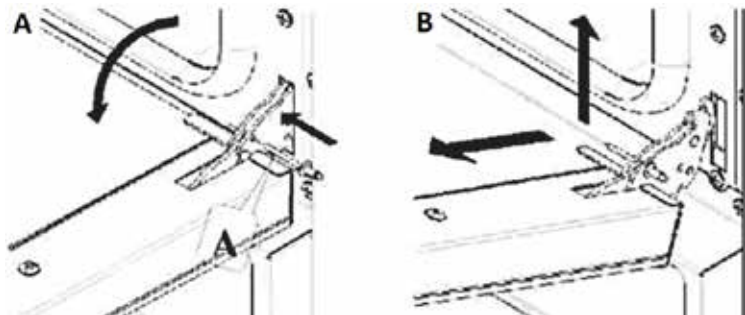


1



2





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / RU: Технические данные / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации

A	219737
B	230V - 50/60Hz
C	2,8 kW
D	I
E	1,5 kg
F	approx. 33 kg
G	590x695x(H)590 mm

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / RU:Номер позиции / GR:Αρ. είδος / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG: Номер на елемент

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / RU:Номинальное напряжение и частота / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:-Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота

C: GB:Rated input power / DE:Nenningangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puis-sance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / RU: Номинальная входная мощность / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:-jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisisendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG: Номинална входяща мощност

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Beschermingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / RU:Класс защиты (класс) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass)



E: GB:Max. load per tray / DE: max. Beladung pro Tablett / NL: Maximaal lading per lade / PL: Maks. obciążenie na tacę / FR: Max. charge par plateau / IT: Massimo carico per vassoio / RO: Max. încărcare pe tavă / RU: Максимум. нагрузка на лоток / GR: Μέγιστη φόρτιση ανά δίσκο / HR: Maks. opterećenje po ladicu / CZ: Max. zatížení na zásobník / UA: Макс. завантаження на лоток / EE: Max laadimine salve kohta / LV: Maks. ielāde uz paplāti / LT: Maks. apkrova viename dėkle / ES: máx. carga por bandeja / SK: Max. zaťaženie na zásobník

F: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / RU:Вес нетто / GR:Καθαρό Βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynavis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI: Nettopaino / NO:Nettvekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG: Размери

G: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / RU:Размеры / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI: Mere / SE:Mått / BG: Клас на защита (Клас)

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.




Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.


GB

Safety instructions

- This appliance is intended for commercial and professional use only.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the connections from the mains. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- Regularly check the electrical connections and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- **WARNING!** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling, contact with the heating surface or cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before disconnecting from the mains.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before cleaning, maintenance or storage.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation and keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate the appliance on a level, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Allow at least 20 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Any repairs shall be carried out only by persons trained or recommended by the manufacturer.

Special safety instructions

-  **Caution!** Danger of burns! The temperature of accessible surfaces & door of the appliance get very hot during use. Touch the appliance only with its handle & knobs.
- Allow at least 15cm spacings for ventilation purposes during use.
- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Place the appliance on a heat resistant surface only.
- Do not place any objects on top of the appliance and cover the appliance during use.
- Do not use this appliance for cooking food or liquids in a closed container as it may lead to explosion.
- Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Protect the appliance against heat, dust, direct sunlight, moisture, dripping and splashing water.
- Do not place articles on top of the appliance. Do not place objects with open sources of fire (e.g. candles) on top or beside the appliance. Do not place objects filled with water (e.g. vases) on or near the appliance.
- The warehouse inside temperature must not be lower than -9°C; otherwise, the thermostat (regulation and safety thermostat) control devices of the machine will be damaged. Failure to observe this prohibition invalidates any responsibility of the manufacturer of the machine.
- When the tilting door is wide open, do not put anything on the surface, because the door hinges could be irreparably damaged.

Intended use

- This appliance is only intended for cooking food. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk



of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Circuit diagram

(Fig. 1 on page 2)



- M - Power terminal board
- Pr - "End of cooking" programmer
- T1 - Safety thermostat
- T2 - Oven thermostat
- S1 - Programmer indicator light
- S2 - Thermostat indicator light
- L - Oven lighting lamp
- R - Circular heating-element
- V - Oven motorised ventilator

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check to make sure the appliance is undamaged and with all accessories. In case of incomplete delivery and damages. Please contact supplier immediately. Do not use the appliance.
- Clean the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- The feet are inside the appliance and must be secured on the four threaded holes on the base. If necessary, the height of the feet can be adjusted by screwing or unscrewing.
- Position the appliance perfectly horizontally on a table or similar support (the table or support must be at least 85 cm above the floor). Once you have put the machine, it should not exceed height of 1.60 meter from the floor; position it at a distance of not less than 10 cm from the side and rear walls, to enable natural ventilating air to circulate freely around it. The appliance is ventilated through specific openings on the metal walls of the outer housing, and ensures efficiency and long-life. For this reason it is strictly forbidden to obstruct these ventilation openings, even partially or for short periods. Failure to observe this specific prohibition releases the manufacturer of the appliance from all responsibility and immediately voids any guarantee rights for the said appliance, because its constructive conformity has been voluntarily compromised. Furthermore, the appliance is not suitable for embedding and for grouped positioning with other identical appliances.
- The appliance must be connected to the electrical mains according to current legal regulations. Before making the connection, make sure of the following:
 - the voltage and frequency values of the power supply system match the values on the „technical data“ plate affixed on the appliance;
 - the limiting valve and the system are able to support the appliance's load (see the „technical data“ plate);
 - the power supply system has an adequate earth connection according to current legal regulations;
 - a omnipolar switch with minimum between contacts aperture of the overvoltage category III (4000 V), sized to the load and conforming to current legal regulations, is fitted between the appliance and the mains in the direct connection to the mains;
 - the omnipolar switch used for connection is easy to reach

when the appliance is installed;



- the yellow/green earth wire is not interrupted by the switch;
- the power supply, when the appliance is operating, must not deviate from the rated voltage value by $\pm 10\%$;
- make sure that after inserting the power supply cord into the terminal block it does not come into contact with any of the cooking range's hot parts.
- if the supply cable is damaged then it must be replaced by the manufacturer or by your technical support or by a qualified person to avoid any risk.

- The terminal board is on the rear panel of the appliance. Open the terminal board cover by obtaining leverage with a screwdriver on the two side fins. Loosen the cable gripper screw and allow the cable to pass through it. Arrange the conductors so that the earth conductor is the last to detach from its terminal if the cable goes into a state of faulty traction. Connect the phase conductor to the terminal marked with the letter "L", the neutral conductor to the terminal marked with the letter "N" and the earth conductor to the terminal marked with the symbol . Tighten the ring-nut of the cable gripper and close the terminal board cover. The appliance must be connected to an equipotential system whose efficiency must first be checked according to current legal regulations. This connection must be made between different appliances by using the appropriate terminal marked with the symbol . The equipotential conductor must have a minimum diameter of 2,5 mm². The equipotential terminal is at the rear of the appliance.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.


Cooking tips

- When placing food in the cooking compartment, leave a space of at least 40 mm between pans in order not to over-obstruct air circulation.
- Do not use pans with higher than necessary edges: edges are barriers which prevent the circulation of hot air.
- Warm up the oven before every cooking operation to obtain maximum uniformity.
- Do not salt foods in the cooking compartment.
- After a cooking operation, open the door cautiously, to avoid a violent outflow of heat which could cause burns.

Control Panel (Fig. 2, on page 2)

	"End of cooking" programmer indicator light
	Control thermostat indicator light

Operating instructions

- **Programming cooking time** - To run the oven, turn the programmer knob (Fig. 1) in line with symbol  (continuous operation) or in line with the selected cooking time (up to 120 minutes). In the second case, end of cooking is signalled by the oven switching OFF automatically.
- **Programming cooking temperature** - Turn the knob of the adjustment thermostat (Fig. 2) in line with the temperature selected for cooking.



- **Control thermostat indicator light** - The control thermostat orange indicator light goes OFF whenever the programmed temperature is reached inside the cooking compartment. It lights up again when the thermostat is tripped to re-establish this temperature.
- **"End of cooking" programmer indicator light** - The programmer green indicator light indicate that the oven is electrically connected to the power supply line and that cooking time is active.
- **Oven internal light** - The light is always on when the oven is operating.

Oven cooking

For cooking, before putting food in, warm up the oven to the required temperature. When the oven reaches the temperature, put the food in and check cooking time. Switch off the oven 5 minutes before the theoretical time in order to recover stored heat.

- **Convection cooking** - Activate the oven and turn the thermostat knob in line with the required temperature.
- **Defreezing** - Activate the oven and turn the thermostat knob to the OFF position.

Cooking advice

- **Convection cooking** - Heat is transferred to the foods by pre-heated air, forced to circulate by in the cooking chamber. The heat quickly and uniformly reaches all parts of the chamber, enabling simultaneous cooking of different types of food (providing they have the same cooking temperature), placed on the shelves without mixing tastes and smells. Convection cooking is particularly convenient for rapid defreezing, and for sterilising preserves and drying mushrooms and fruit.
- **Cooking desserts** - Desserts require a very high temperature (usually from 150 to 200°C) and a pre-heated oven (about ten minutes). The oven door must not be opened until at least 3/4 of the cooking time has elapsed. Whipped dough must be difficult to detach from a spoon because excessive fluidity would prolong cooking time to no avail.
- **Cooking meat** - Meat to be cooked should weight at least 1 Kg to prevent it drying too much. Very tender red meats to be cooked rare, which must be cooked on the outside to keep all their gravy, require short cooking time at high temperature (200-250°C). The gravy ingredients must be placed immediately in the pan only if the cooking temperature is brief, otherwise they should be added during the last half-hour. You can check the degree of cooking by squashing the meat with a spoon: if the meat does not yield, it is correctly cooked. For roast beef and fillet, which must remain pink inside, cooking time must be very brief. Meats may be placed on a plate suitable for oven cooking or directly on the grill, under which you should place a tray to collect the gravy. When cooking has finished, we advise you to wait for 15 minutes before cutting the meat so that the gravy does not come out. Before being served, the dishes may be kept hot in the oven at minimum temperature.

Cleaning & Maintenance

ATTENTION! Always disconnect the appliance from the electrical mains before storage, cleaning & maintenance.

Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet

and electric shock might be resulted.

General cleaning

Clean the oven when it is cold. Wash enamelled parts with lukewarm water and soap, do not use abrasive products, steel wool, or acids, which could ruin them. To clean the steel parts, do not use products containing chlorine (sodium hypochlorite, hydrochloric acid, etc) even if diluted. Use specific off-the-shelf products or a little hot vinegar. Rinse thoroughly with water and dry with a soft cloth. Clean the glass door of the oven with hot water only, and do not use rough cloths. Do not allow foods (especially acid foods such as salt, vinegar, lemon, etc) to stagnate on the stainless steel parts, because they could deteriorate. Do not wash the appliance with direct jets of water, because if water enters, this could limit the appliance's safety. Do not use corrosive substances (e.g. hydrochloric acid) to clean the oven's support bench.

Cleaning the oven

It is good practice to clean the oven interior at the end of every day of duty. In this way it will be easier to remove cooking residues, preventing them from burning when the oven is next used. Clean it accurately with hot water and soap or with the appropriate off-the-shelf products.

Cleaning the oven door

To clean the oven door thoroughly, proceed as follows:

- fully open the door;
- insert the equipped plugs in the "A" holes on the hinges (Fig. 3A);
- lift the door gently and withdraw it (Fig. 3B);
- put back the door in the initial position by operating inversely.

Replacing oven lamp

• Electrically switch off the appliance; unscrew the protective glass cap; unscrew the lamp and replace it with another lamp suitable for high temperatures (300°C), with the following characteristics:

- Voltage 230/240 V
- Power 15 W
- Fitting E 14

Refit the glass cap and power up the appliance. Put back the lamp cover with the gaskets and turn on the electricity

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your



responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

**Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.**


Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen und professionellen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und die Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät ins Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Anschlüsse vom Netz. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Berühren Sie den Stecker/die elektrischen Anschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät! Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- Überprüfen Sie regelmäßig die elektrischen Anschlüsse und das Kabel auf Schäden. Bei Beschädigung muss sie durch einen Kundendienstmitarbeiter oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Feuern fern. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- **WARNUNG!** Stellen Sie beim Positionieren des Geräts sicher, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.

• **VORSICHT!** Verlegen Sie das Netzkabel bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.

- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es vom Stromnetz trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit das Gerät im Notfall sofort ausgesteckt werden kann.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit dem Gerät geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Verwenden Sie niemals anderes als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls kann ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Nur Originalteile und Zubehör verwenden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung aus.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm Abstand um das Gerät herum, um es zu belüften.
- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult oder empfohlen wurden.

Besondere Sicherheitshinweise

-  **Vorsicht! Verbrennungsgefahr!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen und der Tür des Geräts wird während des Gebrauchs sehr heiß. Berühren Sie das Gerät nur mit dem Griff und den Knöpfen.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 15 cm Abstand für Belüftungszwecke.
- Dieses Gerät darf nicht mit einem externen Timer oder einer separaten Fernsteuerung betrieben werden.
- Stellen Sie das Gerät nur auf eine hitzebeständige Oberfläche.
- Stellen Sie während des Gebrauchs keine Gegenstände auf das Gerät und decken Sie es ab.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zum Kochen von Lebensmitteln oder Flüssigkeiten in einem geschlossenen Behälter, da dies zu einer Explosion führen kann.



- Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern. Schützen Sie das Gerät vor Hitze, Staub, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, Tropfwasser und Spritzwasser.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät. Stellen Sie keine Gegenstände mit offenen Brandquellen (z. B. Kerzen) auf oder neben das Gerät. Stellen Sie keine mit Wasser gefüllten Gegenstände (z. B. Vasen) auf oder in die Nähe des Geräts.
- Die Lagerinnentemperatur darf nicht unter -9°C liegen, ansonsten werden die Thermostat-Steuergeräte (Regel- und Sicherheitsthermostat) der Maschine beschädigt. Die Nichtbeachtung dieses Verbots macht jegliche Verantwortung des Herstellers der Maschine ungültig.
- Wenn die Kipptür weit geöffnet ist, stellen Sie nichts auf die Oberfläche, da die Türscharniere irreparabel beschädigt werden könnten.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist nur zum Kochen von Lebensmitteln bestimmt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung verringert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Wire für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Schaltplan

(Abb.1 auf Seite 2)

M - Leistungs-Klemmenleiste

Pr - Programmiergerät „Ende des Garens“

T1 - Sicherheitsthermostat

T2 - Backofen-Thermostat

S1 - Anzeileuchte des Programmiergeräts

S2 - Thermostat-Anzeileuchte

L - Backofen-Beleuchtungslampe

R - Kreisförmiges Heizelement

V - Motorbetriebenes Beatmungsgerät für den Backofen

Vorbereitung vor Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und -verpackungen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät unbeschädigt ist und alle Zubehörteile enthält. Bei unvollständiger Lieferung und Schäden. Bitte wenden Sie sich sofort an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Die Füße befinden sich im Gerät und müssen an den vier Gewindebohrungen auf der Basis befestigt werden. Bei Bedarf kann die Höhe der Füße durch Ein- oder Ausschrauben eingestellt werden.
- Positionieren Sie das Gerät perfekt horizontal auf einem Tisch oder einer ähnlichen Stütze (der Tisch oder die Stütze muss

mindestens 85 cm über dem Boden liegen). Sobald Sie die Maschine aufgestellt haben, sollte sie eine Höhe von 1,60 Metern vom Boden nicht überschreiten; positionieren Sie sie in einem Abstand von mindestens 10 cm von den Seiten- und Rückwänden, damit die natürliche Belüftungsluft frei um sie herum zirkulieren kann. Das Gerät wird durch bestimmte Öffnungen an den Metallwänden des Außengehäuses belüftet und gewährleistet Effizienz und Langlebigkeit. Aus diesem Grund ist es strengstens untersagt, diese Lüftungsöffnungen zu versperren, auch nur teilweise oder für kurze Zeit. Die Nichtbeachtung dieses spezifischen Verbots entbindet den Hersteller des Gerätes von jeglicher Verantwortung und entbindet unverzüglich alle Garantierechte für das besagte Gerät, da seine konstruktive Konformität freiwillig beeinträchtigt wurde. Darüber hinaus ist das Gerät nicht zum Einbetten und zur gruppierten Positionierung mit anderen identischen Geräten geeignet.

- Das Gerät muss gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen an das Stromnetz angeschlossen werden. Stellen Sie vor der Verbindung Folgendes sicher:

- die Spannungs- und Frequenzwerte des Stromversorgungssystems mit den Werten auf der am Gerät befestigten Platte „Technische Daten“ übereinstimmen;
- das Begrenzungsventil und das System die Gerätelast tragen können (siehe Platte „Technische Daten“);
- die Stromversorgung über einen angemessenen Erdungsanschluss gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften verfügt;

- zwischen Gerät und Netz im direkten Anschluss an das Netz ein ladungsgerechter und den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsprechender omnipolarer Schalter mit Mindestkontaktöffnung der Überspannungskategorie III (4000 V);

- der für den Anschluss verwendete omnipolare Schalter ist bei der Installation des Geräts leicht erreichbar;

- der gelb-grüne Erdungsdraht nicht durch den Schalter unterbrochen wird;


- die Stromversorgung darf bei laufendem Gerät nicht um $\pm 10\%$ vom Nennspannungswert abweichen;

- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nach dem Einstecken in die Klemmenleiste nicht mit den heißen Teilen des Kochbereichs in Kontakt kommt.

- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von Ihrem technischen Support oder von einer qualifizierten Person ersetzt werden, um Risiken zu vermeiden.

- Die Klemmenleiste befindet sich auf der Rückseite des Geräts. Öffnen Sie die Abdeckung des Klemmenbretts, indem Sie die Hebelwirkung mit einem Schraubendreher an den beiden seitlichen Lamellen erhalten. Lösen Sie die Kabelgreiferschraube und lassen Sie das Kabel hindurchgehen. Ordnen Sie die Leiter so an, dass der Erdungsleiter der letzte ist, der sich von seiner Klemme löst, wenn das Kabel in einen Zustand fehlerhafter Traktion übergeht. Schließen Sie den Phasenleiter an die mit dem Buchstaben „L“ gekennzeichnete Klemme, den Neutralleiter an die mit dem Buchstaben „N“ gekennzeichnete Klemme und den Erdungsleiter an die mit dem Symbol gekennzeichnete Klemme an. Ziehen Sie die Ringmutter des Kabelgreifers an und schließen Sie die Abdeckung der Klemmenleiste. Das Gerät muss an ein Potentialausgleichssystem angeschlossen werden, dessen Effizienz zuerst nach





den geltenden gesetzlichen Vorschriften überprüft werden muss. Diese Verbindung muss zwischen verschiedenen Geräten mithilfe des entsprechenden Anschlusses hergestellt werden, der mit dem Symbol gekennzeichnet ist . Der Potentialausgleichsleiter muss einen Mindestdurchmesser von 2,5 mm haben. Die Potentialausgleichsklemme befindet sich an der Geräterückseite.

- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.


Tipps zum Kochen

- Wenn Sie Lebensmittel in den Garraum stellen, lassen Sie einen Abstand von mindestens 40 mm zwischen den Pfannen, um die Luftzirkulation nicht zu stark zu behindern.
- Verwenden Sie keine Pfannen mit höheren Kanten als erforderlich: Kanten sind Barrieren, die die Zirkulation von Heißluft verhindern.
- Erwärmen Sie den Backofen vor jedem Garvorgang, um maximale Gleichmäßigkeit zu erzielen.
- Speisen nicht im Garraum salzen.
- Öffnen Sie die Tür nach dem Garvorgang vorsichtig, um einen heftigen Wärmeabfluss zu vermeiden, der Verbrennungen verursachen könnte.

Bedienfeld (Abb. 2, auf Seite 2)

	Kontrolllampe des Programmiergeräts „Ende des Garens“
	Kontrolllampe des Thermostats

Bedienungsanleitung

- **Programmieren der Garzeit** - Drehen Sie zum Betrieb des Backofens den Programmierknopf (Abb. 1) auf die Linie mit dem Symbol  (Dauerbetrieb) oder auf die gewählte Garzeit (bis zu 120 Minuten). Im zweiten Fall wird das Ende des Garvorgangs durch das automatische Ausschalten des Backofens signalisiert.
- **Programmieren der Gartemperatur** - Drehen Sie den Einstellknopf des Thermostats (Abb. 2) auf die für das Garen gewählte Temperatur.
- **Kontrolllampe Thermostat** - Die Kontrolllampe Thermostat orange erlischt, wenn die programmierte Temperatur im Garraum erreicht wird. Er leuchtet wieder auf, wenn der Thermostat ausgelöst wird, um diese Temperatur wiederherzustellen.
- **Kontrolllampe „Ende des Garvorgangs“** - Die grüne Kontrolllampe des Programmiergeräts zeigt an, dass der Backofen elektrisch mit der Stromversorgung verbunden ist und dass die Garzeit aktiv ist.
- **Backofen-Innenbeleuchtung** - Die Beleuchtung leuchtet immer, wenn der Backofen in Betrieb ist.

Garen im Backofen

Erwärmen Sie den Backofen vor dem Garen auf die gewünschte Temperatur. Wenn der Ofen die Temperatur erreicht, legen Sie die Speisen hinein und überprüfen Sie die Garzeit. Schalten Sie den Ofen 5 Minuten vor der theoretischen Zeit aus, um die gespeicherte Wärme wiederherzustellen.

- **Konvektionsgaren** - Schalten Sie den Backofen ein und drehen Sie den Thermostatkopf auf die gewünschte Temperatur.
- **Entfrostet** - Schalten Sie den Backofen ein und drehen Sie den Thermostatkopf auf AUS.

Tipps zum Kochen

- **Konvektionsgaren** - Die Wärme wird durch vorgewärmte Luft auf die Lebensmittel übertragen, die in der Garkammer zirkulieren muss. Die Hitze erreicht schnell und gleichmäßig alle Teile der Kammer und ermöglicht das gleichzeitige Garen verschiedener Arten von Lebensmitteln (vorausgesetzt, sie haben die gleiche Gartemperatur), die ohne Vermischung von Geschmack und Geruch auf den Regalen platziert werden. Das Konvektionsgaren ist besonders praktisch zum schnellen Entfrieren sowie zum Sterilisieren von Konserven und Trocknen von Pilzen und Früchten.
- **Desserts kochen** - Desserts erfordern eine sehr hohe Temperatur (normalerweise von 150 bis 200 °C) und einen vorgeheizten Ofen (etwa zehn Minuten). Die Backofentür darf erst nach Ablauf von mindestens 3/4 der Garzeit geöffnet werden. Der geschlagene Teig muss sich nur schwer von einem Löffel lösen lassen, da eine übermäßige Fließfähigkeit die Garzeit verlängern würde.
- **Garen von Fleisch** - Zu garendes Fleisch sollte mindestens 1 kg wiegen, damit es nicht zu stark trocknet. Sehr zartes rotes Fleisch, das selten gegart werden muss und von außen gegart werden muss, um die ganze Soße zu erhalten, erfordert eine kurze Garzeit bei hohen Temperaturen (200-250 °C). Die Zutaten der Soße dürfen nur dann sofort in die Pfanne gegeben werden, wenn die Gartemperatur kurz ist. Andernfalls sollten sie in der letzten halben Stunde hinzugefügt werden. Sie können den Gargrad überprüfen, indem Sie das Fleisch mit einem Löffel zerdrücken: Wenn das Fleisch nicht herauskommt, wird es richtig gegart. Bei Braten und Filet, die innen rosa bleiben müssen, muss die Garzeit sehr kurz sein. Fleisch kann auf einen Teller gelegt werden, der für das Garen im Ofen geeignet ist, oder direkt auf den Grill, unter dem Sie ein Blech platzieren sollten, um die Sauce zu sammeln. Nach dem Garen empfehlen wir Ihnen, 15 Minuten zu warten, bevor Sie das Fleisch schneiden, damit die Sauce nicht herauskommt. Vor dem Servieren können die Gerichte im Ofen bei minimaler Temperatur heiß gehalten werden.

Reinigung und Wartung

AUFMERKSAMKEIT! Trennen Sie das Gerät vor Lagerung, Reinigung und Wartung immer vom Stromnetz. Verwenden Sie für die Reinigung keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und es zu Stromschlägen kommen kann.

Allgemeine Reinigung

Reinigen Sie den Backofen, wenn er kalt ist. Waschen Sie emaillierte Teile mit lauwarmem Wasser und Seife, verwenden Sie keine Scheuermittel, Stahlwolle oder Säuren, die sie ruinieren könnten. Verwenden Sie zur Reinigung der Stahlteile auch bei Verdünnung keine chlorhaltigen Produkte (Natriumhypochlorit, Salzsäure usw.). Verwenden Sie bestimmte Standardprodukte oder ein wenig heißen Essig. Gründlich mit Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.



Reinigen Sie die Glastür des Backofens nur mit heißem Wasser und verwenden Sie keine groben Tücher. Lassen Sie keine Lebensmittel (insbesondere säurehaltige Lebensmittel wie Salz, Essig, Zitrone usw.) auf den Edelstahlteilen stagnieren, da sie sich verschlechtern könnten. Waschen Sie das Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl, da das Eindringen von Wasser die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen könnte. Verwenden Sie keine korrosiven Substanzen (z. B. Salzsäure), um die Stützbank des Ofens zu reinigen.

NL

Reinigen des Backofens

Es empfiehlt sich, den Backofeninnenraum am Ende jedes Arbeitstages zu reinigen. Auf diese Weise lassen sich Kochreste leichter entfernen, sodass sie beim nächsten Gebrauch des Backofens nicht verbrennen. Reinigen Sie es präzise mit heißem Wasser und Seife oder mit den entsprechenden Standardprodukten.

Reinigen der Backofentür

Gehen Sie wie folgt vor, um die Backofentür gründlich zu reinigen:

- die Tür vollständig öffnen;
- Setzen Sie die mitgelieferten Stopfen in die „A“-Löcher an den Scharnieren ein (Abb. 3A);
- Heben Sie die Tür vorsichtig an und ziehen Sie sie heraus (Abb. 3B);
- Bringen Sie die Tür wieder in die Ausgangsposition, indem Sie umgekehrt arbeiten.

Repacing-Backofenlampe

• Schalten Sie das Gerät elektrisch ab; schrauben Sie die Glaschutzkappe ab; schrauben Sie die Lampe ab und ersetzen Sie sie durch eine andere Lampe, die für hohe Temperaturen (300 °C) geeignet ist, mit den folgenden Eigenschaften:

- Spannung 230/240 V
- Leistung 15 W
- Passung E 14

Setzen Sie die Glaskappe wieder auf und schalten Sie das Gerät ein. Setzen Sie die Lampenabdeckung mit den Dichtungen wieder ein und schalten Sie den Strom ein

Garantie

Jeder Defekt, der die Funktionalität des Geräts beeinträchtigt und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar wird, wird durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, vorausgesetzt, das Gerät wurde gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet und wurde in keiner Weise missbraucht oder missbraucht. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Quittung) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt

Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle über-

geben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.


Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLAND

Geachte klant,

Bedankt voor uw aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies


- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor commercieel en professioneel gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de aansluitingen uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dempel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Gebruik **nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat beschadigd is, haalt u de stekker uit het stopcontact en neemt u contact op met de dealer.
- Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het beschadigd is, moet het worden vervangen door een servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- **WAARSCHUWING!** Zorg er bij het plaatsen van het apparaat voor dat het netsnoer niet klem zit of beschadigd is.
- **VOORZICHTIGHEID!** Leid het netsnoer zo nodig stevig om bedoeld trekken, contact met het verwarmingsoppervlak of



struikelgevaar te voorkomen.

- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet bij het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Gebruik nooit andere accessoires dan de accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het reinigt, onderhoudt of opslaat.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keukens van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af en houd het uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- Laat tijdens het gebruik een afstand van ten minste 20 cm rondom het apparaat over voor ventilatiedoelstellingen.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die zijn opgeleid of aanbevolen door de fabrikant.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **Voorzichtig!** Gevaar voor brandwonden! De temperatuur van toegankelijke oppervlakken en de deur van het apparaat wordt tijdens gebruik erg heet. Raak het apparaat alleen aan met de handgreep en knoppen.
- Houd rekening met een afstand van ten minste 15 cm voor ventilatiedoelstellingen tijdens het gebruik.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik met een externe timer of een apart afstandsbedieningssysteem.
- Plaats het apparaat alleen op een hittebestendig oppervlak.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat en bedek het apparaat tijdens gebruik.
- Gebruik dit apparaat niet voor het koken van voedsel of vloeistoffen in een gesloten container, omdat dit tot explosies kan leiden.
- Houd het apparaat uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Bescherm het apparaat tegen hitte, stof, direct zonlicht, vocht, druppelend en spatwater.
- Plaats geen artikelen bovenop het apparaat. Plaats geen

voorwerpen met open vuurbronnen (bijv. kaarsen) bovenop of naast het apparaat. Plaats geen voorwerpen gevuld met water (bijv. vazen) op of in de buurt van het apparaat.

- De binnentemperatuur van het magazijn mag niet lager zijn dan $-9\text{ }^{\circ}\text{C}$; anders worden de regelapparaten van de thermostaat (regelings- en veiligheidsthermostaat) van de machine beschadigd. Als dit verbod niet wordt nageleefd, vervalt de verantwoordelijkheid van de fabrikant van de machine.
- Als de kanteleerijdijd wijd open is, mag u niets op het oppervlak plaatsen, omdat de scharnieren van de deur onherstelbaar beschadigd kunnen raken.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is alleen bedoeld voor het bereiden van voedsel. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Schema circuit



(Afb. 1 op pagina 2)

M - Vermogensklemmenbord
 Pr - "Einde bereiding" programmeur
 T1 - Veiligheidsthermostaat
 T2 - Oventhermostaat
 S1 - Indicatielampje programmer
 S2 - Indicatielampje thermostaat
 L - Verlichtingslamp oven
 R - Cirkelvormig verwarmingselement
 V - Oven gemotoriseerde ventilator

Voorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat onbeschadigd is en alle accessoires bevat. In geval van onvolledige levering en schade. Neem onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat niet.
- Reinig het apparaat voor gebruik (zie == > Reiniging en onderhoud).
- De poten bevinden zich in het apparaat en moeten worden vastgezet op de vier schroefgaten in de basis. Indien nodig kan de hoogte van de poten worden aangepast door deze te schroeven of los te schroeven.
- Plaats het apparaat perfect horizontaal op een tafel of soortgelijke steun (de tafel of steun moet zich ten minste 85 cm boven de vloer bevinden). Zodra u de machine hebt geplaatst, mag deze niet hoger zijn dan 1,60 meter van de vloer; plaats deze op een afstand van niet minder dan 10 cm van de zij- en achterwanden, zodat natuurlijke ventilatielucht er vrij omheen kan circuleren. Het apparaat wordt geventileerd door specifieke openingen op de metalen wanden van de buitenbehuizing





- en zorgt voor efficiëntie en een lange levensduur. Daarom is het ten strengste verboden om deze ventilatieopeningen te blokkeren, zelfs gedeeltelijk of gedurende korte perioden. Het niet naleven van dit specifieke verbod ontslaat de fabrikant van het apparaat van alle verantwoordelijkheid en doet onmiddellijk alle garantierechten voor het apparaat teniet, omdat de constructieve conformiteit ervan vrijwillig is aangetast. Bovendien is het apparaat niet geschikt voor inbedding en gegroepeerde positionering met andere identieke apparaten.
- Het apparaat moet worden aangesloten op het elektriciteitsnet volgens de geldende wettelijke voorschriften. Controleer het volgende voordat u de verbinding maakt:
 - de spannings- en frequentiewaarden van het stroomvoorzieningssysteem overeenkomen met de waarde op de op het apparaat bevestigde plaat met technische gegevens;
 - het begrenziingsventiel en het systeem de belasting van het apparaat kunnen dragen (zie de plaat met "technische gegevens");
 - het voedingssysteem een adequate aard aansluiting heeft volgens de geldende wettelijke voorschriften;
 - er is een omnipoaire schakelaar met minimale contact opening van de overspanningscategorie III (4000 V), afgestemd op de belasting en in overeenstemming met de geldende wettelijke voorschriften, aangebracht tussen het apparaat en de netvoeding in de directe aansluiting op de netvoeding;
 - de omnipoaire schakelaar die wordt gebruikt voor aansluiting is gemakkelijk te bereiken wanneer het apparaat wordt geïnstalleerd;
 - de geel/groene aarddraad wordt niet onderbroken door de schakelaar;
 - de voeding mag, wanneer het apparaat in werking is, niet $\pm 10\%$ afwijken van de nominale spanningswaarde;
 - Zorg ervoor dat het netsnoer na het aansluiten op het aansluitblok niet in contact komt met de hete delen van het kookbereik.
 - als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of door uw technische ondersteuning of door een gekwalificeerde persoon om risico's te voorkomen.
 - Het klemmenbord bevindt zich op het achterpaneel van het apparaat. Open het deksel van het klemmenbord door een hefboomwerking te verkrijgen met een schroevendraaier op de twee zijvinnen. Draai de kabelgrijperschroef los en laat de kabel erdoorheen lopen. Plaats de geleiders zodanig dat de aardgeleider de laatste is die loskomt van de aansluiting als de kabel in een toestand van foutieve tractie komt. Sluit de fasegeleider aan op de aansluiting met de letter "L", de nulgeleider op de aansluiting met de letter "N" en de aardgeleider op de aansluiting met het symbool . Draai de ringmoer van de kabelgriper vast en sluit het deksel van het klemmenbord. Het apparaat moet worden aangesloten op een equipotentiaalstelsel waarvan de efficiëntie eerst moet worden gecontroleerd volgens de geldende wettelijke voorschriften. Deze verbinding moet tussen verschillende apparaten worden gemaakt met behulp van de juiste aansluiting gemarkeerd met het symbool . De equipotentiaalgeleider moet een minimale diameter van 2,5 mm² hebben. De equipotentiaalplek bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.

- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.

Tips voor koken

- Laat bij het plaatsen van voedsel in het kookcompartiment een ruimte van ten minste 40 mm tussen de pannen om de luchtcirculatie niet te belemmeren.
- Gebruik geen pannen met hogere randen dan nodig: randen zijn barrières die de circulatie van hete lucht verhinderen.
- Verwarm de oven voor elke bereiding om maximale uniformiteit te verkrijgen.
- Zout geen voedsel in het kookcompartiment.
- Open de deur voorzichtig na het koken, om een gewelddadige warmteafvoer te voorkomen die brandwonden kan veroorzaken.

Bedieningspaneel (afb. 2, op pagina 2)

	Indicatielampje einde bereiding
	Controlelampje thermostaat

Bedieningsinstructies

- **Programme ertijd** - Om de oven te laten draaien, draait u de programmeerknop (afb. 1) in lijn met het symbool  (continue werking) of in lijn met de geselecteerde bereidingstijd (tot 120 minuten). In het tweede geval wordt het einde van de bereiding aangegeven door de oven automatisch UIT te schakelen.
- **Programme ren van de kooktemperatuur** - Draai de knop van de afstelthermostaat (afb. 2) op één lijn met de temperatuur die voor het koken is geselecteerd.
- **Controlelampje thermostaat** - Het oranje controlelampje van de thermostaat gaat UIT wanneer de geprogrammeerde temperatuur in het kookcompartiment wordt bereikt. Het licht weer op wanneer de thermostaat wordt geactiveerd om deze temperatuur te herstellen.
- **Indicatielampje "Einde bereiding"** - Het groene indicatielampje van de programmer geeft aan dat de oven elektrisch is aangesloten op de voedingsleiding en dat de bereidingstijd actief is.
- **Binnenverlichting oven** - Het lampje brandt altijd als de oven in werking is.

Oven koken

Verwarm de oven tot de vereiste temperatuur voordat u voedsel erin legt. Als de oven de temperatuur heeft bereikt, zet u het voedsel erin en controleert u de bereidingstijd. Schakel de oven 5 minuten voor de theoretische tijd uit om opgeslagen warmte terug te winnen.

- **Convectiekoken** - Activeer de oven en draai de thermostaatknop op de gewenste temperatuur.
- **Ontvriezen** - Activeer de oven en draai de thermostaatknop op UIT.

Kookadvies

- **Convectiekoken** - Warmte wordt overgebracht naar het voedsel door voorverwarme lucht, geforceerd om te circuleren



in de kookkamer. De warmte bereikt snel en gelijkmatig alle delen van de kamer, waardoor gelijktijdig koken van verschillende soorten voedsel mogelijk is (mits ze dezelfde kooktemperatuur hebben), op de schappen geplaatst zonder smaken en geuren te mengen. Convectiekoken is bijzonder handig voor snel ontvriezen en voor het steriliseren van conserven en het drogen van champignons en fruit.

- **Kookdesserts** - Desserts vereisen een zeer hoge temperatuur (meestal van 150 tot 200 °C) en een voorverwarmde oven (ongeveer tien minuten). De ovendeur mag pas worden geopend nadat ten minste 3/4 van de bereidingstijd is verstreken. Geklopt deeg moet moeilijk los te maken zijn van een lepel, omdat overmatige vloeibaarheid de bereidingstijd zou verlengen tot geen gebruik.
- **Vlees koken** - Te bereiden vlees moet ten minste 1 kg wegen om te voorkomen dat het te veel opdroogt. Zeer mals rood vlees om zeldzaam te worden gekookt, dat aan de buitenkant moet worden gekookt om al hun jus te behouden, vereist een korte kooktijd bij hoge temperatuur (200-250°C). De jus-ingrediënten mogen alleen onmiddellijk in de pan worden geplaatst als de kooktemperatuur kort is, anders moeten ze in de afgelopen half uur worden toegevoegd. U kunt de mate van koken controleren door het vlees met een lepel te pletten: als het vlees niet opkomt, wordt het op de juiste manier gekookt. Voor geroosterd rundvlees en filet, dat roze moet blijven, moet de bereidingstijd zeer kort zijn. Vlees kan worden geplaatst op een plaat die geschikt is voor het koken in de oven of direct op de grill, waaronder u een dienblad moet plaatsen om de jus op te vangen. Wanneer het koken klaar is, raden we u aan om 15 minuten te wachten voordat u het vlees snijdt, zodat de jus er niet uit komt. Voordat de gerechten worden geserveerd, mogen ze heet worden gehouden in de oven op minimale temperatuur.

Reiniging en onderhoud

AANDACHT! Koppel het apparaat altijd los van het elektriciteitsnet voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.

Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.

Algemene reiniging

Reinig de oven als het koud is. Was geëmailleerde onderdelen met lauwwater en zeep, gebruik geen schurende producten, staalwol of zuren, die deze kunnen verpesten. Gebruik voor het reinigen van de stalen onderdelen geen producten die chloor bevatten (natriumhypochloriet, zoutzuur, enz.), zelfs niet als deze verdund zijn. Gebruik specifieke kant-en-klare producten of een beetje hete azijn. Spoel grondig af met water en droog af met een zachte doek. Reinig de glazen deur van de oven alleen met heet water en gebruik geen ruwe doeken. Laat geen voedsel (vooral zure voedingsmiddelen zoals zout, azijn, citroen, enz.) op de roestvrijstalen onderdelen plakken, omdat deze kunnen verslechteren. Was het apparaat niet met directe waterstralen, want als er water binnendringt, kan dit de veiligheid van het apparaat beperken. Gebruik geen corrosieve stoffen (bijv. zoutzuur) om de steunbank van de oven te reinigen.

De oven reinigen

Het is een goede gewoonte om de binnenkant van de oven aan het einde van elke werkdag schoon te maken. Op deze manier is het gemakkelijker om kookresten te verwijderen, zodat ze niet branden wanneer de oven weer wordt gebruikt. Reinig het nauwkeurig met heet water en zeep of met de juiste kant-en-klare producten.

De ovendeur reinigen

Ga als volgt te werk om de ovendeur grondig te reinigen:

- de deur volledig openen;
- plaats de voorziene pluggen in de "A" gaten op de scharnieren (Fig. 3A);
- til de deur voorzichtig op en trek deze terug (afb. 3B);
- zet de deur terug in de beginpositie door deze omgekeerd te bedienen.

Reparatie ovenlamp

- Schakel het apparaat elektrisch uit; schroef de glazen beschermkap los; schroef de lamp los en vervang deze door een andere lamp die geschikt is voor hoge temperaturen (300°C), met de volgende kenmerken:
 - Spanning 230/240 V
 - Vermogen 15 W
 - Fitting E 14
- Plaats de glazen dop terug en schakel het apparaat in. Plaats de lampafdekking terug met de pakkingen en schakel de elektriciteit in

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, zal worden gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs toe (bijv. ontvangstbewijs). In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu

Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden weggegooid met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. De gescheiden inzameling en recycling van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering zal helpen natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.


Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.



SSzanowny Kliencie,


Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku komercyjnego i profesjonalnego.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie wpadnie do wody, należy natychmiast odłączyć je od zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Jeśli urządzenie jest uszkodzone, odłącz je od gniazdka i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać wymieniony przez serwisanta lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze ciągnij za wtyczkę.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy upewnić się, że przewód zasilający nie jest uwięziony ani uszkodzony.
- **UWAGA!** W razie potrzeby należy bezpiecznie poprowadzić przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu, kontaktowi z powierzchnią grzewczą lub zagrożeniu potknięciem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Przed odłączeniem urządzenia od zasilania należy je wyłączyć.
- Podłącz wtyczkę zasilania do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w sytuacji awaryjnej można było natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nie używaj żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane wraz z urządzeniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego

- o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE! ZAWSZE** należy wyłączać urządzenie przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (komorach benzynowych, elektrycznych, kuchence wólnej itp.).
- Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy i trzymaj je z dala od gorących powierzchni i otwartego ognia. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na równej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Podczas użytkowania urządzenia należy pozostawić co najmniej 20 cm odstępu wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- Wszelkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone lub zalecane przez producenta.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo oparzeń!** Dostępne powierzchnie i drzwi urządzenia bardzo się nagrzewają podczas użytkowania i mogą osiągać wysoką temperaturę. Obsługuj urządzenie wyłącznie za pomocą uchwytu i pokręteł.
- Podczas stosowania należy zachować odstęp co najmniej 15 cm w celu wentylacji.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy z zewnętrznym zęgarem ani oddzielnym systemem zdalnego sterowania.
- Urządzenie należy umieszczać wyłącznie na powierzchni odpornej na wysoką temperaturę.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu i nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie używaj tego urządzenia do gotowania potraw lub płynów w zamkniętym pojemniku, ponieważ może to prowadzić do wybuchu.
- Urządzenie należy trzymać z dala od gorących powierzchni i otwartego ognia. Chroń je przed ciepłem, kurzem, bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, wilgocią, kapaniem i rozpryskami wody.
- Nie umieszczaj artykułów na urządzeniu. Nie umieszczaj przedmiotów z otwartymi źródłami ognia (np. świec) na górze lub obok urządzenia. Nie umieszczaj przedmiotów wypełnionych wodą (np. wazonów) na urządzeniu ani w jego pobliżu.
- Temperatura wewnątrz pomieszczenia nie może być niższa niż -9°C; w przeciwnym razie urządzenia sterujące maszyny (regulacja i termostat zabezpieczający) zostaną uszkodzone. Nieprzestrzeganie tego zakazu unieważnia wszelką odpowiedzialność producenta maszyny.
- Gdy nachylane drzwi są szeroko otwarte, nie wolno niczego kłaść na powierzchni, ponieważ zawiasy drzwi mogą ulec nieodwracalnemu uszkodzeniu.



Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pieczenia potraw. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Schemat obwodu



[Rys. 1 na stronie 2]

M - Listwa zaciskowa zasilania
Pr - Programator czasu pieczenia
T1 - Termostat bezpieczeństwa
T2 - Termostat pieca
S1 - Kontrolka pieca
S2 - Kontrolka termostatu
L - Oświetlenie pieca
R - Obwodowy element grzejny
V - Wentylator z silnikiem pieca.

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie folie ochronne i opakowania.
- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy zawiera wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej dostawy i uszkodzeń prosimy o natychmiastowy kontakt z dostawcą. Nie używać urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Nóżki znajdują się wewnątrz urządzenia i muszą być zamocowane na czterech gwintowanych otworach podstawy. W razie potrzeby wysokość nóżek można regulować, wkręcając je lub odkręcając.
- Ustaw urządzenie idealnie poziomo na stole lub podobnym wsporniku (stół lub wspornik musi znajdować się co najmniej 85 cm nad podłogą). Po umieszczeniu urządzenia nie powinno ono przekraczać wysokości 1,6 m od podłogi; należy ustawić je w odległości nie mniejszej niż 10 cm od ścian bocznych i tylnych, aby umożliwić swobodny przepływ naturalnego powietrza wentylacyjnego. Urządzenie jest wentylowane przez specjalne otwory na metalowych ścianach obudowy zewnętrznej i zapewnia wydajność oraz długą żywotność. Z tego powodu surowo zabrania się blokowania tych otworów wentylacyjnych, nawet częściowo lub przez krótki czas. Nieprzestrzeżenie tego konkretnego zakazu zwalnia producenta urządzenia z wszelkiej odpowiedzialności i natychmiast unieważnia wszelkie prawa gwarancyjne do urządzenia, ponieważ jego strukturalna zgodność została dobrowolnie naruszona. Ponadto urządzenie nie nadaje się do zatapiania i grupowania w innych identycznych urządzeniach.
- Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej zgodnie z

obowiązującymi przepisami. Przed nawiązaniem połączenia należy upewnić się, że:



- wartości napięcia i częstotliwości układu zasilania odpowiadają wartościom podanym na tabliczce „dane techniczne” zamocowanej na urządzeniu;
 - zawór ograniczający i system są w stanie utrzymać obciążenie urządzenia (patrz tabliczka „dane techniczne”);
 - układ zasilania ma odpowiednie przyłączenie uziemienia zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa;
 - pomiędzy urządzeniem a siecią w bezpośrednim połączeniu z siecią montuje się wyłącznik wielobiegunowy o minimalnym rozwarciu styków kategorii przepięciowej III (4000 V), dostosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi przepisami,
 - przełącznik wielobiegunowy używany do podłączenia urządzenia jest łatwo dostępny, gdy urządzenie jest zainstalowane,
 - żółto-zielony przewód uziemiający nie jest przerywany przez przełącznik;
 - zasilanie podczas pracy urządzenia nie może odbiegać od wartości napięcia znamionowego o $\pm 10\%$;
 - upewnij się, że po włożeniu przewodu zasilającego do listwy zaciskowej nie ma kontaktu z żadnymi gorącymi częściami urządzenia.
 - jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, dział pomocy technicznej lub przez wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć ryzyka.
- Listwa zaciskowa znajduje się na tylnym panelu urządzenia. Otwórz pokrywę listwy zaciskowej, podwarzając dźwignię za pomocą śrubokręta na dwóch bocznych żebrach. Poluzuj śrubę zacisku przewodu i pozwól, aby przewód przez nią przeszedł. Ułóż przewody tak, aby przewód uziemiający jako ostatni odłączył się od zacisku, jeśli przewód będzie nieprawidłowo przewodził prąd. Podłącz przewód fazowy do zacisku oznaczonego literą „L”, przewód neutralny do zacisku oznaczonego literą „N”, a przewód uziemiający do zacisku oznaczonego symbolem . Dokręć nakrętkę pierścieniową zacisku kablowego i zamknij pokrywę listwy zaciskowej. Urządzenie podłącz do systemu ekwipotencjalnego, którego sprawność należy najpierw sprawdzić zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. To połączenie należy wykonać między różnymi urządzeniami za pomocą odpowiedniego zacisku oznaczonego symbolem . Przewód ekwipotencjalny musi mieć minimalną średnicę 2,5 mm². Zacisk ekwipotencjalny znajduje się z tyłu urządzenia.
 - Jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości, należy zachować opakowanie.

Wskazówki dotyczące gotowania


- Podczas umieszczania potraw w komorze pieczenia należy pozostawić co najmniej 40 mm przestrzeni pomiędzy naczyniami, aby nie utrudniać cyrkulacji powietrza.
- Nie używaj naczyń o krawędziach wyższych niż niezbędne: krawędzie stanowią bariery, które uniemożliwiają obieg gorącego powietrza.
- Przed każdym zabiegiem rozgrzej piekarnik, aby uzyskać maksymalną jednorodność.
- Nie należy solić potraw w komorze pieczenia.
- Po zakończeniu gotowania należy ostrożnie otworzyć drzwi, aby uniknąć gwałtownego wypływu ciepła, który mógłby spowodować oparzenia.



Panel sterowania (rys. 2, na stronie 2)

	Kontrolka programatora „Zakończenie pieczenia”
	Kontrolka termostatu sterującego

Instrukcja obsługi

- **Programowanie czasu pieczenia** – aby uruchomić piekarnik, należy obrócić pokrętkę programatora (rys. 1) zgodnie z symbolem  (ciągła praca) lub zgodnie z wybranym czasem pieczenia (do 120 minut). W drugim przypadku zakończenie pieczenia jest sygnalizowane automatycznym wyłączeniem piekarnika.
- **Programowanie temperatury pieczenia** – obrócić pokrętkę termostatu regulacyjnego (rys. 2) zgodnie z temperaturą wybraną do pieczenia.
- **Kontrolka termostatu sterującego** – Pomarańczowa kontrolka termostatu sterującego gaśnie po osiągnięciu zaprogramowanej temperatury wewnątrz komory pieczenia. Świeci się ponownie, gdy termostat zostanie wyłączony, aby przywrócić tę temperaturę.
- **Kontrolka programatora „Koniec pieczenia”** – Zielona kontrolka sygnalizuje, że piekarnik jest podłączony elektrycznie do linii zasilania i że czas pieczenia jest aktywny.
- **Wewnętrzne oświetlenie piekarnika** – oświetlenie jest zawsze włączone podczas pracy piekarnika.

Pieczenie w piekarniku

Przed włożeniem potraw należy rozgrzać piekarnik do wymaganej temperatury. Gdy piekarnik osiągnie temperaturę, włóż potrawę i sprawdź czas pieczenia. Wyłącz piekarnik 5 minut przed upływem czasu teoretycznego, w celu odzyskania przechowywanego ciepła.

- **Pieczenie konwekcyjne** – włóż piekarnik i obróć pokrętkę termostatu zgodnie z wymaganą temperaturą.
- **Odmrażanie** – włóż piekarnik i obróć pokrętkę termostatu do pozycji wyłączenia.

Porady dotyczące gotowania

- **Pieczenie konwekcyjne** – Ciepło jest przenoszone do żywności przez wstępnie ogrzane powietrze (kurkulacja wymuszona wentylatorem) w komorze. Ciepło szybko i równomiernie dociera do wszystkich części komory, umożliwiając jednocześnie przygotowanie różnych rodzajów żywności (pod warunkiem, że wymagają tej samej temperatury pieczenia), umieszczonych na blachach bez mieszania smaków i zapachów. Pieczenie konwekcyjne jest szczególnie wygodne do szybkiego rozmrażania, sterylizacji przetworów oraz suszenia grzybów i owoców.
- **Przygotowywanie ciast** – Ciasta wymagają bardzo wysokiej temperatury (zwykle od 150 do 200°C) i nagrzanego pieca (około dziesięciu minut przed włożeniem). Drzwi pieca nie wolno otwierać przed upływem co najmniej 3/4 czasu pieczenia. Ubite ciasto musi być trudne do oderwania od łyżki, ponieważ nadmierna płynność wydłużałaby czas pieczenia.
- **Pieczenie mięsa** – Mięso do pieczenia powinno ważyć co najmniej 1 kg, aby nie wysychało zbyt mocno. Bardzo delikatne czerwone mięsa do przygotowywania mięsa krwistego, które

muszą być przygotowane na zewnątrz, aby zachować cały sos, wymagają krótkiego czasu pieczenia w wysokiej temperaturze (200-250°C). Składniki sosu należy wyłożyć na patelni tylko wtedy, gdy pieczeń jest świeżo wyjęta z pieca, w przeciwnym razie należy je dodać w ciągu kolejnych pół godziny. Możesz sprawdzić stopień wypieczenia, naciskając mięso łyżką: jeśli mięso nie ugina się, jest prawidłowo upieczone. W przypadku rostbefu i poledwicy, które w środku muszą pozostać różowe, czas pieczenia musi być bardzo krótki. Mięsa można układać na talerzu nadającym się do pieczenia w piecu lub bezpośrednio na grillu, pod którym należy umieścić blachę do zbierania sosu. Po zakończeniu pieczenia rądzim odczekać 15 minut przed pokrojeniem mięsa, aby sos nie wypłynął. Przed podaniem potrawy można przechowywać w komorze w temperaturze minimalnej.

Czyszczenie i konserwacja

UWAGĘ! Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania. Nie używać strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.

Czyszczenie ogólne

Piec należy czyścić, gdy jest zimny. Części emaliowane myj letnią wodą z mydłem, nie używaj środków ściernych, wetny stalowej ani kwasów, które mogą je zniszczyć. Do czyszczenia części stalowych nie należy używać produktów zawierających chlor (podchloryn sodu, kwas solny itp.), nawet po rozcieńczeniu. Używaj określonych produktów lub odrobiny gorącego octu. Słupczak dokładnie wodą i osusz miękką szmatką. Szklane drzwiczki pieca czyść tylko gorącą wodą i nie używaj szorstkich ściereczek. Nie pozwól, aby pokarmy (zwłaszcza kwaśne, takie jak sól, ocet, cytryna itp.) zalegały na częściach ze stali nierdzewnej, ponieważ mogłyby się zepsuć. Nie myj urządzenia bezpośrednim strumieniem wody, ponieważ dostanie się wody może ograniczyć bezpieczeństwo urządzenia. Nie używaj substancji żrących (np. kwasu solnego) do czyszczenia podstawy.

Czyszczenie piekarnika

Dobłą praktyką jest czyszczenie wnętrza komory pieca na koniec każdego dnia pracy. W ten sposób łatwiej będzie usunąć pozostałości po pieczeniu, zapobiegając ich przypalaniu przy kolejnym użyciu pieca. Wycyść go dokładnie gorącą wodą z mydłem lub odpowiednimi produktami do czyszczenia komory pieca.

Czyszczenie drzwi piekarnika

Aby dokładnie wyczyścić drzwi piekarnika, należy wykonać następujące czynności:

- całkowicie otworz drzwi;
- włóż specjalne kołki w otwory „A” na zawiasach (rys. 3A);
- delikatnie podnieś drzwi i wyjmij je (rys. 3B);
- przestaw drzwi z powrotem w położenie początkowe, działając odwrotnie.

Wymiana oświetlenia piekarnika

Wyłącz urządzenie z zasilania; odkręć szklany korek ochronny; odkręć żarówkę i wymień ją na inną, odpowiednią do wysokich temperatur (300°C), o następującej charakterystyce:

- Napięcie 230/240 V



- Moc 15 W
- Mocowanie E 14

Założ szklaną nasadkę i włącz urządzenie. Założ klosz lampy z uszczelkami i włącz zasilanie.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wyrzucanie i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeżenie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutytylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektronicznie mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt. Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.


Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité


- Cet appareil est destiné à un usage commercial et professionnel uniquement.
- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
- Tenir l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. En cas de chute de l'appareil dans l'eau, débranchez immédiatement les connexions du secteur. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- N'utilisez **jamais un appareil endommagé** ! Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le revendeur.
- Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent d'entretien ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter tout danger ou blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- **AVERTISSEMENT !** Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est ni coincé ni endommagé.
- **LA PRUDENCE !** Acheminez solidement le cordon d'alimentation si nécessaire afin d'éviter toute traction involontaire, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT !** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher du secteur.
- Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence, l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne jamais porter l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas d'appareils supplémentaires qui ne sont pas fournis avec l'appareil.

FR



- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- **AVERTISSEMENT ! TOUJOURS éteindre l'appareil avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.**
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en cours de fonctionnement et tenez-le à l'écart des surfaces chaudes et des flammes nues. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- Laissez un espacement d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- Toute réparation doit être effectuée uniquement par des personnes formées ou recommandées par le fabricant.

Instructions de sécurité spéciales

-  Attention ! Danger de brûlures ! La température des surfaces accessibles et de la porte de l'appareil devient très chaude pendant l'utilisation. Ne touchez l'appareil qu'avec sa poignée et ses manettes.
- Laissez un espacement d'au moins 15 cm pour la ventilation pendant l'utilisation.
- Cet appareil n'est pas conçu pour fonctionner au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande séparé.
- Placez l'appareil sur une surface résistante à la chaleur uniquement.
- Ne placez aucun objet sur le dessus de l'appareil et couvrez-le pendant l'utilisation.
- N'utilisez pas cet appareil pour cuire des aliments ou des liquides dans un récipient fermé, car cela pourrait entraîner une explosion.
- Tenez l'appareil à l'écart de toute surface chaude ou flamme nue. Protégez l'appareil de la chaleur, de la poussière, de la lumière directe du soleil, de l'humidité, des gouttes et des éclaboussures d'eau.
- Ne placez pas d'articles sur l'appareil. Ne placez pas d'objets avec des sources de feu ouvertes (par ex. des bougies) sur le dessus ou à côté de l'appareil. Ne placez pas d'objets remplis d'eau (par ex. des vases) sur ou à proximité de l'appareil.
- La température intérieure de l'entrepôt ne doit pas être inférieure à -9 °C ; sinon, les dispositifs de commande du thermostat (thermostat de régulation et de sécurité) de la machine seront endommagés. Le non-respect de cette interdiction annule toute responsabilité du fabricant de la machine.
- Lorsque la porte basculante est ouverte, ne rien mettre sur

la surface, car les charnières de la porte pourraient être endommagées de manière irréparable.

Utilisation prévue

- Cet appareil est uniquement destiné à la cuisson d'aliments. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Schéma du circuit (Fig. 1 à la page 2)

M -Bornier d'alimentation
Pr -Programmateurs « Fin de cuisson »
T1 -Thermostat de sécurité
T2 -Thermostat pour four
S1 -Voyant du programmeur
S2 -Voyant du thermostat
L -Éclairage du four
R -Élément chauffant circulaire
V -Ventilateur motorisé pour four

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé et qu'il est équipé de tous les accessoires. En cas de livraison incomplète et de dommages. Veuillez contacter le fournisseur immédiatement. N'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez l'appareil avant utilisation (voir == > Nettoyage et entretien).
- Les pieds sont à l'intérieur de l'appareil et doivent être fixés sur les quatre trous filetés de la base. Si nécessaire, la hauteur des pieds peut être ajustée en les vissant ou en les dévissant.
- Positionnez l'appareil parfaitement horizontalement sur une table ou un support similaire (la table ou le support doit être à au moins 85 cm au-dessus du sol). Une fois que vous avez mis la machine, elle ne doit pas dépasser une hauteur de 1,60 mètre par rapport au sol ; placez-la à une distance d'au moins 10 cm des parois latérales et arrière, afin de permettre à l'air naturel de circuler librement autour de celle-ci. L'appareil est ventilé par des ouvertures spécifiques sur les parois métalliques du boîtier extérieur et garantit son efficacité et sa longue durée de vie. Pour cette raison, il est strictement interdit d'obstruer ces ouvertures de ventilation, même partielles ou de courte durée. Le non-respect de cette interdiction spécifique dégage le fabricant de l'appareil de toute responsabilité et annule immédiatement tout droit de garantie pour ledit appareil, car sa conformité constructive a été volontaire-



ment compromise. De plus, l'appareil n'est pas adapté à l'enrobage et au positionnement groupé avec d'autres appareils identiques.

- L'appareil doit être branché au secteur conformément aux réglementations en vigueur. Avant d'effectuer la connexion, assurez-vous de ce qui suit :

- les valeurs de tension et de fréquence du système d'alimentation électrique correspondent aux valeurs de la plaque af « données techniques » fixée sur l'appareil ;
- la soupape de limitation et le système sont capables de supporter la charge de l'appareil (voir la plaque « Caractéristiques techniques ») ;

- le système d'alimentation électrique dispose d'une connexion de terre adéquate conformément aux réglementations légales en vigueur ;

- un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de la catégorie de surtension III (4 000 V), dimensionné à la charge et conforme aux réglementations légales en vigueur, est installé entre l'appareil et le secteur en connexion directe au secteur ;



- l'interrupteur omnipolaire utilisé pour la connexion est facile d'accès lorsque l'appareil est installé ;

- le fil de terre jaune/vert n'est pas interrompu par le commutateur ;

- l'alimentation électrique, lorsque l'appareil fonctionne, ne doit pas s'écarter de ± 10 % de la valeur de tension nominale ;

- assurez-vous qu'après avoir inséré le cordon d'alimentation dans le bornier, il n'entre pas en contact avec les pièces chaudes de la gamme de cuisson.

- si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par votre assistance technique ou par une personne qualifiée pour éviter tout risque.

- Le bornier se trouve sur le panneau arrière de l'appareil. Ouvrez le couvercle du bornier en obtenant un levier avec un tournevis sur les deux ailettes latérales. Desserrez la vis de la pince de câble et laissez le câble passer. Disposez les conducteurs de sorte que le conducteur de terre soit le dernier à se détacher de sa borne si le câble passe en état de traction définitive. Connectez le conducteur de phase à la borne marquée de la lettre « L », le conducteur neutre à la borne marquée de la lettre « N » et le conducteur de terre à la borne marquée du symbole . Serrez l'écrou annulaire du serre-câbles et fermez le cache du bornier. L'appareil doit être raccordé à un système équipotentiel dont l'efficacité doit d'abord être vérifiée conformément aux réglementations légales en vigueur. Ce raccordement doit être effectué entre différents appareils à l'aide de la borne appropriée marquée du symbole . Le conducteur équipotentiel doit avoir un diamètre minimum de 2,5 mm². La borne équipotentielle se trouve à l'arrière de l'appareil.



- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.

Conseils de cuisine


- Lorsque vous placez des aliments dans le compartiment de cuisson, laissez un espace d'au moins 40 mm entre les casseroles afin de ne pas trop obstruer la circulation de l'air.
- N'utilisez pas de poêles dont les bords sont plus hauts que nécessaire : les bords sont des barrières qui empêchent la circulation de l'air chaud.

- Réchauffez le four avant chaque cuisson pour obtenir une uniformité maximale.
- Ne pas saler les aliments dans le compartiment de cuisson.
- Après une cuisson, ouvrez la porte avec précaution afin d'éviter un écoulement violent de chaleur qui pourrait provoquer des brûlures.

Panneau de commande (Fig. 2, page 2)

	Voyant du programmeur « Fin de cuisson »
	Voyant du thermostat de commande

Mode d'emploi

- **Programmation du temps de cuisson** -Pour faire fonctionner le four, tournez la manette du programmeur (Fig. 1) en ligne avec le symbole  (fonctionnement continu) ou en ligne avec le temps de cuisson sélectionné (jusqu'à 120 minutes). Dans le deuxième cas, la fin de la cuisson est signalée par la mise hors tension automatique du four.
- **Programmation de la température de cuisson** -Tournez la manette du thermostat de réglage (Fig. 2) en fonction de la température sélectionnée pour la cuisson.
- **Voyant du thermostat de commande** -Le voyant orange du thermostat de commande s'éteint chaque fois que la température programmée est atteinte à l'intérieur du compartiment de cuisson. Il s'allume à nouveau lorsque le thermostat est déclenché pour rétablir cette température.
- **Témoin lumineux du programmeur « Fin de cuisson »** -Le témoin lumineux vert du programmeur indique que le four est connecté électriquement à la ligne d'alimentation et que le temps de cuisson est actif.
- **Éclairage interne du four** -Le voyant est toujours allumé lorsque le four fonctionne.

Cuisson au four

Pour la cuisson, avant de mettre les aliments, réchauffez le four à la température requise. Lorsque le four atteint la température, mettez les aliments et vérifiez le temps de cuisson. Éteignez le four 5 minutes avant le temps théorique afin de récupérer la chaleur stockée.

- **Cuisson par convection** -Activez le four et tournez le thermostat en fonction de la température requise.
- **Décongélation** -Activez le four et tournez le thermostat sur la position ARRÊT.

Conseils de cuisine

- **Cuisson par convection** -La chaleur est transférée dans les aliments par de l'air préchauffé, forcé de circuler dans la chambre de cuisson. La chaleur atteint rapidement et uniformément toutes les parties de la chambre, permettant la cuisson simultanée de différents types d'aliments (à condition qu'ils aient la même température de cuisson), placés sur les étagères sans mélanger les goûts et les odeurs. La cuisson par convection est particulièrement pratique pour la décongélation rapide, la stérilisation des conserves et le séchage des champignons et des fruits.
- **Desserts de cuisson** -Les desserts nécessitent une tem-



pérature très élevée (généralement de 150 à 200 °C) et un four préchauffé (environ dix minutes). La porte du four ne doit pas être ouverte avant qu'au moins 3/4 du temps de cuisson ne soit écoulé. La pâte fouettée doit être difficile à détacher d'une cuillère, car une fluidité excessive prolongerait le temps de cuisson jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de disponibilité.

- **Cuisson de la viande** -La viande à cuire doit peser au moins 1 kg pour éviter qu'elle ne sèche trop. Les viandes rouges très tendres à cuire rares, qui doivent être cuites à l'extérieur pour conserver toute leur sauce, nécessitent un temps de cuisson court à haute température (200-250 °C). Les ingrédients de la sauce doivent être placés immédiatement dans la poêle uniquement si la température de cuisson est brève, sinon ils doivent être ajoutés au cours de la dernière demi-heure. Vous pouvez vérifier le degré de cuisson en écrasant la viande à l'aide d'une cuillère : si la viande ne s'épuise pas, elle est correctement cuite. Pour le rôti de bœuf et le filet, qui doivent rester roses à l'intérieur, le temps de cuisson doit être très court. Les viandes peuvent être placées sur une assiette adaptée à la cuisson au four ou directement sur le grill, sous laquelle vous devez placer un plateau pour récupérer la sauce. Lorsque la cuisson est terminée, nous vous conseillons d'attendre 15 minutes avant de couper la viande afin que la sauce ne sorte pas. Avant d'être servis, les plats peuvent être maintenus chauds au four à la température minimale.

Nettoyage et entretien

ATTENTION ! Débranchez toujours l'appareil du secteur avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.

N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.

Nettoyage général

Nettoyez le four lorsqu'il fait froid. Laver les pièces émaillées à l'eau tiède et au savon, ne pas utiliser de produits abrasifs, de laine d'acier ou d'acides, qui pourraient les endommager. Pour nettoyer les pièces en acier, ne pas utiliser de produits contenant du chlore (hypochlorite de sodium, acide chlorhydrique, etc.) même dilué. Utilisez des produits spécifiques prêts à l'emploi ou un peu de vinaigre chaud. Rincer abondamment à l'eau et sécher avec un chiffon doux. Nettoyez la porte en verre du four uniquement avec de l'eau chaude et n'utilisez pas de chiffons rugueux. Ne laissez pas les aliments (en particulier les aliments acides comme le sel, le vinaigre, le citron, etc.) stagner sur les pièces en acier inoxydable, car ils pourraient se détériorer. Ne lavez pas l'appareil avec des jets d'eau directs, car cela pourrait limiter la sécurité de l'appareil. N'utilisez pas de substances corrosives (p. ex. acide chlorhydrique) pour nettoyer la paille du four.

Nettoyage du four

Il est recommandé de nettoyer l'intérieur du four à la fin de chaque journée de travail. De cette façon, il sera plus facile d'éliminer les résidus de cuisson, les empêchant de brûler lors de la prochaine utilisation du four. Nettoyez-le avec précision à l'eau chaude et au savon ou avec les produits prêts à l'emploi appropriés.

Nettoyage de la porte du four

Pour nettoyer soigneusement la porte du four, procédez comme suit :

- ouvrir complètement la porte ;
- insérer les bouchons équipés dans les trous « A » des charnières (Fig. 3A) ;
- soulevez doucement la porte et retirez-la (Fig. 3B) ;
- remettre la porte en position initiale en actionnant inversement.

Lampe du four de réaménagement

• Éteignez électriquement l'appareil, dévissez le bouchon de protection en verre, dévissez la lampe et remplacez-la par une autre lampe adaptée aux températures élevées (300 °C), avec les caractéristiques suivantes :

- Tension 230/240 V
- Puissance 15 W
- Raccord E 14

Remettez le bouchon en verre en place et mettez l'appareil sous tension. Remettez le couvercle de la lampe avec les joints et allumez l'électricité

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou abusive de quelque manière que ce soit. Vos droits légaux ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement


Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Il est de votre responsabilité de vous débarrasser de vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés de manière à protéger la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

Gentile cliente,


Gratzie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale e professionale.
- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo previsto per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchiatura cada in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dalla rete elettrica. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dalla presa e contattare il rivenditore.
- Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non siano danneggiati. Se danneggiato, deve essere sostituito da un addetto all'assistenza o da personale ugualmente qualificato per evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.
- **ATTENZIONE!** Se necessario, instradare saldamente il cavo di alimentazione per evitare trazione accidentale, contatto con la superficie di riscaldamento o pericolo di inciampo.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata alla fonte di alimentazione.
- Spegnere l'apparecchiatura prima di scollegarla dalla rete elettrica.
- Collegare la spina a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchiatura possa essere scollegata immediatamente.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchiatura.

- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- **AVVERTENZA!** Spegnere SEMPRE l'apparecchiatura prima di pulirla, sottoporla a manutenzione o riportarla.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione e tenerla lontana da superfici calde e fiamme libere. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie piana, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- Lasciare una distanza di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da personale addestrato o consigliato dal produttore.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **Attenzione!** Pericolo di ustioni! La temperatura delle superfici accessibili e della porta dell'apparecchiatura si surriscalda durante l'uso. Toccare l'apparecchiatura solo con la maniglia e le manopole.
- Lasciare una distanza di almeno 15 cm per la ventilazione durante l'uso.
- Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato tramite un timer esterno o un sistema di controllo remoto separato.
- Posizionare l'apparecchiatura solo su una superficie resistente al calore.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura e coprire l'apparecchiatura durante l'uso.
- Non utilizzare questo apparecchio per cucinare alimenti o liquidi in un contenitore chiuso, in quanto potrebbe causare esplosioni.
- Tenere l'apparecchiatura lontano da superfici calde e fiamme libere. Proteggere l'apparecchiatura da calore, polvere, luce solare diretta, umidità, gocciolamenti e spruzzi d'acqua.
- Non posizionare articoli sopra l'apparecchiatura. Non posizionare oggetti con fonti di fuoco aperte (ad es. candele) sopra o accanto all'apparecchiatura. Non collocare oggetti pieni d'acqua (ad es. vasi) sopra o vicino all'apparecchiatura.
- La temperatura interna del magazzino non deve essere inferiore a -9°C; in caso contrario, i dispositivi di controllo del termostato (regolamento e termostato di sicurezza) della macchina saranno danneggiati. La mancata osservanza di questo divieto invalida qualsiasi responsabilità del produttore della macchina.
- Quando la porta inclinabile è completamente aperta, non ap-



poggiare nulla sulla superficie, perché le cerniere della porta potrebbero essere danneggiate irrimediabilmente.

Uso previsto

- Questa apparecchiatura è destinata esclusivamente alla cottura di alimenti. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

Diagramma del circuito

(Fig. 1 a pagina 2)

M - Morsetteria di alimentazione

Pr - Programmatore "Fine cottura"

T1 - Termostato di sicurezza

T2 - Termostato del forno

S1 - Spia del programmatore

S2 - Spia termostato

L - Lampada per illuminazione del forno



R - Elemento di riscaldamento circolare

V - Ventilatore motorizzato per forno

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Verificare che l'apparecchiatura non sia danneggiata e che sia dotata di tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta e danni. Contattare immediatamente il fornitore. Non utilizzare l'apparecchiatura.
- Pulire l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere == > Pulizia e manutenzione).
- I piedini si trovano all'interno dell'apparecchiatura e devono essere fissati sui quattro fori filettati sulla base. Se necessario, è possibile regolare l'altezza dei piedi avvitandoli o svitandoli.
- Posizionare l'apparecchiatura perfettamente orizzontalmente su un tavolo o su un supporto simile (il tavolo o il supporto deve trovarsi ad almeno 85 cm dal pavimento). Una volta messa la macchina, non deve superare l'altezza di 1,60 metri dal pavimento; posizionarla a una distanza non inferiore a 10 cm dalle pareti laterali e posteriori, per consentire all'aria di ventilazione naturale di circolare liberamente intorno ad essa. L'apparecchiatura viene ventilata attraverso aperture specifiche sulle pareti metalliche dell'alloggiamento esterno e garantisce efficienza e lunga durata. Per questo motivo è severamente vietato ostruire queste aperture di ventilazione, anche parzialmente o per brevi periodi. La mancata osservanza di questo divieto specifico solleva il produttore dell'apparecchiatura da ogni responsabilità e annulla immediatamente qualsiasi diritto di garanzia per l'apparecchiatura stessa, in

quanto la sua conformità costruttiva è stata volontariamente compromessa. Inoltre, l'apparecchiatura non è adatta per l'inclusione e il posizionamento raggruppato con altre apparecchiature identiche.

- L'apparecchiatura deve essere collegata alla rete elettrica in conformità alle normative vigenti. Prima di effettuare la connessione, accertarsi di quanto segue:
 - i valori di tensione e frequenza del sistema di alimentazione corrispondono ai valori riportati sulla targhetta "dati tecnici" fissata sull'apparecchiatura;
 - la valvola limitatrice e il sistema sono in grado di sostenere il carico dell'apparecchiatura (vedere la targhetta "dati tecnici");
 - il sistema di alimentazione sia dotato di un adeguato collegamento a terra secondo la normativa vigente;
 - tra l'apparecchiatura e la rete elettrica è presente un interruttore omipolare con apertura minima tra i contatti della categoria di sovratensione III (4000 V), dimensionato in base al carico e conforme alla normativa vigente;
 - l'interruttore omipolare utilizzato per il collegamento è facile da raggiungere quando l'apparecchiatura è installata;
 - il filo di terra giallo/verde non viene interrotto dall'interruttore;
 - l'alimentazione, quando l'apparecchiatura è in funzione, non deve discostarsi dal valore di tensione nominale del $\pm 10\%$;
 - assicurarsi che, dopo aver inserito il cavo di alimentazione nella morsetteria, non entri in contatto con nessuna delle parti calde della gamma di cottura.
- se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal supporto tecnico o da una persona qualificata per evitare rischi.
- La morsetteria si trova sul pannello posteriore dell'apparecchiatura. Aprire il coperchio della morsetteria mediante un cacciavite sulle due alette laterali. Allentare la vite della pinza del cavo e lasciarla passare. Disporre i conduttori in modo che il conduttore di terra sia l'ultimo a staccarsi dal terminale se il cavo entra in uno stato di trazione difettosa. Collegare il conduttore di fase al terminale contrassegnato con la lettera "L", il conduttore di neutro al terminale contrassegnato con la lettera "N" e il conduttore di terra al terminale contrassegnato con il simbolo . Serrare il dado ad anello della pinza del cavo e chiudere il coperchio della morsetteria. L'apparecchiatura deve essere collegata ad un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere prima controllata secondo le normative vigenti. Questa connessione deve essere effettuata tra diverse apparecchiature utilizzando il terminale appropriato contrassegnato con il simbolo . Il conduttore equipotenziale deve avere un diametro minimo di 2,5 mm². Il terminale equipotenziale si trova sul retro dell'apparecchiatura.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.



Consigli di cottura

- Quando si posizionano gli alimenti nel vano cottura, lasciare uno spazio di almeno 40 mm tra le pentole per non ostacolare eccessivamente la circolazione dell'aria.
- Non utilizzare pentole con bordi superiori al necessario: i bordi sono barriere che impediscono la circolazione dell'aria calda.




- Riscaldare il forno prima di ogni operazione di cottura per ottenere la massima uniformità.
- Non salare gli alimenti nel vano di cottura.
- Dopo un'operazione di cottura, aprire la porta con cautela, per evitare un violento deflusso di calore che potrebbe causare ustioni.

Pannello di controllo (Fig. 2, a pagina 2)

	Spia programmatore "Fine cottura"
	Spia del termostato di controllo

Istruzioni operative

- **Programmazione del tempo di cottura** - Per far funzionare il forno, ruotare la manopola del programmatore (Fig. 1) in linea con il simbolo  (funzionamento continuo) o in linea con il tempo di cottura selezionato (fino a 120 minuti). Nel secondo caso, la fine della cottura viene segnalata dallo spegnimento automatico del forno.
- **Programmazione della temperatura di cottura** - Ruotare la manopola del termostato di regolazione (Fig. 2) in linea con la temperatura selezionata per la cottura.
- **Spia del termostato di controllo** - La spia arancione del termostato di controllo si spegne ogni volta che viene raggiunta la temperatura programmata all'interno del vano cottura. Si accende di nuovo quando il termostato scatta per ristabilire questa temperatura.
- **Spia programmatore "Fine cottura"** - La spia verde del programmatore indica che il forno è collegato elettricamente alla linea di alimentazione e che il tempo di cottura è attivo.
- **Luce interna del forno** - La luce è sempre accesa quando il forno è in funzione.

Cottura del forno

Per cucinare, prima di inserire gli alimenti, riscaldare il forno alla temperatura desiderata. Quando il forno raggiunge la temperatura, inserire gli alimenti e controllare il tempo di cottura. Spegnerne il forno 5 minuti prima del tempo teorico per recuperare il calore immagazzinato.

- **Cottura a convezione** - Attivare il forno e ruotare la manopola del termostato in linea con la temperatura richiesta.
- **Scongelamento** - Attivare il forno e ruotare la manopola del termostato in posizione OFF.

Consigli di cucina

- **Cottura a convezione** - Il calore viene trasferito agli alimenti tramite aria preriscaldata, forzata a circolare nella camera di cottura. Il calore raggiunge rapidamente e uniformemente tutte le parti della camera, consentendo la cottura simultanea di diversi tipi di alimenti (a condizione che abbiano la stessa temperatura di cottura), collocati sui ripiani senza mescolare gusti e odori. La cottura a convezione è particolarmente conveniente per lo scongelamento rapido e per la sterilizzazione delle conserve e l'asciugatura di funghi e frutta.
- **Dessert da cucina** - I dessert richiedono una temperatura molto elevata (di solito da 150 a 200 °C) e un forno preriscaldato [circa dieci minuti]. La porta del forno non deve essere

aperta fino a quando non sia trascorso almeno 3/4 del tempo di cottura. L'impasto montato deve essere difficile da staccare da un cucchiaino, perché una fluidità eccessiva prolunga il tempo di cottura senza alcun vantaggio.

- **Cottura della carne** - La carne da cuocere deve pesare almeno 1 kg per evitare che si secchi troppo. Le carni rosse molto tenere devono essere cotte raramente, che devono essere cotte all'esterno per mantenere tutto il sugo, richiedono un breve tempo di cottura ad alta temperatura (200-250 °C). Gli ingredienti del sugo devono essere collocati immediatamente nella padella solo se la temperatura di cottura è breve, altrimenti devono essere aggiunti durante l'ultima mezz'ora. È possibile controllare il grado di cottura schiacciando la carne con un cucchiaino: se la carne non produce, viene cotta correttamente. Per la carne arrosto e il filetto, che devono rimanere rosa all'interno, il tempo di cottura deve essere molto breve. Le carni possono essere collocate su un piatto adatto alla cottura in forno o direttamente sul grill, sotto il quale si deve posizionare un vassoio per raccogliere il sugo. Al termine della cottura, consigliamo di attendere 15 minuti prima di tagliare la carne in modo che il sugo non fuoriesca. Prima di essere serviti, i piatti possono essere tenuti caldi in forno alla temperatura minima.

Pulizia e manutenzione

ATTENZIONE! Scollegare sempre l'apparecchiatura dalla rete elettrica prima di riparla, pulirla e sottoporla a manutenzione. Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.

Pulizia generale

Pulire il forno quando è freddo. Lavare le parti smaltate con acqua tiepida e sapone, non utilizzare prodotti abrasivi, lana d'acciaio o acidi che potrebbero rovinarle. Per pulire le parti in acciaio, non utilizzare prodotti contenenti cloro (ipoclorito di sodio, acido cloridrico, ecc.) anche se diluiti. Utilizzare prodotti specifici pronti all'uso o un po' di aceto caldo. Sciacquare accuratamente con acqua e asciugare con un panno morbido. Pulire la porta in vetro del forno solo con acqua calda e non utilizzare panni ruvidi. Evitare che gli alimenti (soprattutto quelli acidi come sale, aceto, limone, ecc.) ristagnino sulle parti in acciaio inossidabile, perché potrebbero deteriorarsi. Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti, perché se l'acqua entra, ciò potrebbe limitare la sicurezza dell'apparecchiatura. Non utilizzare sostanze corrosive (ad es. acido cloridrico) per pulire il banco di supporto del forno.

Pulizia del forno

È buona norma pulire l'interno del forno alla fine di ogni giornata di lavoro. In questo modo sarà più facile rimuovere i residui di cottura, evitando che si brucino quando il forno viene utilizzato successivamente. Puliscila accuratamente con acqua calda e sapone o con i prodotti pronti all'uso appropriati.

Pulizia della porta del forno

Per pulire accuratamente la porta del forno, procedere come segue:

- aprire completamente la porta;
- inserire i tappi in dotazione nei fori ad "A" sulle cerniere (Fig. 3A);



- sollevare delicatamente lo sportello e ritirarlo (Fig. 3B);
- riportare la porta nella posizione iniziale operando inversamente.

Spia del forno di ripaccizzazione

• Spegner elettricamente l'apparecchiatura; svitare il cappuccio protettivo in vetro; svitare la lampada e sostituirla con un'altra adatta alle alte temperature (300 °C), con le seguenti caratteristiche:

- Tensione 230/240 V
- Potenza 15 W
- Raccordo E 14

Rimontare il tappo in vetro e accendere l'apparecchiatura. Riposizionare il coprilampada con le guarnizioni e accendere l'elettricità

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente

Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità alle normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiscono a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né attraverso un sistema pubblico.

ROMÂNĂ


Stimate client,

Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Acest aparat este destinat exclusiv uzului comercial și profesional.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată


de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.

- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile de la rețea. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Nu utilizați **niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați comerciantul cu amănuntul.
- Verificați în mod regulat conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventuale deteriorări. În caz de deteriorare, trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, asigurați-vă că cablul de alimentare nu este prins sau deteriorat.
- **PRECAUȚIE!** Direcționați în siguranță cablul de alimentare, dacă este necesar, pentru a preveni tragerea accidentală, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriti aparatul înainte de a-l deconecta de la rețea.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât în caz de urgență aparatul să poată fi scos din priză imediat.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu utilizați niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator în ceea ce privește siguranța și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT!** Opriti ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de curățare, întreținere sau depozitare.
- Acest aparat trebuie pus în funcțiune de către personal instruit în bucătăria restaurantului, a cantinelor sau a barului etc.



- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în funcțiune și țineți-l la distanță de suprafețe fierbinți și flăcări deschise. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață plană, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- Orice reparații vor fi efectuate numai de către persoane instruite sau recomandate de producător.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **Atenție! Pericol de arsuri!** Temperatura suprafețelor accesibile și a ușii aparatului se înfierbântă foarte tare în timpul utilizării. Atingeți aparatul numai cu ajutorul mânerelor și butoanelor sale.
- Lăsați cel puțin 15 cm distanță pentru ventilare în timpul utilizării.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem separat de telecomandă.
- Puneți aparatul numai pe o suprafață rezistentă la căldură.
- Nu puneți obiecte pe partea superioară a aparatului și acoperiți aparatul în timpul utilizării.
- Nu utilizați acest aparat pentru gătitul alimentelor sau lichidelor într-un recipient închis, deoarece poate duce la explozie.
- Țineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și flăcări deschise. Protejați aparatul de căldură, praf, lumina directă a soarelui, umezeală, scurgeri și stropirea cu apă.
- Nu puneți articole deasupra aparatului. Nu așezați obiecte cu surse deschise de foc (de ex. lumânări) deasupra sau lângă aparat. Nu puneți obiecte umplute cu apă (de ex. vase) pe sau lângă aparat.
- Temperatura interioară a depozitului nu trebuie să fie mai mică de -9°C; în caz contrar, dispozitivele de control ale termostatului (termostatului de reglare și de siguranță) ale mașinii vor fi deteriorate. Nerespectarea acestei interdicții anulează orice responsabilitate a producătorului mașinii.
- Când ușa înclinată este deschisă larg, nu puneți nimic pe suprafață, deoarece balamalele ușii ar putea fi deteriorate iremediabil.

Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat exclusiv pentru gătitul alimentelor. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau vătămări corporale.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Diagrama circuitului

(Fig. 1 de la pagina 2)

M - Tabloul de conexiune pentru alimentare

Pr - Programator „Sfârșitul gătirii”

T1 - Termostat de siguranță

T2 - Termostatul cuptorului

S1 - Indicator luminos programator

S2 - Indicator luminos termostat

L - Lampa de iluminare a cuptorului

R - Element de încălzire circular

V - Ventilator motorizat cuptor

Pregătirea înainte de utilizare



- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați pentru a vă asigura că aparatul este nedeteriorat și cu toate accesoriile. În caz de livrare incompletă și daune. Contactați imediat furnizorul. Nu utilizați aparatul.
- Curățați aparatul înainte de utilizare (consultați == > Curățare și întreținere).
- Picioarele se află în interiorul aparatului și trebuie fixate pe cele patru orificii filetate de pe bază. Dacă este necesar, înălțimea picioarelor poate fi reglată prin înșurubare sau deșurubare.
- Poziționați aparatul perfect orizontal pe o masă sau pe un suport similar (masa sau suportul trebuie să fie la cel puțin 85 cm deasupra podelei). După ce ați pus mașina, aceasta nu trebuie să depășească înălțimea de 1,60 metri față de podea; poziționați-o la o distanță de cel puțin 10 cm față de pereții laterali și posteriori, pentru a permite aerului natural de ventilare să circule liber în jurul ei. Aparatul este ventilat prin deschideri specifice de pe pereții metalici ai carcasei exterioare și asigură eficiența și durata lungă de viață. Din acest motiv, este strict interzisă obstrucționarea acestor deschideri de ventilație, chiar parțial sau pe perioade scurte. Nerespectarea acestei interdicții specifice exonerează producătorul aparatului de orice responsabilitate și anulează imediat orice drepturi de garanție pentru aparatul menționat, deoarece conformitatea sa constructivă a fost compromisă în mod voluntar. În plus, aparatul nu este adecvat pentru încorporarea și poziționarea grupată cu alte aparate identice.
- Aparatul trebuie conectat la rețeaua electrică în conformitate cu regulamentele legale în vigoare. Înainte de a realiza conexiunea, asigurați-vă de următoarele:
 - valorile tensiunii și frecvenței sistemului de alimentare se potrivesc cu valorile de pe plăcuța cu „date tehnice” fixată pe aparat;
 - supapa de limitare și sistemul pot susține sarcina aparatului (consultați plăcuța cu „date tehnice”);
 - sistemul de alimentare cu energie electrică are o conexiune de împământare adecvată, în conformitate cu regulamentele legale în vigoare;
 - un întrerupător omnipolar cu apertură minimă între contacte din categoria de supratensiune III (4000 V), dimensionat în funcție de sarcină și conform cu regulamentele legale în vigoare, este montat între aparat și rețea în conexiunea directă la rețea;
 - întrerupătorul omnipolar utilizat pentru conectare este ușor de accesat când aparatul este instalat;
 - firul galben/verde de împământare nu este întrerupt de comutator;
 - sursa de alimentare, atunci când aparatul funcționează,



nu trebuie să se abată de la valoarea nominală a tensiunii cu $\pm 10\%$;

- asigurați-vă că, după introducerea cablului de alimentare în blocul de conexiuni, acesta nu intră în contact cu niciuna dintre componentele fierbinți ale gamei de gătit.



- în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de asistența tehnică sau de o persoană calificată pentru a evita orice risc.

- Tabloul de conexiune se află pe panoul din spate al aparatului. Deschideți capacul tabloului de conexiune obținând pârghie cu o surubelniță pe cele două nervuri laterale. Slăbiți surubul dispozitivului de prindere a cablului și lăsați cablul să treacă prin acesta. Aranjați conductorii astfel încât conductorul de împământare să fie ultimul care se detașează de la borna sa și în cazul în care cablul intră într-o stare de tracțiune defectă. Conectați conductorul de fază la borna marcată cu litera „L”, conductorul neutru la borna marcată cu litera „N” și conductorul de împământare la borna marcată cu simbolul . Strângeți piliuța inelară a dispozitivului de prindere a cablului și închiideți capacul tabloului de conexiune. Aparatul trebuie conectat la un sistem echipotențial a cărui eficiență trebuie verificată mai întâi în conformitate cu reglementările legale în vigoare. Această conexiune trebuie realizată între diferite aparate, utilizând borna corespunzătoare marcată cu simbolul . Conductorul echipotențial trebuie să aibă un diametru minim de 2,5 mm². Bornă echipotențială se află în partea din spate a aparatului.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.


Sfaturi pentru gătit

- La introducerea alimentelor în compartimentul de gătit, lăsați un spațiu de cel puțin 40 mm între vase pentru a nu supraobstrucționa circulația aerului.
- Nu utilizați vase cu margini mai înalte decât cele necesare: marginile sunt bariere care împiedică circulația aerului fierbinte.
- Încălzii cuptorul înainte de fiecare gătire pentru a obține uniformitate maximă.
- Nu sărați alimente în compartimentul de gătit.
- După o gătire, deschideți ușa cu atenție, pentru a evita un flux de căldură violent care ar putea provoca arsuri.

Panou de control (Fig. 2, la pagina 2)

	Lumina indicatoare pentru programatorul „Sfârșitul gătirii”
	Lumina indicatoare termostat de control

Instrucțiuni de utilizare

- **Programarea duratei de gătire** - Pentru a porni cuptorul, rotiți butonul programatorului (Fig. 1) în conformitate cu simbolul  (funcționare continuă) sau în conformitate cu durata de gătire selectată (până la 120 de minute). În al doilea caz, sfârșitul gătirii este semnalizat prin oprirea automată a cuptorului.
- **Programarea temperaturii de gătit** - Rotiți butonul termostatului de reglare (Fig. 2) în conformitate cu temperatura

selectată pentru gătit.

- **Indicator luminos termostat de control** - Indicatorul luminos portocaliu al termostatului de control se stinge ori de câte ori temperatura programată este atinsă în interiorul compartimentului de gătit. Acesta se aprinde din nou când termostatul este declanșat pentru a restabili această temperatură.
- **Lumina indicatoare a programatorului** „Sfârșitul gătirii” - Lumina indicatoare verde a programatorului indică faptul că cuptorul este conectat electric la linia de alimentare cu energie și că durata de gătire este activă.
- **Lumina internă a cuptorului** - Lumina este aprinsă întotdeauna în timpul funcționării cuptorului.

Gătitul la cuptor

Pentru gătit, înainte de a introduce alimentele, încălziți cuptorul la temperatura dorită. Când cuptorul atinge temperatura, introduceți alimentele și verificați durata de gătire. Oprii cuptorul cu 5 minute înainte de ora teoretică pentru a recupera căldura stocată.

- **Gătire prin convecție** - Activați cuptorul și rotiți butonul termostatului în conformitate cu temperatura necesară.
- **Decongelare** - Activați cuptorul și rotiți butonul termostatului în poziția OPRIT.

Sfaturi pentru gătit

- **Gătit prin convecție** - Căldura este transferată către alimente prin aer preîncălzit, forțat să circule în camera de gătit. Căldura ajunge rapid și uniform în toate părțile camerei, permițând gătirea simultană a diferitelor tipuri de alimente (cu condiția ca acestea să aibă aceeași temperatură de gătire), așezate pe rafturi fără a amesteca gusturi și mirosuri. Gătitul prin convecție este deosebit de convenabil pentru decongelarea rapidă și pentru sterilizarea conservelor și uscarea ciupercilor și fructelor.
- **Gătirea deserturilor** - Deserturile necesită o temperatură foarte ridicată (de obicei între 150 și 200°C) și un cuptor preîncălzit (aproximativ zece minute). Ușa cuptorului nu trebuie deschisă până când nu a trecut cel puțin 3/4 din durata de gătire. Aluatul îmbibat trebuie să fie dificil de detașat de la o lingură, deoarece fluiditatea excesivă ar prelungi durata gătirii până la indisponibilitatea acesteia.
- **Gătirea cârnii** - Carnea care trebuie gătită trebuie să cântărească cel puțin 1 kg pentru a împiedica uscarea prea mult. Carnea roșie foarte fragilă trebuie gătită rar, care trebuie gătită la exterior pentru a păstra toată carnea, necesită un timp scurt de gătit la temperaturi ridicate (200-250°C). Ingredientele din carne trebuie introduse imediat în caserolă numai dacă temperatura de gătire este scurtă, în caz contrar acestea trebuie adăugate în ultima jumătate de oră. Puteți verifica gradul de gătire prin strivirea cârnii cu o lingură: în cazul în care carnea nu dă rezultate, aceasta este gătită corect. Pentru friptura de vită și fileul, care trebuie să rămână roz în interior, durata gătirii trebuie să fie foarte scurtă. Carnea poate fi așezată pe o farfurie adecvată pentru gătitul la cuptor sau direct pe grătar, sub care trebuie să puneți o tavă pentru a colecta sosul. Când gătitul s-a terminat, vă recomandăm să așteptați 15 minute înainte de a tăia carnea, astfel încât sosul să nu iasă. Înainte de a fi servite, preparatele pot fi păstrate fierbinți în cuptor la temperatura minimă.



Curățare și întreținere

ATENȚIE! Deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua electrică înainte de depozitare, curățare și întreținere.

Nu folosiți jet de apă sau un dispozitiv de curățare cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.

Curățare generală

Curățați cuptorul când este rece. Spălați piesele emailate cu apă caldă și săpun, nu folosiți produse abrazive, bureți de sârmă sau acizi care le-ar putea distruge. Pentru a curăța piesele din oțel, nu utilizați produse care conțin clor (hipoclorit de sodiu, acid clorhidric etc.), chiar dacă sunt diluate. Utilizați produse disponibile pe raft sau puțin oțet fierbinte. Clătiți bine cu apă și uscați cu o lavetă moale. Curățați ușa de sticlă a cuptorului numai cu apă fierbinte și nu folosiți cârpe aspre. Nu lăsați alimentele (în special cele acide, cum ar fi sarea, oțetul, lămâia etc.) să stagneze pe piesele din oțel inoxidabil, deoarece acestea se pot deteriora. Nu spălați aparatul cu jeturi directe de apă, deoarece dacă pătrunde apă, acest lucru ar putea limita siguranța aparatului. Nu utilizați substanțe corozive (de ex. acid clorhidric) pentru a curăța bancul de susținere al cuptorului.

Curățarea cuptorului

Este o bună practică să curățați interiorul cuptorului la sfârșitul fiecărei zile de lucru. Astfel, va fi mai ușor să îndepărtați reziduurile de gătit, împiedicându-le să ardă la următoarea utilizare a cuptorului. Curățați-l cu precizie cu apă fierbinte și săpun sau cu produsele de pe raft adecvate.

Curățarea ușii cuptorului

Pentru a curăța bine ușa cuptorului, procedați după cum urmează:

- deschideți complet ușă;
- introduceți dopurile echipate în orificiile „A” de pe balamale (Fig. 3A);
- ridicați ușor ușa și retrageți-o (Fig. 3B);
- puneți ușa înapoi în poziția inițială acționând invers.

Repararea becului cuptorului

• Oprii electric aparatul; desurubați capacul protector de sticlă; desurubați becul și înlocuiți-l cu un alt bec adecvat pentru temperaturi ridicate (300°C), cu următoarele caracteristici:

- Tensiune 230/240 V
- Putere 15 W
- Racord E 14

Puneți la loc capacul de sticlă și porniți aparatul. Puneți la loc capacul becului cu garniturile și porniți electricitatea

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului și care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în baza garanției, precizați de unde și când a fost cumpărat și includeți dovada achiziției (de ex., chitanța).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica specificațiile

produselor, ambalajelor și documentației fără notificare prealabilă.

Înlăturare și mediu

La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați echipamentul rezidual prindându-l la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-un mod care protejează sănătatea umană și mediul.

Pentru mai multe informații despre locul în care puteți preda deșeurile pentru reciclare, contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică, nici direct, nici printr-un sistem public.


РУССКИЙ

RU

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора Hendi. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и эксплуатировать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности


- Данный прибор предназначен только для коммерческого и профессионального использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он предназначен, как описано в данном руководстве.
- Производитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- Храните прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. В случае падения прибора в воду немедленно отсоедините соединения от сети электропитания. Не используйте прибор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отсоединить прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Если прибор поврежден, отсоедините его от розетки и обратитесь в магазин.
- Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Во избежание опасности или травм во время повреждения его должен заменить представитель сервисной службы или специалист с аналогич-



ной квалификации.

- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора убедитесь, что шнур питания не зажат и не поврежден.
- **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ!** При необходимости надежно проложите шнур питания во избежание непреднамеренного вытигивания, контакта с нагревательной поверхностью или опасности споткнуться.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- Перед отключением от сети выключите прибор.
- Подключите вилку к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае чрезвычайной ситуации прибор можно было немедленно отключить от сети.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Не используйте дополнительные устройства, не входящие в комплект поставки прибора.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Никогда не используйте принадлежности, отличные от рекомендованных производителем. Невыполнение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед чистой, техническим обслуживанием или хранением.
- Прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы и держите его вдали от горячих поверхностей и открытого огня. Всегда эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой, чистой, теплоустойчивой и сухой поверхности.
- Во время использования оставьте вокруг прибора расстояние не менее 20 см для вентиляции.
- Любой ремонт должен выполняться только лицами, прошедшими обучение или рекомендованными производителем.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **Внимание!** Опасность ожогов! Температура доступных поверхностей и дверцы прибора сильно нагревается во время использования. Прикасайтесь к прибору только рукоятками и ручками.
- Во время использования оставляйте зазоры не менее 15 см для вентиляции.
- Данный прибор не предназначен для эксплуатации с по-

мощью внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления.

- Поместите прибор только на жаростойкую поверхность.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор и не закрывайте его во время использования.
- Не используйте прибор для приготовления пищи или жидкостей в закрытом контейнере, так как это может привести к взрыву.
- Храните прибор вдали от горячих поверхностей и открытого огня. Защищайте прибор от воздействия тепла, пыли, прямых солнечных лучей, влаги, капель и брызг воды.
- Не кладите предметы на прибор. Не кладите предметы с открытыми источниками огня (например, свечи) на прибор или рядом с ним. Не кладите предметы, наполненные водой (например, вазы), на прибор или рядом с ним.
- Температура внутри склада не должна быть ниже -9°C; в противном случае устройства управления термостатом (регулирующий и предохранительный термостаты) машины будут повреждены. Несоблюдение этого запрета аннулирует ответственность производителя машины.
- Если наклонная дверца широко открыта, ничего не кладите на поверхность, поскольку петли дверцы могут быть неправильно повреждены.

Назначение

- Данный прибор предназначен только для приготовления пищи. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единичную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу **защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования провода отвода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Цепная схема

(Рис. 1 на стр. 2)

M - Клеммная колодка питания
Pr - Программист «Окончание приготовления»
T1 - Предохранительный термостат
T2 - термостат духового шкафа
S1 - Световой индикатор программиста
S2 - Световой индикатор термостата
L - Лампа освещения духового шкафа
R - Круглый нагревательный элемент
V - Духовой аппарат ИВЛ с приводом

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что прибор не поврежден и со всеми принадлежностями. В случае неполной доставки и повреждения. Немедленно свяжитесь с поставщиком. Не используйте прибор.



- Перед использованием очистите прибор (см. == > Очистка и техническое обслуживание).
- Ножи находятся внутри прибора и должны быть закреплены на четырех резьбовых отверстиях на основании. При необходимости высоту ножей можно отрегулировать путем завинчивания или отвинчивания.
- Установите прибор в идеально горизонтальном положении на стол или подобную опору (стол или опору необходимо расположить не менее чем на 85 см выше пола). После установки машины ее высота не должна превышать 1,60 метра от пола; расположите ее на расстоянии не менее 10 см от боковых и задних стенок, чтобы обеспечить свободную циркуляцию естественного вентиляционного воздуха вокруг нее. Прибор вентилируется через специальные отверстия на металлических стенках наружного корпуса и обеспечивает эффективность и длительный срок службы. По этой причине строго запрещено закрывать эти вентиляционные отверстия, даже частично или в течение короткого периода времени. Несоблюдение данного запрета освобождает производителя прибора от любой ответственности и немедленно аннулирует какие-либо гарантийные права на указанный прибор, поскольку его конструктивное соответствие было добровольно нарушено. Кроме того, прибор не пригоден для заливки и группового позиционирования с другими идентичными приборами.
- Прибор должен подключаться к электросети в соответствии с действующими правовыми нормами. Перед подключением убедитесь в следующем:
 - значения напряжения и частоты системы электропитания соответствуют значениям, указанным на табличке технических данных, закрепленной на приборе;
 - ограничительный клапан и система способны выдержать нагрузку прибора (см. табличку с техническими данными)
 - система электропитания имеет достаточное заземление в соответствии с действующими правовыми нормами;
 - между прибором и сетью в прямо м соединении с сетью установлен всеполярный переключатель с минимальной апертурой между контакт ами категории перенапряжения III (4000 В), размер которого соответствует нагрузке и действующим правовым нормам;
 - омниполярный переключатель, используемый для подключения, легко доступен при установке прибора;
 - желто-зеленый провод заземления не прерывается выключателем;
 - источник питания во время работы прибора не должен отклоняться от номинального напряжения на $\pm 10\%$;
 - Убедитесь, что после установки шнура питания в клеммную колодку он не соприкасается с горячими частями варочной панели.
- Если кабель питания поврежден, его необходимо заменить изготовителем, службой технической поддержки или квалифицированным специалистом во избежание риска.
- Клеммная колодка находится на задней панели прибора. Откройте крышку клеммной колодки, используя отвертку на двух боковых ребрах. Ослабьте винт захвата кабеля и дайте кабелю пройти через него. Расположите проводники таким образом, чтобы заземляющий проводник был последним, который отсоединяется от клеммы, если кабель переходит в состояние неправильного сцепления. Подключите фазовый

проводник к клемме, помеченной буквой «L», нейтральный проводник к клемме, помеченной буквой «N», и заземляющий проводник к клемме, помеченной символом . Затяните кольцевую гайку кабельного захвата и закройте крышку клеммной платы. Прибор должен быть подключен к эквипотенциальной системе, эффективность которой должна быть сначала проверена в соответствии с действующими правовыми нормами. Это соединение должно быть выполнено между различными приборами с помощью соответствующей клеммы, отмеченной символом . Эквипотенциальный проводник должен иметь минимальный диаметр 2,5 мм². Эквипотенциальный вывод находится в задней части прибора.



- Сохраняйте упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.

Советы по приготовлению

- При размещении продуктов в рабочей камере оставьте между сковородами пространство не менее 40 мм, чтобы не препятствовать циркуляции воздуха.
- Не используйте кастрюли с краями выше необходимых: края — это барьеры, которые мешают циркуляции горячего воздуха.
- Разогрейте духовой шкаф перед каждым приготовлением, чтобы добиться максимальной однородности.
- Не солите продукты в рабочей камере.
- После выполнения операции приготовления осторожно откройте дверцу, чтобы избежать сильного отвода тепла, который может привести к ожогам.

RU

Панель управления (рис. 2, стр. 2)

	Индикатор программиста «Окончание приготовления»
	Световой индикатор термостата управления

Инструкции по эксплуатации

- **Программирование времени приготовления** - Для запуска духового шкафа поверните программист (рис. 1) в соответствии с символом  (непрерывная работа) или в соответствии с выбранным временем приготовления (до 120 минут). Во втором случае окончание приготовления сигнализируется автоматическим выключением духового шкафа.
- **Программирование температуры приготовления** - Поверните ручку регулировочного термостата (рис. 2) в соответствии с температурой, выбранной для приготовления.
- **Световой индикатор термостата управления** — оранжевый световой индикатор термостата управления гаснет при достижении заданной температуры внутри рабочей камеры. Загорается снова, когда термостат срабатывает для восстановления этой температуры.
- **Индикатор программиста «Окончание приготовления»** - Зеленый индикатор программиста указывает на то, что духовой шкаф электрически подключен к линии электропитания и что время приготовления активно.
- **Внутреннее освещение духового шкафа** - Во время работы духового шкафа индикатор всегда горит.



Приготовление пищи в духовом шкафу

Перед тем как поместить продукты в духовой шкаф, прогрейте его до нужной температуры. Когда духовой шкаф достигнет нужной температуры, поместите продукты на место и проверьте время приготовления. Выключите духовой шкаф за 5 минут до теоретического времени, чтобы восстановить накопленное тепло.

- **Конвекционное приготовление** - Включите духовой шкаф и поверните ручку термостата на нужную температуру.
- **Размораживание** — включите духовой шкаф и поверните ручку термостата в положение ВЫКЛ.

Советы по приготовлению

- **Конвекционное приготовление** — тепло передается на продукты под действием предварительно нагретого воздуха, который принудительно циркулирует в камере приготовления. Нагрев быстро и равномерно попадает во все части камеры, что позволяет одновременно готовить различные виды продуктов (при условии, что они имеют одинаковую температуру приготовления), помещенные на полки без смешивания вкусов и запахов. Конвекционное приготовление особенно удобно для быстрого замораживания, а также для стерилизации консервов и сушки грибов и фруктов.
- **Приготовление десертов** - Десерты требуют очень высокой температуры (обычно от 150 до 200 °С) и предварительно нагретого духового шкафа (около десяти минут). Дверцу духового шкафа нельзя открывать до истечения не менее 3/4 времени приготовления. Взбитое тесто должно быть трудно отделить от ложки, так как чрезмерная текучесть продлит время приготовления до того, как оно не будет доступно.
- **Приготовление мяса** - Мясо, которое необходимо приготовить, должно весить не менее 1 кг, чтобы предотвратить его слишком сильное высыхание. Очень нежное красное мясо, которое необходимо готовить снаружи, чтобы сохранить подливку, требует короткого времени приготовления при высокой температуре (200–250 °С). Подливочные ингредиенты следует немедленно помещать в сковороду только в том случае, если температура приготовления невелика, в противном случае их следует добавлять в течение последнего получасового периода. Вы можете проверить степень приготовления, выдавив мясо ложкой: если мясо не дает результата, оно правильно приготовлено. Для жареной говядины и филе, которые должны оставаться розовыми внутри, время приготовления должно быть очень коротким. Мясо можно поместить на тарелку, подходящую для приготовления в духовом шкафу, или непосредственно на гриль, под которой следует поместить поднос для сбора подливки. По окончании приготовления мы рекомендуем подождать 15 минут, прежде чем нарезать мясо, чтобы подливка не вышла. Перед подачей блюда можно оставить в духовом шкафу горячими при минимальной температуре.

Очистка и техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ! Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от сети электропитания.

Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.

Общая очистка

Очищайте духовой шкаф, когда он холодный. Промойте эмалированные детали теплой водой с мылом, не используйте абразивные продукты, стальную шерсть или кислоты, которые могут их испортить. Для очистки стальных деталей не используйте продукты, содержащие хлор (гипохлорит натрия, соляную кислоту и т. д.), даже если они разведены. Используйте специальные готовые продукты или небольшой горячий уксус. Тщательно промойте водой и протрите мягкой тканью. Очищайте стеклянную дверцу духового шкафа только горячей водой и не используйте грубую ткань. Не допускайте застывания продуктов (особенно кислотных продуктов, таких как соль, уксус, лимон и т. д.) на деталях из нержавеющей стали, поскольку они могут ухудшиться. Не мойте прибор прямыми струями воды, так как попадание воды может ограничить безопасность прибора. Не используйте коррозионно-активные вещества (например, хлористоводородную кислоту) для очистки опорного стола духового шкафа.

Очистка духового шкафа

Рекомендуется очищать внутреннюю часть духового шкафа в конце каждого рабочего дня. Таким образом будет легче удалить остатки пищи, предотвращая их горение при следующем использовании духового шкафа. Точно очищайте его горячей водой с мылом или соответствующими готовыми продуктами.

Очистка дверцы духового шкафа

Для тщательной очистки дверцы духового шкафа выполните следующие действия:

- полностью откройте дверцу;
- вставьте имеющиеся заглушки в отверстия «А» на шарнирах (рис. 3А);
- осторожно поднимите дверцу и извлеките ее (рис. 3В);
- установите дверцу обратно в исходное положение.

Лампа освещения духового шкафа

• Выключите электроприбор; открутите защитный стеклянный колпачок; открутите лампу и замените ее другой лампой, подходящей для высоких температур (300 °С), со следующими характеристиками:

- Напряжение 230/240 В
- Мощность 15 Вт
- Фитинг E 14

Установите стеклянную крышку на место и включите прибор. Установите обратно крышку лампы с прокладками и включите электричество

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затронуты. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию). В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять технические характеристики продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.



Утилизация и охрана окружающей среды

При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.


Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические отходы, как напрямую, так и через общественную систему.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.


Οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για εμπορική και επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φις/τις συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή που έχει υποστεί ζημιά!** Όταν έχει υποστεί ζημιά, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Όταν έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από έναν αντιπρόσωπο οέρβρις ή άλλο κατάλληλα καταρτισμένο άτομο, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή καυτά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα. Αντίθετα, τραβήτε πάντα το φις.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βε-

βαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει παγιδευτεί ή υποστεί ζημιά.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εάν είναι απαραίτητο, δρομολογήστε με ασφάλεια το καλώδιο τροφοδοσίας, έτσι ώστε να αποτραπεί τυχόν ακούσια έλξη, επαφή με τη θερμαινόμενη επιφάνεια ή κίνδυνος παραπητήματος.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίτηρησή κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.
- Ανεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το φις τροφοδοσίας σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως από την πρίζα.
- Ποτέ μη μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε πρόσθετες συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μια πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή ψευσματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές συνδέσεις της μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιήστε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, κυλικεία ή προσωπικό μπαρ κ.λπ.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρικό ρεύμα, κουζίνα άνθρακα κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία και διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και γυμνές φλόγες. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Αφήστε απόσταση τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα εκπαιδευμένα ή συστασμένα από τον κατασκευαστή.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  Προσοχή! Κίνδυνος εγκαυμάτων! Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών και της πόρτας της συσκευής υπερθερμαίνεται κατά τη χρήση. Αγγίξτε τη συσκευή μόνο με τη λαβή και τους διακόπτες της.
- Αφήστε απόσταση τουλάχιστον 15 cm για λόγους αερισμού κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία μέσω εξωτερικού χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστού συστήματος τηλεχειρισμού.
- Τοποθετείτε τη συσκευή μόνο σε επιφάνεια ανθεκτική στη θερμότητα.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή και μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή για το μαγείρεμα φαγη-

GR



τού ή υγρών σε κλειστό δοχείο, καθώς μπορεί να προκληθεί έκρηξη.

- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και γυμνές φλόγες. Προστατεύστε τη συσκευή από θερμότητα, σκόνη, άμεσο ηλιακό φως, υγρασία, στάξιμο και πιτσίλιγμα νερού.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή. Μην τοποθετείτε αντικείμενα με ανοικτές πηγές πυρκαγιάς (π.χ. κεριά) επάνω ή δίπλα στη συσκευή. Μην τοποθετείτε αντικείμενα γεμάτα με νερό (π.χ. βάζα) πάνω ή κοντά στη συσκευή.
- Η εσωτερική θερμοκρασία της αποθήκης δεν πρέπει να είναι χαμηλότερη από -9°C . Διαφορετικά, οι διατάξεις ελέγχου του θερμοστάτη (ρύθμισης και θερμοστάτη ασφαλείας) του μηχανήματος θα υποστούν ζημιά. Η μη τήρηση αυτής της απαγόρευσης ακυρώνει οποιαδήποτε ευθύνη του κατασκευαστή του μηχανήματος.
- Όταν η ανακλινόμενη πόρτα είναι εντελώς ανοικτή, μην τοποθετείτε τίποτα επάνω στην επιφάνεια, επειδή οι μεντεσέδες της πόρτας μπορεί να υποστούν ανεπανόρθωτη ζημιά.

Προοριζόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για μαγειρέμα φαγητού. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης φέρει την αποκλειστική ευθύνη για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Διάγραμμα κυκλώματος

(Εικόνα 1 στη σελίδα 2)

- M - Πλακέτα ακροδεκτών ισχύος
- Pr - Προγραμματιστής «Τέλος μαγειρέματος»
- T1 - Θερμοστάτης ασφαλείας
- T2 - Θερμοστάτης φούρνου
- S1 - Ενδεικτική λυχνία προγραμματιστή
- S2 - Ενδεικτική λυχνία θερμοστάτη
- L - Λυχνία φωτισμού φούρνου
- R - Κυκλικό στοιχείο θέρμανσης
- V - Μηχανοκίνητος ανανευστήρας φούρνου


Προεισαγασία πριν τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και τήλιγμα.
- Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει υποστεί ζημιά και ότι φέρει όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση μη ολοκληρωμένης παράδοσης και ζημιών. Επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. == > Καθαρισμός και συντήρηση).
- Τα πόδια βρίσκονται μέσα στη συσκευή και πρέπει να ασφαλιστούν στις τέσσερις οπές με σπείρωμα στη βάση. Εάν είναι απαραίτητο, το ύψος των ποδιών μπορεί να ρυθμιστεί βιδώνοντας ή ξεβιδώνοντας.


- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια θέση επάνω σε ένα τραπέζι ή παρόμοιο στήριγμα (το τραπέζι ή το στήριγμα πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 85 cm πάνω από το δάπεδο). Αφού τοποθετήσετε το μηχάνημα, δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το ύψος των 1,60 μέτρων από το δάπεδο, τοποθετήστε το σε απόσταση όχι μικρότερη από 10 cm από τα πλαίσια και πίσω τοιχώματα, ώστε ο φρεσκό αέρας αερισμού να κυκλοφορεί ελεύθερα γύρω του. Η συσκευή αερίζεται μέσω συγκεκριμένων ανοιγμάτων στα μεταλλικά τοιχώματα του εξωτερικού περιβλήματος και εξασφαλίζει αποτελεσματικότητα και μεγάλη διάρκεια ζωής. Για το λόγο αυτό, απαγορεύεται αυστηρά η απόφραξη αυτών των ανοιγμάτων αερισμού, ακόμη και εν μέρει ή για μικρά χρονικά διαστήματα. Η μη τήρηση αυτής της ειδικής απαγόρευσης ασφαλλάσει τον κατασκευαστή της συσκευής από κάθε ευθύνη και ακυρώνει αμέσως οποιαδήποτε δικαιώματα εγγύησης για την εν λόγω συσκευή, επειδή η εποικοδομητική συμμόρφωσή της έχει διακυβευτεί οικειοθελώς. Επιπλέον, η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για ενσωμάτωση και για ομαδοποιημένη τοποθέτηση με άλλες παμοιότυπες συσκευές.

- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο ηλεκτρικό δίκτυο σύμφωνα με τους ισχύοντες νομικούς κανονισμούς. Πριν κάνετε τη σύνδεση, βεβαιωθείτε για τα εξής:

- οι τιμές τάσης και ακριβή του συστήματος παροχής ρεύματος αντιστοιχούν στις τιμές στην πλακέτα «τεχνικών δεδομένων» που είναι στερεωμένη στη συσκευή.
- η περιοριστική βαλβίδα και το σύστημα είναι σε θέση να υποστηρίξουν το φορτίο της συσκευής (βλ. «τεχνικά στοιχεία»)
- το σύστημα παροχής ρεύματος διαθέτει επαρκή σύνδεση γείωσης σύμφωνα με τους ισχύοντες νομικούς κανονισμούς, - ένας πολυπολικός διακόπτης με ελάχιστο άνοιγμα επαφής της κατηγορίας υπέρτασης III (4000 V), που προσαρμόζεται στο φορτίο και συμμορφώνεται με τους τρέχοντες νομικούς κανονισμούς, είναι τοποθετημένος μεταξύ της συσκευής και του δικτύου στην απευθείας σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Ο πολυπολικός διακόπτης που χρησιμοποιείται για τη σύνδεση είναι εύκολος όταν η συσκευή είναι εγκατεστημένη - το κίτρινο/πράσινο καλώδιο γείωσης δεν διακόπεται από το διακόπτη,
- η ηλεκτρική τροφοδοσία, όταν η συσκευή λειτουργεί, δεν πρέπει να αποκλίνει από την ονομαστική τιμή της τάσης κατά $\pm 10\%$,
- βεβαιωθείτε ότι μετά την εισαγωγή του καλωδίου τροφοδοσίας στο μπλοκ ακροδεκτών δεν έρχεται σε επαφή με κανένα από τα γεωτά μέρη της σειράς μαγειρέματος,
- εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, τότε πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το τμήμα τεχνικής υποστήριξης ή από εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου.

- Η πλακέτα ακροδεκτών βρίσκεται στο πίσω πλαίσιο της συσκευής. Ανοίξτε το κάλυμμα της πλακέτας ακροδεκτών χρησιμοποιώντας ένα καταβίδι στα δύο πλευρικά πτερύγια. Χαλαρώστε τη βίδα της διάταξης συγκράτησης καλωδίων και αφίστε το καλώδιο να περάσει μέσα από αυτήν. Ρυθμίστε τους αγωγούς έτσι ώστε ο αγωγός γείωσης να είναι ο τελευταίος που θα αποσπαστεί από τον ακροδέκτη του εάν το καλώδιο πέσει σε κατάσταση ελαττωματικής έλξης. Συνδέστε τον αγωγό φάσης στον ακροδέκτη με το γράμμα «L», τον ουδέτερο αγωγό στον ακροδέκτη με το γράμμα «N» και τον αγωγό γείωσης με το σύμβολο . Σφίξτε το δακτυλιωτό παξιμάδι της διάταξης σύλληψης καλωδίου και κλείστε το κάλυμμα της πλακέτας ακροδεκτών. Η συ-





σκευή πρέπει να συνδεθεί σε ισοδυναμικό σύστημα του οποίου η απόδοση πρέπει πρώτα να ελεγχθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες νομικούς κανονισμούς. Αυτή η σύνδεση πρέπει να πραγματοποιηθεί μεταξύ διαφορετικών συσκευών χρησιμοποιώντας κατάλληλο ακροδέκτη που επισμαρτίζεται με το σύμβολο . Ο ισοδυναμικός αγωγός πρέπει να έχει ελάχιστη διάμετρο 2,5 mm². Ο ισοδυναμικός ακροδέκτης βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής.

- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να φυλάξετε τη συσκευή σας στο μέλλον.


Συμβουλές μαγειρέματος

- Όταν τοποθετείτε τρόφιμα στον θάλαμο, αφήστε χώρο τουλάχιστον 40 mm μεταξύ των σκευών, ώστε να μην εμποδίζεται η κυκλοφορία αέρα.
- Μην χρησιμοποιείτε σκεύη με άκρες υψηλότερες από τις απαιτήσεις: τα άκρα είναι προστατευτικά που εμποδίζουν την κυκλοφορία θερμού αέρα.
- Προθερμάνετε τον φούρνο πριν από κάθε διαδικασία μαγειρέματος για να επιτύχετε τη μέγιστη ομοιομορφία.
- Μην αλατίζετε τα τρόφιμα στον θάλαμο μαγειρέματος.
- Μετά από ένα μαγείρεμα, ανοίξτε την πόρτα προσεκτικά, για να αποφύγετε την βίαιη εκροή θερμότητας που θα μπορούσε να προκαλέσει εγκαύματα.

Πίνακας ελέγχου (Εικ. 2, στη σελίδα 2)

	Ενδεικτική λυχνία «Τέλος μαγειρέματος»
	Ενδεικτική λυχνία ελέγχου θερμοστάτη

Οδηγίες λειτουργίας

- **Προγραμματισμός χρόνου μαγειρέματος** - Για να εκτελέσετε το φούρνο, στρέψτε το διακόπτη προγραμματιστή (Εικ. 1) σύμφωνα με το σύμβολο  (συνεχής λειτουργία) ή σύμφωνα με τον επιλεγμένο χρόνο μαγειρέματος (έως 120 λεπτά). Στη δεύτερη περίπτωση, το τέλος του μαγειρέματος σηματοδοτείται από την αυτόματη απενεργοποίηση του φούρνου.
- **Προγραμματισμός θερμοκρασίας μαγειρέματος** - Στρέψτε το διακόπτη του θερμοστάτη ρύθμισης (Εικ. 2) σύμφωνα με τη θερμοκρασία που έχει επιλεγεί για το μαγείρεμα.
- **Ενδεικτική λυχνία ελέγχου θερμοστάτη** - Η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία θερμοστάτη ελέγχου σβήνει όποτε η προγραμματισμένη θερμοκρασία έχει επιτευχθεί στο εσωτερικό του θαλάμου μαγειρέματος. Ανάβει ξανά όταν ενεργοποιηθεί ο θερμοστάτης για να αποκατασταθεί αυτή η θερμοκρασία.
- **Ενδεικτική λυχνία «Τέλος μαγειρέματος»** - Η πράσινη ενδεικτική λυχνία του προγραμματιστή υποδεικνύει ότι ο φούρνος είναι ηλεκτρικά συνδεδεμένος στη γραμμή τροφοδοσίας και ότι ο χρόνος μαγειρέματος είναι ενεργός.
- **Εσωτερικός φωτισμός φούρνου** - Ο φωτισμός είναι πάντα αναμμένος όταν ο φούρνος βρίσκεται σε λειτουργία.

Μαγείρεμα σε φούρνο

Για το μαγείρεμα, πριν τοποθετήσετε το φαγητό, ζεστάνετε τον φούρνο στην απαιτούμενη θερμοκρασία. Όταν ο φούρνος φτάσει στη θερμοκρασία, βάλτε το φαγητό και ελέγξτε τον χρόνο μαγειρέματος. Απενεργοποιήστε τον φούρνο 5 λεπτά πριν από τον θε-

ωρτικό χρόνο για να ανακτήσετε την αποθηκευμένη θερμότητα.

- **Μαγείρεμα με αέρα** - Ενεργοποιήστε τον φούρνο και στρέψτε το διακόπτη του θερμοστάτη σύμφωνα με την απαιτούμενη θερμοκρασία.
- **Κατάψυξη** - Ενεργοποιήστε το φούρνο και γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη στη θέση απενεργοποίησης.

Συμβουλές μαγειρέματος

- **Μαγείρεμα με αέρα μέσω θερμότητας** - Η θερμότητα μεταφέρεται στα τρόφιμα με προθερμασμένο αέρα, που εξαναγκάζεται να κυκλοφορεί από το μέσο στο θάλαμο μαγειρέματος. Η θερμότητα φτάνει γρήγορα και ομοιόμορφα σε όλα τα μέρη του θαλάμου, επιτρέποντας το ταυτόχρονο μαγείρεμα διαφορετικών τύπων τροφίμων (με την προϋπόθεση ότι έχουν την ίδια θερμοκρασία μαγειρέματος), τα οποία τοποθετούνται στις αξάρες χωρίς ανάμιξη γεύσεων και οσμών. Το μαγείρεμα με αέρα είναι ιδιαίτερα βολικό για γρήγορη αποψίλωση και για την αποστείρωση αρτοποιησμάτων και μαριναριών και φρούτων.
- **Τα γλυκά ψηφισμένα** - Deserts απαιτούν πολύ υψηλή θερμοκρασία (συνήθως από 150 έως 200°C) και έναν προθερμασμένο φούρνο (περίπου δέκα λεπτά). Η πόρτα του φούρνου δεν πρέπει να ανοίξει μέχρι να παρέλθει τουλάχιστον τα 3/4 του χρόνου μαγειρέματος. Πρέπει να είναι δύσκολη η απόσπαση της ζύμης από ένα κουτάλι, επειδή η υπερβολική ρευστότητα θα παρέτεινε τον χρόνο μαγειρέματος ώστε να μην είναι πλέον διαθέσιμη.
- **Το ψημένο κρέατος** - κρέατος πρέπει να έχει βάρος τουλάχιστον 1 κιλό για να μην στεγνώσει υπερβολικά. Πολύ τρυφερά κόκκινα κρέατα που πρέπει να μαγειρεύονται σπάνια, τα οποία πρέπει να μαγειρεύονται εξωτερικά για να διατηρούν όλη τους τη σάλτσα, απαιτούν σύντομο χρόνο μαγειρέματος σε υψηλή θερμοκρασία (200°-20°C). Τα σάλτσα gravy πρέπει να τοποθετούνται αμέσως στο τηγάνι μόνο αν η θερμοκρασία μαγειρέματος είναι σύντομη, διαφορετικά θα πρέπει να προστίθενται κατά τη διάρκεια της τελευταίας μισής ώρας. Μπορείτε να ελέγξετε το βαθμό μαγειρέματος ακουθίζοντας το κρέας με ένα κουτάλι: αν το κρέας δεν αποδώσει, τότε μαγειρεύεται σωστά. Για ψητό βοδινό και φιλέτο, το οποίο πρέπει να παραμείνει ροζ στο εσωτερικό, ο χρόνος μαγειρέματος πρέπει να είναι πολύ σύντομος. Τα κρέατα μπορούν να τοποθετηθούν σε ένα πιάτο κατάλληλο για μαγείρεμα στο φούρνο ή απευθείας στο γκριλ, κάτω από το οποίο θα πρέπει να τοποθετήσετε ένα ταψί για να συλλέξετε το σάλτσα gravy. Όταν τελειώσει το μαγείρεμα, σας συμβουλεύουμε να περιμένετε 15 λεπτά πριν κόψετε το κρέας ώστε να μην βγει η σάλτσα gravy. Πριν σερβιριστούν, τα φαγητά μπορούν να διατηρηθούν ζεστά στο φούρνο σε ελάχιστη θερμοκρασία.

Καθαρισμός και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση. Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή σπυκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

Γενικός καθαρισμός

Καθαρίστε τον φούρνο όταν είναι κρύος. Πλύνετε τα εμαγιέ μέρη με χλιαρό νερό και σαπούνι, μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα, ατσάλουρμα ή οξέα που μπορεί να τα καταστρέψει. Για τον καθαρισμό των καλύβιδων εξαρτημάτων, μη χρησιμοποιείτε προϊόντα που περιέχουν χλώριο (υποχλωριώδες νάτριο, υδροχλωρικό οξύ κ.λ.λ.), ακόμη και αν είναι αφαιρωμένα. Χρησιμοποιήστε ειδικά προϊόντα για το ράφι ή λίγο ζεστό ξύδι. Ξεπλύνετε καλά με νερό



και στεγνώστε με ένα μαλακό πανί. Καθαρίστε τη γυάλινη πόρτα του φούρνου μόνο με ζεστό νερό και μη χρησιμοποιείτε τραχιά πανιά. Μην αφήνεται τρόφιμα (ιδιαίτερα όξινης τροφές όπως αλάτι, ξύδι, λεμόνι κ.λπ.) να στραβώσουν πάνω στα εξαρτήματα από ανοξείδωτο χάλυβα, γιατί μπορεί να φθαρούν. Μην πλένετε τη συσκευή με απευθείας πίδακα νερού, επειδή εάν εισέλθει νερό, αυτό μπορεί να περιορίσει την ασφάλεια της συσκευής. Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες (π.χ. υδροχλωρικό οξύ) για να καθαρίσετε τον πάγκο στήριξης του φούρνου.

Καθαρισμός του φούρνου

Είναι καλή πρακτική να καθαρίζετε το εσωτερικό του φούρνου στο τέλος κάθε ημέρας εργασίας. Με αυτόν τον τρόπο θα είναι πιο εύκολο να αφαιρέσετε τα υπολείμματα μαγειρέματος, αποτρέποντας το κάψιμο τους κατά την επόμενη χρήση του φούρνου. Καθαρίστε το με ακρίβεια, με ζεστό νερό και σαπούνι ή με τα κατάλληλα προϊόντα για χρήση εκτός του εμπορίου.

Καθαρισμός της πόρτας του φούρνου

Για να καθαρίσετε καλά την πόρτα του φούρνου, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- να ανοίξετε πλήρως την πόρτα,
- εισαγάγετε τις εξοπλισμένες ταινίες στις οπές "Α" στους μεντεσέδες (Εικ. 3Α),
- σκώστε απαλά την πόρτα και αποσύρετέ την (Εικ. 3Β),
- επαναποθετήστε την πόρτα στην αρχική θέση λειτουργώντας την ανάποδα.

Λυχνία φούρνου recaping

• Απενεργοποιείτε ηλεκτρικά τη συσκευή. Ξεβιδώστε το προστατευτικό γυάλινο καπάκι. Ξεβιδώστε το λαμπτήρα και αντικαταστήστε τον με έναν άλλο λαμπτήρα κατάλληλο για υψηλές θερμοκρασίες (300°C), με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- Τάση 230/240 V
- Ισχύς 15 W
- Εξάρτημα E 14

Τοποθετήστε ξανά το γυάλινο καπάκι και ενεργοποιήστε τη συσκευή. Επαναποθετήστε το κάλυμμα του λαμπτήρα με τις φλάντζες και ανάψτε το ρεύμα

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και καθιστάται εμφανής εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει κακοποιηθεί ή χρησιμοποιηθεί με οποιοδήποτε τρόπο. Το νόμιμο δικαίωμά σας δεν επηρεάζεται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξε-

χωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.


Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisnici,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendl uređaj. Pažljivo pročitatite ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.


Sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za komercijalnu i profesionalnu uporabu.
- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. U slučaju da uređaj padne u vodu, odmah uklonite spojeve iz napajanja. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Neprirodno držanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Nikad ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Ne dirajte utikač/električne priključke vlažnim ili vlažnim rukama.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **Nikada nemojte upotrebljavati oštećeni uređaj!** Kada je oštećen, uređaj iskopčajte iz utičnice i kontaktirajte prodavača.
- Redovito provjeravajte električne priključke i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, mora ga zamijeniti ovlašteni serviser ili osoba sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost ili ozljeda.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- **UPOZORENJE!** Kada smještate uređaj, provjerite da kabel napajanja nije zarobljen ili oštećen.
- **UPOZORENJE!** Čvrsto usmjerite kabel za napajanje prema potrebi kako biste spriječili slučajno povlačenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Dok je utikač u utičnici, uređaj je priključen na izvor napajanja.
- Prije isključivanja iz električne mreže isključite uređaj.
- Utikač priključite u lako dostupnu električnu utičnicu kako bi se u hitnom slučaju uređaj mogao odmah isključiti iz utičnice.
- Uređaj nikada nemojte nositi za kabel.



- Ne upotrebljavajte nijednu dodatnu opremu koja se isporučuje zajedno s uređajem.
- Uredaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Pomoćne dodatke nikad nemojte upotrebljavati samo koje je preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj u svim okolnostima smiju upotrebljavati djeca.
- Držite uređaj i električne priključke izvan dohvata djece.
- **UPOZORENJE!** Uredaj UVIJEK isključite prije čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Nemojte stavljati uređaj na grijači predmet (benzinski, električni, ploču s ugljenom itd.).
- Uredaj ne prekrivajte i ne držite ga podalje od vrućih površina i otvorenog plamena. Uvijek rukujte uređajem na ravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Tijekom uporabe ostavite uređaj da odstoji najmanje 20 cm razmaka od aparata od prozračivanja.
- Popravke smiju obavljati samo osobe koje su obučene ili preporučili proizvođač.

Posebne sigurnosne upute

-  **Oprez!** Opasnost od opekлина! Temperatura dostupnih površina i vrata uređaja jako se zagrijavaju tijekom uporabe. Uredaj dodirujte samo ručicom i podešivačima.
- Pustite da prostor od najmanje 15 cm raste u svrhu ventilacije tijekom upotrebe.
- Uredaj nije predviđen za rad uz pomoć vanjskog tajmera ili odvojenog sustava daljinskog upravljanja.
- Uredaj postavljajte samo na površinu otpornu na toplinu.
- Ne stavljajte predmete na vrh uređaja i prekritje uređaj za vrijeme uporabe.
- Ovaj uređaj ne upotrebljavajte za kuhanje hrane ili tekućina u zatvorenom spremniku jer bi to moglo dovesti do eksplozije.
- Uredaj držite podalje od vrućih površina i otvorenih plamena. Zaštitite uređaj od topline, prašine, izravne sunčeve svjetlosti, vlage, kapanja i proljevanja vode.
- Ne stavljajte predmete na gornju stranu uređaja. Ne stavljajte predmete s otvorenim izvorima požara (npr. svijeće) na uređaj ili pored njega. Na uređaj ili u blizini uređaja nemojte stavljati predmete napunjene vodom (npr. vaze).
- Temperatura unutar skladišta ne smije biti niža od -9 °C; u protivnom će se oštetiti termostat (regulacija i sigurnosni termostat) upravljački uređaji stroja. Nepridržavanje ove zabrane poništava odgovornost proizvođača stroja.
- Ako su vrata za nagnjanje otvorena, nemojte ništa stavljati na površinu jer bi se šarke vrata mogle nepovratno oštetiti.

Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen isključivo kuhanju namirnica. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobne ozljede.
- Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom sa utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima s uzemljenjem. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

Strujna shema

(Slika 1 na stranici 2)

M - Priključna ploča napajanja
 Pr - Program "Kraj pečenja"
 T1 - Sigurnosni termostat
 T2 - Termostat pečnice
 S1 - Indikatorsko svjetlo programa
 S2 - Lampica pokazivača termostata
 L - Svjetlo pečnice
 R - Kružni grijač
 V - Motorizirani ventilator u pečnici

Priprema prije uporabe



- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj neoštećen i u kombinaciji sa svim priborom. U slučaju nepotpune isporuke i oštećenja. Odmah kontaktirajte dobavljača. Ne upotrebljavajte uređaj.
- Očistite uređaj prije uporabe (Pogledajte == > Čišćenje i održavanje).
- Nožice se nalaze unutar uređaja i moraju biti pričvršćene na četiri otvora s navojima na dnu. Po potrebi, visina nožica može se podestiti odvijanjem ili odvrtanjem.
- Uredaj postavite savršeno vodoravno na stol ili sličan nosač (stol ili potporanj mora biti najmanje 85 cm iznad poda). Nakon što ste postavili stroj, on ne bi trebao prelaziti visinu od 1,60 metara od poda; postavite ga na udaljenost od najmanje 10 cm od bočne i stražnje stijenke, kako biste omogućili slobodno kruženje prirodnog zraka oko njega. Uredaj se ventilira kroz posebne otvore na metalnim stijenkama vanjskog kućišta i osigurava učinkovitost i dugotrajnost. Iz tog razloga strogo je zabranjeno zapriječiti ventilacije na tim otvorima, čak i djelomično ili nakratko. Nepridržavanje ove posebne zabrane oslobađa proizvođača uređaja od svake odgovornosti i odmah poništava sva jamstvena prava za navedeni uređaj, jer je njegova konstruktivna sukladnost dragovoljno ugrožena. Nadalje, uređaj nije pogodan za smještaj i za grupno pozicioniranje s ostalim identičnim uređajima.
- Uredaj mora biti priključen na električnu mrežu u skladu s važećim zakonskim propisima. Prije spajanja provjerite sljedeće:
 - vrijednosti napona i frekvencije mrežnog sustava odgovaraju vrijednostima na pločici s „tehničkim podacima“ af fiksno na uređaju;
 - ventil za ograničenje i sustav mogu izdržati opterećenje uređaja (vidi pločicu s „tehničkim podacima“);
 - sustav napajanja ima odgovarajuće uzemljenje prema važećim zakonskim propisima;
 - višepolni prekidač s minimalnim kontakt ima otvora kategorije III za prenapon (4000 V), veličine punjenja i u skladu s važećim zakonskim propisima, ugrađen je između uređaja i napajanja u izravno m spoju s mrežom;
 - višepolni prekidač koji se koristi za spajanje lako je



dohvatiti kad je uređaj postavljen;

- žuto-zelena žica uzemljenja ne prekida se prekidačem;
- napajanje, kada uređaj radi, ne smije odstupati od nazivne vrijednosti napona za $\pm 10\%$;
- nakon umetanja kabela napajanja u ploču s priključcima uvjerite se da ne dolazi u dodir ni s jednim vrućim dijelovima raspona kuhanja.



- ako je kabel za napajanje oštećen tada ga proizvođač ili vaša tehnička podrška ili kvalificirana osoba moraju zamijeniti kako bi se izbjegla opasnost.

- Priključna ploča nalazi se na stražnjoj ploči uređaja. Otvorite poklopac priključne ploče tako što ćete ga iskoristiti pomoću odvijača na dva bočna kričla. Otpustite vijak hvataljke kabela i omogućite da kabel prolazi kroz njega. Kabele postavite tako da je vodič uzemljenja posljednji koji se može odvojiti od svog terminala, ako kabel prelazi u stanje pogrešne trakcije. Spojite vodič faze na priključak označen slovom "L", neutralni vodič na priključak označen slovom "N" i vodič uzemljenja na priključak označen simbolom . Zategnite prstenastu maticu hvataljke kabela i zatvorite poklopac priključne ploče. Uređaj mora biti spojen na sustav ekvipotencijala čija se učinkovitost prvo mora provjeriti u skladu s važećim zakonskim propisima. Ovaj priključak mora se spojiti između različitih uređaja pomoću odgovarajućeg priključka označenog simbolom . Ekvipotencijalni vodič mora imati minimalni promjer od 2,5 mm². Ekvipotencijalni priključak nalazi se na stražnjoj strani uređaja.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće spremati uređaj.


Savjeti za kuhanje

- Kada stavljate namirnice u odjeljak za kuhanje ostavite prostor od najmanje 40 mm između posuda kako ne biste spriječili pretjeranu cirkulaciju zraka.
- Ne koristite posude s višim rubovima: rubovi su pregrade koje sprječavaju cirkulaciju vrućeg zraka.
- Zagrijte pećnicu prije svakog pečenja kako biste postigli maksimalnu ujednačenost.
- Nemojte posoliti hranu u odjeljku za kuhanje.
- Nakon kuhanja, pažljivo otvorite vrata kako biste izbjegli nasilan gubitak topline što bi moglo proizročiti opekline

Upravljačka ploča (sl. 2, na stranici 2)

	Indikatorsko svjetlo "Kraj pečenja"
	Kontrolna lampica termostata

Upute za rad

- **Programiranje vremena pečenja** - Da bi pokrenuli pećnicu okrenite programator (Stika 1) u ravnini sa simbolom  (kontinuirano djelovanje) ili u ravnini s odabranim vremenom pečenja (do 120 minuta). U drugom slučaju, završetak pečenja automatski signalizira isključivanjem pećnice.
- **Program iranje temperature kuhanja** - Okrenite regulator termostata za podešavanje (sl. 2) u ravnini s temperaturom odabranom za kuhanje.
- **Kontrolno svjetlo pokazivača termostata** - Kontrolno narančasto svjetlo termostata se isključuje kada se unutar

odjeljka za kuhanje postigne programirana temperatura. Ponovno se pali kad se termostat uključi kako bi ponovo uspostavio ovu temperaturu.

- **Indikatorsko svjetlo "Kraj pečenja"** - Indikatorsko zeleno svjetlo programatora pokazuje da je pećnica spojena na električnu mrežu i da je vrijeme pečenja aktivno.
- **Svjetlo u unutrašnjosti pećnice** - svjetli uvijek dok pećnica radi.

Pečenje u pećnici

Za kuhanje, prije stavljanja hrane, zagrijte pećnicu na potrebnu temperaturu. Kad pećnica dostigne temperaturu, stavite hranu i provjerite vrijeme kuhanja. Isključite pećnicu 5 minuta prije teoretskog vremena kako bi povratili pohranjenu toplinu

- **Konvekcijско pečenje** - Uključite pećnicu i okrenite termostat u ravninu s potrebnom temperaturom.
- **Izledivanje** - aktivirajte pećnicu i okrenite regulator termostata u položaj ISKLJUČENO.

Savjeti za kuhanje

- **Konvekcijско pečenje** - Toplina se prenosi na namirnice prethodno zagrijanim zrakom, uz uvjet da cirkuliraju u komori za kuhanje. Toplina brzo i ravnomjerno doseže sve dijelove komore omogućujući istodobno kuhanje različitih vrsta namirnica (osigurajući pri istoj temperaturi kuhanja), postavljene na policama bez miješanja okusa i mirisa. Konvekcijско pečenje posebno je pogodno za brzo odmrzavanje te za steriliziranje očuvanih i sušenje gljiva i voća.
- **Biljni deserti** - Deserti zahtijevaju vrlo visoku temperaturu (obično od 150 do 200°C) i prethodno zagrijanu pećnicu (oko deset minuta). Vrata pećnice ne smijete otvarati dok ne proteknu najmanje 3/4 vremena pečenja. Tučeno tijesto se mora teško odvojiti od žlice jer prekomjerna fluidnost može produljiti vrijeme kuhanja, pažeći da se ne dignu.
- **Kuhanje mesa** - Meso koje treba ispeći masu od najmanje 1 kg kako bi se spriječilo prekomjerno sušenje. Vrlo mekano crveno meso koje želite jako ispeći, koje se mora skuhati izvana kako bi se svi mogli zapeći, zahtijeva kratko vrijeme pečenja na visokoj temperaturi (200-250°C). Namazani sastojci moraju se staviti odmah u posudu samo ako je temperatura kuhanja kratka, inače se treba dodati tijekom posljednjih pola sata. Žlicom možete provjeriti stupanj pečenja tako da meso zguzivate: ako se ne sokne, jelo će se pravilno skuhati. Za govede pečenje i file koji moraju ostati ružičasti iznutra, vrijeme kuhanja mora biti vrlo kratko. Meso se može staviti na tanjur pogodan za pečenje u pećnici ili direktno na roštilj, ispod kojeg biste trebali staviti pladanj za sakupljanje grebena. Kad pečenje završi, savjetujemo vam da pričekate 15 minuta prije rezanja mesa kako se tijesto ne bi izvadilo. Prije posluživanja, jela možete održavati vrućima u pećnici na minimalnoj temperaturi.

Čišćenje i održavanje

PAŽNJA! Prije pohrane, čišćenja i održavanja uvijek iskopčajte uređaj iz električne mreže.

Za čišćenje nemojte koristiti vodenu mlaznicu ili parni čistač i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do električnog udara.

Općenito čišćenje

Čistite pećnicu kad je hladna. Operite emajlirane dijelove mlakom vodom i sapunom, nemojte koristiti abrazivne proizvode, čeličnu vunu ili kiseline koji bi ih mogli uništiti. Kako biste očistili čelične dijelove, nemojte koristiti proizvode koji sadrže klor (natrijev hipoklorit, klorovodičnu kiselinu itd.), čak ni ako su razrijeđeni. Upotrijebite posebne proizvode ili malo octa. Temeljito isperite vodom i osušite mekom krpom. Staklena vrata pećnice čistite samo u vrućoj vodi i ne koristite grube krpe. Nemojte dopustiti da se namirnice (posebno kisele namirnice, kao što su sol, ocat, limun itd.) nakupljaju na dijelovima od nehrđajućeg čelika jer se mogu pogoršati. Uređaj ne perite s izravnim mlazovima vode jer u slučaju ulaska vode time možete ograničiti sigurnost uređaja. Za čišćenje postolja pećnice ne upotrebljavajte korozivne tvari (npr. klorovodičnu kiselinu).

Čišćenje pećnice

Dobra je praksa očistiti unutrašnjost pećnice na kraju svakog dana rada. Na taj će se način lakše ukloniti ostatke od pečenja sprječavajući njihovo sagorijevanje prilikom sljedeće upotrebe pećnice. Čistite ga točno toplom vodom i sapunom ili odgovarajućim proizvodima koji se ne proizvode.

Čišćenje vrata pećnice

Za temeljito čišćenje vrata pećnice, postupite na sljedeći način:

- potpuno otvorite vrata;
- umetnite isporučene čepove u otvore "A" na šarkama (sl. 3A);
- nježno podignite vrata i izvucite ih (Slika 3B).
- Vratite vrata u početni položaj obrnutom od smjera.

Preklopna žarulja pećnice

• električno isključite uređaj; odvrnite zaštitnu staklenu kapicu; odvrnite žarulju i zamijenite je drugom žaruljom pogodnom za visoke temperature (300°C) sa sljedećim značajkama:

- Napon 230/240 V
- Snaga 15 W
- Priključak E 14

Vratite stakleni poklopac na mjesto i uključite uređaj. Vratite poklopac žarulje na mjesto onim brtvama i uključite struju

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zloporabljen ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš

Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno odlagalište. Nepoštivanje tog pravila može biti kažnjeno u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme

u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.


Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČESTINA

Važeny zákaznikú,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pečlivě přečtete tuto uživatelskou příručku a věnujte přitom zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.


Bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je určen pouze ke komerčnímu a profesionálnímu použití.
- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vytáhněte přípojky ze sítě. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřými nebo vlhkými rukama.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponožte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Poškozený spotřebič **nikdy nepoužívejte!** Je-li spotřebič poškozený, odpojte jej ze zásuvky a obraťte se na prodejce.
- Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabel nejsou poškozeny. Poškozené zařízení musí vyměnit servisní technik nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče se ujistěte, že napájecí kabel není zachycen nebo poškozen.
- **OPATRNOST!** V případě potřeby bezpečně vedte napájecí kabel, abyste zabránili neúmyslnému vytažení, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen ke zdroji napájení.
- Před odpojením od sítě spotřebič vypněte.
- Napájecí zástrčku zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, aby bylo možné v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit ze zásuvky.
- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána spolu se spotřebičem.



- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství, než jaké doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ!** Před čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Spotřebič nezakrývejte a chraňte jej před horkými povrchy a otevřeným ohněm. Spotřebič vždy provozujte na rovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Během používání nechte kolem spotřebiče rozestup alespoň 20 cm pro účely větrání.
- Veškeré opravy smí provádět pouze osoby vyškolené nebo doporučené výrobcem.

Vzášší bezpečnostní pokyny

-  Pozor! Nebezpečí popálení! Teplota přístupných povrchů a dvířek spotřebiče se během používání velmi zahřívá. Dotkněte se spotřebiče pouze drždlem a ovladači.
- Během používání nechte alespoň 15 cm od sebe, aby se zajistilo větrání.
- Tento spotřebič není určen k provozu pomocí externího časovače nebo samostatného dálkového ovládání.
- Spotřebič pokládejte pouze na tepelně odolný povrch.
- Během používání nepokládejte na spotřebič žádné předměty a zakrývejte jej.
- Tento spotřebič nepoužívejte k vaření potravin nebo tekutin v uzavřené nádobě, protože by mohlo dojít k výbuchu.
- Udržujte spotřebič mimo dosah horkých povrchů a otevřeného ohně. Chraňte spotřebič před teplem, prachem, přímým slunečním světlem, vlhkostí, kapající a stříkající vodou.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty. Na spotřebič ani vedle něj nepokládejte předměty s otevřenými zdroji ohně (např. svíčky). Na spotřebič ani do jeho blízkosti nepokládejte předměty naplněné vodou (např. vázy).
- Vnitřní teplota skladu nesmí být nižší než -9 °C; jinak dojde k poškození řídicích zařízení termostatu (regulačního a bezpečnostního termostatu) stroje. Nedodržení tohoto zákazu zneplatňuje jakoukoli odpovědnost výrobce stroje.
- Jsou-li naklápací dvířka zcela otevřená, nepokládejte na ně nic, protože závěsy dvířek by mohly být nenapravitelně poškozeny.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen pouze k vaření jídel. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za zneužití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Schéma zapojení

(Obr. 1 na straně 2)



M - Napájecí svorkovnice
 Pr - Programátor „Konec pečení“
 T1 - Bezpečnostní termostat
 T2 - termostat trouby
 S1 - Kontrolka programátoru
 S2 - Kontrolka termostatu
 L - Osvětlení trouby
 R - Kruhové topné těleso
 V - Motorizovaný ventilátor trouby

Připrava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda není spotřebič poškozený a zda obsahuje veškeré příslušenství. V případě neúplného doručení a poškození. Kontaktujte prosím ihned dodavatele. Spotřebič nepoužívejte.
- Před použitím spotřebič vyčistěte (viz => Čištění a údržba).
- Nožky jsou uvnitř spotřebiče a musí být zajištěny na čtyřech závitových otvorech na základně. V případě potřeby lze výšku nožiček nastavit šroubováním nebo odšroubováním.
- Spotřebič umístěte dokonale vodorovně na stůl nebo podobnou podpěru (stol nebo podpěra musí být nejméně 85 cm nad podlahou). Po umístění nesmí stroj překročit výšku 1,60 metru od podlahy; umístěte jej do vzdálenosti nejméně 10 cm od bočních a zadních stěn, aby kolem něj mohl volně proudit přirozený ventilační vzduch. Spotřebič je větrán specifickými otvory na kovových stěnách vnějšího pouzdra a zajišťuje účinnost a dlouhou životnost. Z tohoto důvodu je přísně zakázáno tyto větrací otvory blokovat, a to i částečně nebo na krátkou dobu. Nedodržení tohoto konkrétního zákazu zbavuje výrobce spotřebiče veškeré odpovědnosti a okamžitě ruší veškerá záruční práva na daný spotřebič, protože jeho konstruktivní shoda byla dobrovolně narušena. Spotřebič dále není vhodný k zalévání do spotřebiče a k seskupování do skupin s jinými identickými spotřebiči.
- Spotřebič musí být připojen k elektrické síti v souladu s platnými právními předpisy. Před připojením se ujistěte o následujícím:
 - hodnoty napětí a frekvence napájecího systému odpovídají hodnotám uvedeným na štítku s technickými údaji připraveném na spotřebiči;
 - omezovací ventil a systém jsou schopny unést zatížení spotřebiče (viz štítek s technickými údaji);
 - napájecí systém má odpovídající uzemnění podle platných právních předpisů;
 - mezi spotřebiči a sítí v přímé m připojení k elektrické síti je namontován všepolární spínač s minimálním otvorem mezi kontakty kategorie přepětí III (4000 V), dimenzovaný na zátěž a v souladu s platnými právními předpisy;
 - omnipolární spínač používaný k připojení je snadno





dostupný, když je spotřebič nainstalován;
 - žlutozelený zemnicí vodič není přerušen spínačem;
 - při provozu spotřebiče se napájení nesmí lišit od jmenovité hodnoty napětí o $\pm 10\%$;
 - ujistěte se, že po zasunutí napájecího kabelu do svorkovnice nepříjde do kontaktu s horkými částmi varné řády.
 - je-li přírodní kabel poškozený, musí jej vyměnit výrobce, technická podpora nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo jakémukoli riziku.

- Svorkovnice se nachází na zadním panelu spotřebiče. Otevřete kryt svorkovnice pomocí šroubováku na dvou bočních žebrech. Povolte šroub držáku kabelu a nechte kabel projít skrz něj. Uspořádejte vodiče tak, aby se zemnicí vodič odpojil od svorky jako poslední, pokud se kabel dostane do stavu vadné trakce. Připojte fázový vodič ke svorce označené písmenem „L“, neutrální vodič ke svorce označené písmenem „N“ a zemnicí vodič ke svorce označené symbolem . Utáhněte kruhovou matici držáku kabelu a zavřete kryt svorkovnice. Spotřebič musí být připojen k ekvipotenciálnímu systému, jehož účinnost musí být nejprve zkontrolována v souladu s platnými právními předpisy. Toto připojení musí být provedeno mezi různými spotřebiči pomocí příslušné svorky označené symbolem . Ekvipotenciální vodič musí mít minimální průměr 2,5 mm². Ekvipotenciální svorka se nachází v zadní části spotřebiče.
- Pokud hodláte spotřebič skladovat v budoucnu, uschovejte jeho obal.


Tipy pro vaření

- Při vkládání potravin do oddílu pro vaření ponechte mezi pánevemi prostor alespoň 40 mm, aby nedošlo k překážce cirkulace vzduchu.
- Nepoužívejte pánve s většími než potřebnými hranami: okraje jsou zbrány, které brání cirkulaci horkého vzduchu.
- Troubu před každým vařením za hřejte, abyste dosáhli maximální rovnoměrnosti.
- V oddílu pro vaření nesolte potraviny.
- Po vaření opatrně otevřete dvířka, aby nedošlo k prudkému úniku tepla, který by mohl způsobit popáleniny.

Ovládací panel (obr. 2 na straně 2)

	Kontrolka programátoru „Konec pečení“
	Kontrolka řídicího termostatu

Návod k obsluze

- **Programování doby pečení** - Chcete-li troubu snustit, otočte voličem programů (obr. 1) do polohy symbolu  (nepřetržitý provoz) nebo do polohy zvolené doby pečení (až 120 minut). Ve druhém případě je konec pečení signalizován automatickým vypnutím trouby.
- **Programování teploty vaření** - Otočte knoflíkem nastavovacího termostatu (obr. 2) podle teploty zvolené pro vaření.
- **Kontrolka ovládacího termostatu** - Oranžová kontrolka ovládacího termostatu zhasne, jakmile je dosaženo naprogramované teploty uvnitř varné komory. Rozsvítí se znovu, když je

termostat vypnut, aby se tato teplota obnovila.

- **Kontrolka programátoru „Konec pečení“** - Zelená kontrolka programátoru signalizuje, že je trouba elektricky připojena k napájecímu vedení a že je zapnutá doba pečení.
- **Vnitřní osvětlení trouby** - Osvětlení svítí vždy, když je trouba v provozu.

Vaření v troubě

Před přípravou jídla troubu zahřejte na požadovanou teplotu. Jakmile trouba dosáhne požadované teploty, vložte potraviny a zkontrolujte dobu přípravy. Troubu vypněte 5 minut před teoretickou dobou, abyste získali zpět uložené teplo.

- **Horkovzdušné pečení** - Zapněte troubu a otočte ovladačem termostatu podle požadované teploty.
- **Zrušení mrazení** - Zapněte troubu a otočte ovladačem termostatu do polohy WPNUTO.

Doporučení k vaření

- **Horkovzdušné pečení** - Teplo se přenáší na potraviny předehřátým vzduchem, který je nucen cirkulovat ve varné komoře. Teplo se rychle a rovnoměrně dostane do všech částí komory, což umožňuje současně vaření různých druhů potravin (za předpokladu, že mají stejnou dobu vaření) umístěných na policích bez mísení chutí a vůní. Horkovzdušné vaření je obzvláště vhodné pro rychlé odmrzení a pro sterilizaci zavařovacích a sušících hub a ovoce.
- **Vaření dezertů** - dezerty vyžadují velmi vysokou teplotu (obvykle od 150 do 200 °C) a předehřátou troubu (asi deset minut). Dvířka trouby se nesmí otevírat, dokud neuplynou alespoň 3/4 doby pečení. Nášlehané těsto se musí obtížně oddělit od lžičky, protože nadměrná tekutost by prodloužila dobu vaření až do doby, kdy není k dispozici.
- **Vaření masa** - maso, které se má uvařit, by mělo vážit nejméně 1 kg, aby se zabránilo přílišnému sušení. Velmi křehké červené maso, které se vaří vzácně a které se musí uvařit navenek, aby se udržely všechny jejich omáčky, vyžaduje krátkou dobu vaření při vysoké teplotě (200–250 °C). Zrnité přísady se musí do pánve okamžitě vložit pouze tehdy, pokud je teplota přípravy krátká, jinak by měly být přidány během poslední půl hodiny. Stupeň přípravy můžete zkontrolovat přimačkaním masa lžící: pokud maso nepříjde, je správně uvařené. U hovězího pečeně a filetu, který musí uvnitř zůstat růžový, musí být doba přípravy velmi krátká. Maso lze umístit na talíř vhodný pro pečení v troubě nebo přímo na gril, pod který byste měli umístit plech na uložení omáčky. Po dokončení vaření doporučujeme počkat 15 minut, než maso nakrájíte, aby se omáčka nevyjela. Před podáváním lze pokrmy uchovávat v troubě horké na minimální teplotě.

Čištění a údržba

POZORNOST! Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od elektrické sítě. K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.

Celkové čištění

Troubu čistíte, když je chladná. Smaltované díly omyjte vlažnou vodou a mýdlem, nepoužívejte abrazivní prostředky, ocelovou vlnu nebo kyseliny, které by je mohly zničit. K čištění ocelových dílů nepoužívejte produkty obsahující chlór (chlornan sodný,



kyselina chlorovodíková atd.), a to ani v případě zředení. Používejte speciální běžně dostupné produkty nebo trochu horkého octa. Důkladně opláchněte vodou a osušte měkkým hadříkem. Skleněná dvířka trouby čistíte pouze horkou vodou a nepoužívejte hrubé utěrky. Nedovolte, aby potraviny (zejména kyselé potraviny, jako je sůl, ocet, citron atd.) stagnovaly na částech z nerezové oceli, protože by se mohly zhoršit. Nemýjte spotřebič přímými proudy vody, protože pokud do něj vnikne voda, může to omezit bezpečnost spotřebiče. K čištění podpůrného stolu trouby nepoužívejte korozivní látky (např. kyselinu chlorovodíkovou).

Čištění trouby

Osvědčeným postupem je čistit vnitřek trouby na konci každého pracovního dne. Tímto způsobem bude snadší odstranit zbytky jídla, aby se při dalším použití trouby nespasalo. Přesně jej vyčistíte horkou vodou a mýdlem nebo vhodnými běžně dostupnými produkty.

Čištění dvířek trouby

Dvířka trouby důkladně vyčistíte následujícím způsobem:

- zcela otevřete dvířka;
- vložíte vybavené zástrčky do otvorů „A“ na závěsech (obr. 3A);
- Dvířka opatrně zvedněte a vytáhněte je (obr. 3B);
- vraťte dveře do původní polohy obráceným chodem.

Přepřacovaná žárovka trouby

• Elektricky vypněte spotřebič; odšroubujte ochrannou skleněnou krytku; odšroubujte žárovku a nahraďte ji jinou žárovkou vhodnou pro vysoké teploty (300 °C) s následujícími vlastnostmi:

- Napětí 230/240 V
- Výkon: 15 W
- Armatura E 14

Nasaďte zpět skleněný kryt a zapněte spotřebič. Vraťte zpět kryt žárovky s těsněním a zapněte elektřinu

Záruka

Jakákoliv závada, která má vliv na funkci spotřebiče a která se projeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena zdarma nebo vyměněna za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužit nebo nesprávně používán. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o nákupu (např. účtenku). V souladu s našimi zásadami nepřetržitého vývoje produktů si vyhrazujeme právo změnit specifikace produktu, balení a dokumentace bez předchozího upozornění.

Likvidace a životní prostředí


Při vyřazení spotřebiče z provozu se výrobek nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Místo toho je vaší odpovědností zlikvidovat vaše odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistí, aby bylo recyklováno způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, vám poskytne místní společnost zabývající se sběrem odpadu. Výrobci a dovozcí nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

Tisztelt Ügyfelünk!


Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készülék kizárólag kereskedelmi és professzionális használatra készült.
- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugasz/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal húzza ki a csatlakozókat az elektromos hálózatból. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrízte. Az utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Soha ne próbálja egyedül kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Ne érintse meg a dugasz/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **Soha ne használjon sérült készüléket!** Ha megsérült, válassza le a készüléket az aljzatról, és forduljon a kiskereskedőhöz.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. A sérült eszközt szervizszakembernek vagy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie a veszély vagy sérülés elkerülése érdekében.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzatról, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne szoruljon be és ne sérüljön meg.
- **LEGYEN ÓVATOS!** Szükség esetén biztonságosan vesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a megbotlás veszélyét.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék az áramforráshoz csatlakozik.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztaná a hálózatról.
- Csatlakoztassa a hálózati dugaszt egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén a készüléket azonnal ki lehessen húzni.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelnél fogva.
- Ne használjon olyan kiegészítő eszközöket, amelyeket nem a készülékkel együtt szállítanak.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Soha ne használjon a gyártó által ajánlottaktól eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.

- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva kell tartani.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Tisztítás, karbantartás vagy tárolás előtt MINDIG kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben, és tartsa távol forró felületektől és nyílt lángtól. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- Használat közben hagyjon legalább 20 cm távolságot a készülék körül szellőzés céljából.
- A javításokat kizárólag a gyártó által kiképzett vagy ajánlott személyek végezhetik.

Speciális biztonsági utasítások

-  Vigyázat! Égésveszély! Használat közben a hozzáférhető felületek és a készülék ajtaja nagyon felforrósodik. A készüléket csak fogantyújával és gombjaival érintse meg. Használat közben hagyjon legalább 15 cm-es távolságot a szellőzés érdekében.
- A készülék nem használható külső időzítővel vagy külön távvezérlő rendszerrel.
- A készüléket csak hőálló felületre helyezze.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére, és ne takarja le a készüléket használat közben.
- Ne használja a készüléket ételek vagy folyadékok zárt edényben történő főzésére, mert ez robbanáshoz vezethet.
- Tartsa távol a készüléket forró felületektől és nyílt lángtól. Védje a készüléket a hőtől, portól, közvetlen napfénytől, nedvességtől, csöpögő és fröccsenő víztől.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék tetejére. Ne helyezzen olyan tárgyakat a készülék tetejére vagy mellé, amelyeken nyílt tűzforrások (pl. gyertyák) vannak. Ne helyezzen vízzel (pl. vázákkal) feltöltött tárgyakat a készülékre vagy annak közelébe.
- A raktár belső hőmérséklete nem lehet -9 °C-nál alacsonyabb; ellenkező esetben a gép termosztát (szabályozó és biztonsági termosztát) vezérlőeszközei károsodnak. Ennek a tilalomnak a figyelmen kívül hagyása érvényteleníti a gép gyártójának minden felelősségét.
- Amikor a dönthető ajtó nyitva van, ne tegyen semmit a felületre, mert az ajtózanérok helyrehozhatatlanul károsodhatnak.

Rendeltetésszerű használat

- A készülék kizárólag ételkészítésre szolgál. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosítja.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Kapcsolási rajz

(1. ábra a 2. oldalon)

M - Áramellátás sorkapoclemeze

Pr - "Sütés vége" programozó

T1 - Biztonsági termosztát

T2 - Sütő termosztát

S1 - Programozó jelzőfény

S2 - Termosztát jelzőfény

L - Sütővilágítási lámpa

R - Kör fűtéselem

V - Sütővel működő motoros lélegeztetőgép

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el minden védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék sértetlen-e, és hogy minden tartozékkal rendelkezik-e. Hiányos szállítás és károk esetén. Kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a készüléket (lásd == > Tisztítás és karbantartás).
- A lábak a készülék belsejében vannak, és az alapzaton lévő négy menetes nyíláson kell rögzíteni őket. Szükség esetén a lábak magassága csavarozással vagy kicsavarással állítható be.
- Helyezze a készüléket tökéletesen vízszintesen egy asztalra vagy hasonló tartóra (az asztalnak vagy tartónak legalább 85 cm-rel a padló felett kell lennie). A gép elhelyezése után a padlótól mért 1,60 méteres magasságot nem haladhatja meg; helyezze el legalább 10 cm távolságra az oldal- és hátsó falaktól, hogy a természetes szellőző levegő szabadon áramolhasson körülötte. A készülék a külső burkolat fémfalain lévő speciális nyílásokon keresztül szellőzik, és biztosítja a hatékonyságot és a hosszú élettartamot. Ezért szigorúan tilos ezen szellőzőnyílásokat elzárni, akár részben, akár rövid ideig. A jelen tilalom be nem tartása esetén a készülék gyártója mentesül minden felelősség alól, és azonnal érvénytelenné válik az említett készülékre vonatkozó garanciális jogok, mivel a konstruktív megfeleléség önkéntesen veszélybe került. Továbbá a készülék nem alkalmas beagyazásra és csoportos elhelyezésre más azonos készülékekkel.
- A készüléket az érvényben lévő jogszabályi előírásoknak megfelelően kell az elektromos hálózathoz csatlakoztatni. A csatlakoztatás előtt győződjön meg a következőkről:
 - a tápegység feszültség- és frekvenciaértékei megegyeznek a készülékre rögzített „technikai adatok” lemez a f értékeivel;
 - a korlátozó szelep és a rendszer elbírja a készülék terhelését (lásd a „technikai adatok” c. lemezt);
 - az áramellátó rendszernek az érvényben lévő jogszabályi előírásoknak megfelelő földelés e van;
 - egy többpólusú kapcsoló van felszerelve a készülék és a hálózat között a túlfeszültség III. kategóriájának

HU



(4000 V) érintkezői közötti minimális rekesszel, a terhelésnek megfelelően méretezve és a hatályos jogszabályi előírásoknak megfelelően, a hálózathoz való közvetlen csatlakozással;

- a csatlakoztatáshoz használt többpólusú kapcsoló könnyen elérhető a készülék üzembe helyezésekor;
 - a sárga/zöld földvezeték nem szakítja meg a kapcsoló;
 - a készülék működése közben a tápegység nem térhet el $\pm 10\%$ -kal a névleges feszültségtértéktől;
 - győződjön meg arról, hogy a tápkábelnek a sorkapocsba történő behelyezése után nem érintkezik a főzőtartomány egyik forró részével sem.
 - ha a tápkábel sérült, akkor a kockázat elkerülése érdekében a gyártónak vagy a műszaki ügyfélszolgálatnak vagy szakképzett személynek kell kicserélnie.
- A kapcsolótábla a készülék hátlapján található. Nyissa ki a sorkapocsolemez fedelét úgy, hogy a két oldalsó bordán csavarhúzóval átérezzi az emelőt. Lazítsa meg a kábelmegfogó csavart, és hagyja, hogy a kábel áthaladjon rajta. Úgy rendezze el a vezetékeket, hogy a földelővezeték legyen az utolsó, aki leválasztja a csatlakozóról, ha a kábel hibás húzóerő állapotba kerül. Csatlakoztassa a fázisvezetékét az „L” betűvel jelölt kapcsolóhoz, a semleges vezetékét az „N” betűvel jelölt kapcsolóhoz, a földvezetékét pedig a szimbólummal jelölt kapcsolóhoz. Húzza meg a kábelmegfogó gyűrűs anyáját, és zárja le a sorkapocsolemez fedelét. A készüléket olyan ekvipotenciális rendszerhez kell csatlakoztatni, amelynek hatékonyságát először ellenőrizni kell a hatályos jogszabályi előírásoknak megfelelően. Ezt a csatlakozást különböző készülékek között kell biztosítani a szimbólummal jelölt megfelelő csatlakozóval. Az ekvipotenciális vezető minimális átmérője 2,5 mm². Az ekvipotenciális csatlakozó a készülék hátulján található.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.

Főzési tippek

- Amikor élelmiszert helyez a főzőrekeszbe, hagyjon legalább 40 mm-es helyet az edények között, hogy ne akadályozza a levegő túlzott áramlását.
- Ne használjon a szükségesnél magasabb szélű edényeket: a szélek olyan akadályok, amelyek megakadályozzák a forró levegő keringését.
- A maximális egyenletesség érdekében minden sütési művelet előtt melegítse fel a sütőt.
- Ne sózza az ételeket a főzőrekeszben.
- Főzési művelet után óvatosan nyissa ki az ajtót, hogy elkerülje az erőteljes hőáramlást, amely égési sérüléseket okozhat.

Vezérlőpanel (2. ábra, 2. oldal)

	„Sütés vége” programkapcsoló jelzőfénye
	Vezérlő termosztát jelzőlámpa

Üzemeltetési utasítások

- **Sütési idő programozása** – A sütő működtetéséhez forgassa el a programkapcsolót (1. ábra) a szimbólummal (folya-

matos működés) vagy a kiválasztott sütési idővel (legfeljebb 120 perc) egy vonalban. A második esetben a sütés végét a sütő automatikusan KIKAPCSOL.

- **Sütési hőmérséklet programozása** - Forgassa el a beállító termosztát gombját (2. ábra) a sütéshez kiválasztott hőmérsékletnek megfelelően.
- **A szabályozó termosztát jelzőfénye** - A szabályozó termosztát narancssárga jelzőfénye kialszik, amikor a beprogramozott hőmérsékletet eléri a főzőrekeszben belül. A termosztát kioldásakor újra kigyullad, hogy újra létrejöjjön ez a hőmérséklet.
- **„Sütés vége” programkapcsoló jelzőfénye** - A programkapcsoló zöld jelzőfénye azt jelzi, hogy a sütő elektromosan csatlakozik a tápvezetékhez, és a sütési idő aktív.
- **Sütő belső világítása** - A sütő működése közben a világítás mindig világít.

Sütőben főzés

Főzéshez az étel behelyezése előtt melegítse fel a sütőt a kívánt hőmérsékletre. Amikor a sütő eléri a hőmérsékletet, tegye be az ételt, és ellenőrizze a sütési időt. Az elméleti idő előtt 5 perccel kapcsolja ki a sütőt a tárolt hő visszanyerése érdekében.

- **Hőlégbefúvásos sütés** - Kapcsolja be a sütőt, és forgassa el a termosztát gombját a kívánt hőmérsékletnek megfelelően.
- **Fagyasztásmentesítés** - Kapcsolja be a sütőt, és fordítsa a termosztát gombját KI állásba.

Főzési tanácsok

- **Hőlégbefúvásos sütés** - Az ételhez előmelegített levegő jut, amelyet a a főzőkamrában történő keringtetésre kényszerít. A hő gyorsan és egyenletesen eléri a kamra minden részét, lehetővé téve a különböző típusú ételek egyidejű elkészítését (amennyiben a sütési hőmérsékletük megegyezik), az ízek és szagok keverése nélkül a polcokra helyezve. A konvekciós főzés különösen kényelmes a gyors defagyasztáshoz, valamint a tartósított és szárított gombákhöz és gyümölcsökhöz.
- **Desszertek sütése** - A desszertek nagyon magas hőmérséklet (általában 150 és 200 °C között) és előmelegített sütőt (körülbelül tíz perc) igényelnek. A sütő ajtaját csak a sütési idő legalább 3/4-ének elteltel után szabad kinyitni. A felvert tésztát nehéz leválasztani a kanálról, mert a túlzott folyékonyosság meghosszabbítja a főzési időt, hogy ne legyen elérhető.
- **Hűssütés** - A sütésre váró húsnak legalább 1 kg súlyúnak kell lennie, hogy ne száradjon túl. A nagyon érzékeny vörös húsokat ritkán kell megsütni, amelyeket kívül kell főzni, hogy minden sós ételük megőrödjön, ezért rövid sütési időt igényelnek magas hőmérsékleten (200–250 °C). A sós hozzávalókat azonnal helyezze az edénybe, de csak akkor, ha a sütési hőmérséklet rövid, ellenkező esetben az utolsó fél órában kell őket hozzáadni. A sütés mértékét úgy ellenőrizheti, hogy a húst kanállal összenyomja: ha a hús nem hoz eredményt, akkor az megfelelően megsült. Sült marhahús és filé esetében, amelyeknek belül rózsaszínek kell maradniuk, a sütési időnek nagyon rövidnek kell lennie. A húsokat sütőben sütésre alkalmas tányérra vagy közvetlenül a grillre lehet helyezni, amely alá egy tálcát kell helyezni a sós étel összegyűjtéséhez. Ha a sütés befejeződött, azt javasoljuk, hogy várjon 15 percet, mielőtt felvágna a húst, hogy a sós étel ne jöjjön ki. A tálatás előtt az edényeket a sütőben, minimális hőmérsékleten tarthatja.

Tisztítás és karbantartás

FIGYELEM! Törölés, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.

Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.

Általános tisztítás

Hideg állapotban tisztítsa meg a sütőt. A zománcozott részeket langyos vízzel és szappannal mossa, ne használjon súrolószereket, acélgyapót vagy savakat, amelyek tönkreteszik azokat. Az acél alkatrészek tisztításához ne használjon klórtartalmú termékeket (nátrium-hipoklorit, sósav stb.), még hígítás esetén sem. Használjon speciális, polcon kívüli termékeket vagy egy kis forró ecetet. Alaposan öblítse le vízzel, és puha ruhával törölje szárazra. A sütő üvegajtóját csak forró vízzel tisztítsa, és ne használjon durva kendőket. Ne hagyja, hogy az ételmaradékok (különösen a savas ételek, például só, ecet, citrom stb.) stagnáljanak a rozsdamentes acél alkatrészekben, mert romolhatnak. Ne mossa a készüléket közvetlen vízsugárral, mert ha víz kerül a készülékbe, az korlátozhatja a készülék biztonságát. Ne használjon korrozív anyagokat (pl. sósavat) a sütő támasztópadjának tisztításához.

A sütő tisztítása

Célszerű a sütő belsejét minden munkanap végén megtisztítani. Így könnyebb lesz eltávolítani a ételmaradványokat, megakadályozva azok égését a sütő következő használatakor. Pontosán tisztítsa meg forró vízzel és szappannal vagy a megfelelő polcon kívüli termékekkel.

A sütőajtó tisztítása

A sütőajtó alapos tisztításához a következőképpen járjon el:

- teljesen nyissa ki az ajtót;
- helyezze be a beszerelt dugókat a zsanérokra lévő „A” furatokba (3A ábra);
- óvatosan emelje fel és húzza vissza az ajtót (3B ábra);
- fordítsa vissza az ajtót a kezdeti helyzetbe megfordítva.

Sütőlámpa felújítása

• Elektromosan kapcsolja ki a készüléket; csavarja le az üvegvédő lepkát; csavarja ki a lámpát, és cserélje ki magas hőmérsékletre (300 °C) alkalmas másik izzóra a következő jellemzőkkel:

- Feszültség 230/240 V
- Teljesítmény 15 W
- E 14 szerelvény

Helyezze vissza az üvegsapkát, és kapcsolja be a készüléket. Tegye vissza a lámpaburkolatot a tömítésekkel együtt, és kapcsolja be az elektromos áramot

Jóállás

A készülék működését érintő minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel vagy nem használták fel helytelenül. Ez nem befolyásolja az Ön törvényes jogait. Ha a készülékre jótállás vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta, és mellékelje a vásárlás igazolását (pl. nyugta).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel

összhangban fenntartjuk a jogot a termék, csomagolás és dokumentáció specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására.

Eldobás és környezetvédelem

A készülék üzenem kívül helyezésekor a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékberendezést egy kijelölt gyűjtőhelyre adja át. E szabály be nem tartása a hulladékkezelésre vonatkozó előírásoknak megfelelően büntethető. A hulladékberendezés külön gyűjtése és újrahasznosítása a hulladékkezelés idején segít a természeti erőforrások megőrzésében és annak biztosításában, hogy az újrahasznosítás az emberi egészség és a környezet védelme érdekében történjen.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hol adhatja le újrahasznosítás céljából a hulladékot, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és importőrök nem vállalnak felelősséget a közvetlen vagy nyilvános rendszeren keresztül újrahasznosításért, kezelésért és ökológiai hulladékkezelésért.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієnte!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки


- Цей прилад призначений лише для комерційного та професійного використання.
- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням та неправильним використанням.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. У разі потрапляння приладу у воду негайно вийміть з'єднання з електромережі. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- **⚡ НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **Ніколи не використовуйте пошкоджений прилад!** Після пошкодження від'єднайте прилад від розетки та зверніться до продавця.
- Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження його повинен замінити сервісний агент або інша кваліфікована особа, щоб уникнути небезпеки або травми.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого



вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Розміщуючи прилад, переконайтеся, що шнур живлення не застряг і не пошкоджений.
- **ОБЕРЕЖНІ СТЬ!** Надійно прокладіть шнур живлення, якщо це необхідно, щоб запобігти ненавмисному натягуванню, контакту з поверхнею нагрівання або ризику поїздки.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до джерела живлення.
- Вимкніть прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі.
- Під'єднайте вилку до легкодоступної електричної розетки, щоб прилад можна було негайно від'єднати від електромережі в екстреному випадку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Не використовуйте додаткові пристрої, які не постачаються разом із приладом.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Ніколи не використовуйте аксесуари, не рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад перед чищенням, обслуговуванням або зберіганням.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи та тримайте його подалі від гарячих поверхонь і відкритого вогню. Завжди експлуатуйте прилад на рівній, стійкій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Під час використання забезпечте відстань не менше 20 см навколо приладу з метою вентиляції.
- Будь-які ремонтні роботи мають виконуватися тільки особами, які пройшли навчання або отримали рекомендації від виробника.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  Увага! Небезпека опіків! Температура доступних поверхонь і дверцят приладу під час використання дуже нагрівається. Торкніться приладу лише ручкою та ручками.
- Під час використання забезпечте відстань принаймні 15 см для вентиляції.
- Цей прилад не призначений для використання із зовнішнім таймером або окремою системою дистанційного керування.
- Ставте прилад лише на жаростійку поверхню.
- Не ставте на прилад жодних предметів і не накривайте його під час використання.

- Не використовуйте цей прилад для приготування їжі або рідин у закритому контейнері, оскільки це може призвести до вибуху.
- Тримайте прилад подалі від гарячих поверхонь і відкритого вогню. Захищайте прилад від тепла, пилу, прямих сонячних променів, вологи, крапель та бризок води.
- Не ставте предмети на прилад. Не ставте предмети з відкритими джерелами вогню (наприклад, свічки) зверху або поруч із приладом. Не кладіть на прилад або поблизу нього предмети, наповнені водою (наприклад, вази).
- Температура всередині складу не повинна бути нижчою за -9°C; в іншому випадку будуть пошкоджені пристрої керування термостатом (регулюванням та запобіжним термостатом) машини. Недотримання цієї заборони скасовує будь-яку відповідальність виробника машини.
- Коли дверцята, що нахилиються, широко відчинені, не кладіть нічого на поверхню, оскільки завіси дверцят можуть бути неоправно пошкоджені.

Цільове використання

- Цей прилад призначений лише для приготування їжі. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Встановлення заземлення

Цей прилад клас захисту I, і його необхідно підключити до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провідник для витоку електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з д्रोتم заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Схема контуру

(Рис. 1 на стор. 2)

M – плата роз'єму живлення
Pg – програматор «Закінчення готування»
T1 - Запобіжний термостат
T2 - Термостат духовки
S1 - Індикатор програматора
S2 - Індикатор термостата
L - Підсвітка духової шафи
R - Елемент нагрівання навколо контуру
V - Моторизований вентилятор духовки

Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що прилад не пошкоджений і має все приладдя. У разі неповної доставки та пошкодження. Негайно зверніться до постачальника. Не використовуйте прилад.
- Перед використанням очистіть прилад (див. = > Чищення та догляд).
- нижні знаходяться всередині приладу і повинні бути закріплені на чотирьох різьбових отворах на основі. За необхідності висоту нижок можна регулювати за допомогою гвинтів або відгвинтів.

- Ідеально роз тащите прилад горизонтально на столі або аналогічній підкладці (стіл або підставка повинні бути принаймні на 85 см вище підлоги). Після встановлення машини вона не повинна перевищувати висоту 1,60 м від підлоги; розташуйте її на відстані не менше 10 см від бічних та задніх стінок, щоб природне повітря, що вентилюється, могло вільно циркулювати навколо неї. Прилад вентилюється через спеціальні отвори на металевих стінках зовнішнього корпусу і забезпечує ефективність і тривалий термін служби. З цієї причини суворо заборонено закривати ці вентиляційні отвори, навіть частково або на короткий час. Недотримання цієї конкретної заборони звільняє виробника приладу від будь-якої відповідальності та негайно анулює будь-які гарантійні права для зазначеного приладу, оскільки його конструктивна відповідність була добровільно порушена. Крім того, прилад не підходить для вбудовування та групового розміщення з іншими ідентичними приладами.
- Прилад слід підключати до електромережі відповідно до чинних законодавчих норм. Перш ніж підключитися, переконайтеся, що:

- значення напруги та частоти системи електроживлення відповідають значенням на таблиці «Технічні дані», прикріпленій до приладу;



- обмежувальний клапан і система здатні підтримувати навантаження приладу (див. таблицю «Технічні дані»);
- система подачі живлення має адекватне заземлення відповідно до чинних правових норм;

- однополярний перемикач із мінімальною діафрагмою між контактами категорії перенапруги III (4000 В), розміром із навантаження та відповідно до чинних правових норм, встановлений між приладом і магістраллю при прямому підключенні до електромережі;

- однополярний перемикач, який використовується для підключення, легко дістатись, коли прилад встановлено;
- жовтий/зелений провід заземлення не переривається перемикачем;

- під час роботи приладу не повинно відхилятися від номінального значення напруги на $\pm 10\%$;
- переконайтеся, що після вставлення шнура живлення в клемний блок він не контактує з будь-якими гарячими частинами зони готування.

- якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, Ваша технічна підтримка або кваліфікована особа, щоб уникнути будь-якого ризику.

- Кронштейн розташований на задній панелі приладу. Відкрите кришку клемної плати, отримуючи важіль за допомогою викрутки з двох бічних ребер. Послабте гвинт затиску кабелю та пропустіть через нього кабель. Розташуйте провідники таким чином, щоб насадка заземлення встане від'єднувалася від клеми, якщо кабель потрапив у стан несправної тяги. Підключіть фазовий провідник до клеми, позначеної буквою «L», нейтральний провідник до клеми, позначеної буквою «N», і провідника заземлення до клеми, позначеної символом . Затягніть кругову гайку затискача кабелю та закрийте кришку клемної плати. Прилад необхідно під'єднати до еквіпотенційної системи, ефективність якої спочатку необхідно перевірити відповідно до чинних законодавчих норм. Це з'єднання має бути з'єднане між різними приладами за допомогою відповідного терміналу, позначеного символом . Екві-



потенційний провідник повинен мати мінімальний діаметр 2,5 мм². Еквіпотенційний клема знаходиться на задній панелі приладу.

- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.


Поради щодо готування

- Під час розміщення продуктів у робочій камері залиште простір не менше 40 мм між каструлями, щоб не заважати надмірному циркуляції повітря.
- Не використовуйте каструлі з краями, вищими за необхідні: краї — це бар'єри, які перешкоджають циркуляції гарячого повітря.
- Підігрівайте духову шафу перед кожним приготуванням, щоб отримати максимальну однорідність.
- Не солийте продукти в робочій камері.
- Після готування обережно відчиніть дверцята, щоб уникнути сильного відтоку тепла, який може спричинити опіки.

Панель керування (рис. 2, на стор. 2)

	Індикатор програматора «Завершення готування»
	Індикатор термостата керування

Інструкції з експлуатації

- **Час приготування програмування** — Щоб запустити духову шафу, поверніть перемикач програм (Мал. 1) відповідно до символу  (безперервна робота) або відповідно до вибраного часу готування (до 120 хвилин). У другому випадку автоматичне вимкнення духової шафи сигналізує про завершення готування.
- **Температура програмування** - Поверніть ручку регулювання термостата (Мал. 2) відповідно до температури, вибраної для готування.
- **Світловий індикатор термостата керування** - помаранчевий індикатор термостата керування згасає, коли в робочій камері досягається запрограмована температура. Вона знову загорається, коли термостат спрацював, щоб відновити цю температуру.
- **Індикатор програматора «Завершення готування»** - Зелений індикатор програматора вказує на те, що духову шафу електрично підключена до лінії електроживлення і час готування активний.
- **Внутрішня світлітка духової шафи** — під час роботи духової шафи завжди горить світлітка.

Приготування в духовій шафі

Для готування, перш ніж ставити продукти в духову шафу, розігрійте її до потрібної температури. Коли духову шафу досягне температури, покладіть страву і перевірте час готування. Вимкніть духову шафу за 5 хвилин до теоретичного часу, щоб відновити накопичене тепло.

- **Готування в режимі конвекції** — увімкніть духову шафу та поверніть ручку термостата відповідно до потрібної температури.

- **Розморожування** - Активуйте духову шафу і поверніть ручку термостата в положення ВІМК.



Поради щодо готування

- Готування в режимі конвекції. Тепло переноситься на страви попередньо нагрітим повітрям, примусово циркулюючи в камері. Тепло швидко та рівномірно досягає всіх частин камери, дозволяючи одночасно готувати різні види їжі (за умови, що вони мають однакову температуру готування), поставивши на полиці без змішування смаків і запахів. Готування в режимі конвекції особливо зручно для швидкого депонування, а також для стерилізації консервів і сушіння грибів і фруктів.
- **Десерти** — десерти потребують дуже високої температури (зазвичай від 150 до 200°C) і попередньо нагрітої духової шафи (приблизно десять хвилин). Дверцята духової шафи не можна відчиняти, доки не мине принаймні 3/4 часу готування. Збите тісто має бути складним для від'єднання від ложки, оскільки надмірна рідкість подовжить час приготування, щоб не скористатися ним.
- **Приготування м'яса** — м'ясо, яке потрібно приготувати, має важити принаймні 1 кг, щоб запобігти його надмірному висиханню. Дуже ніжне червоне м'ясо, яке потрібно готувати рідко, щоб воно залишалось піднесеним, потребує короткого часу приготування при високій температурі (200-250°C). Похмури інгредієнти слід негайно помістити у сковороду, лише якщо температура коротка, інакше їх слід додавати протягом останніх півгодини. Можна перевірити ступінь приготування, перетиснувши м'ясо ложечкою: якщо м'ясо не вариться, воно буде приготоване правильно. Для смаженої яловичини та філе, яке повинно залишатися рожевим всередині, час приготування має бути дуже коротким. М'ясо можна ставити на тарілку, придатну для готування в духовій шафі, або безпосередньо на гриль, під яким слід поставити деко для збирання підливи. Після завершення готування радимо почекати 15 хвилин, перш ніж розрізати м'ясо, щоб воно не вийшло. Перш ніж подавати страву, вона може залишатися гарячою в духовій шафі за мінімальної температури.

Очищення та технічне обслуговування

УВАГИ! Завжди відключайте прилад від електричної мережі перед збиранням, очищенням та обслуговуванням.

Не використовуйте струмінь води або парочисувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а також може призвести до ураження електричним струмом.

Загальне очищення

Очищуйте духову шафу, коли вона холодна. Мийте емальовані деталі теплою водою з милом, не використовуйте абразивні засоби, сталеві мочалки або кислоти, які можуть зруйнувати їх. Для очищення сталевих деталей не використовуйте продукти, що містять хлор (гіпохлорит натрію, хлористоводневу кислоту тощо), навіть у разі розведення. Використовуйте спеціальні готові продукти або трохи гарячий оцет. Ретельно промийте водою та витріть насухо м'якою тканиною. Промийте скляні дверцята духової шафи лише гарячою водою та не використовуйте грубі матеріали. Не допускайте заміщення продуктів (особливо кислотних продуктів, таких як сіль, оцет, лимон тощо) на деталі з нержавіючої сталі, оскільки вони можуть погіршитися. Не мийте прилад струменем води, тому що якщо вода потрапить до приладу, це може обмежити його безпеку. Не використовуйте корозійні речовини (наприклад, хлористоводневу кислоту) для очищення опорної лави духо-

вої шафи.

Чищення духової шафи

Рекомендується чистити внутрішню частину духової шафи наприкінці кожного дня роботи. Таким чином, буде легше видалити залишки їжі, запобігаючи їх пригоранню під час наступного користування духовою шафою. Ретельно промийте його гарячою водою з милом або відповідними готовими продуктами.

Очищення дверцят духової шафи

Щоб ретельно почистити дверцята духової шафи, виконайте такі дії:

- повністю відкрийте дверцята;
- вставте встановлені заглушки в отвори «А» на завісах (Мал. 3А);
- обережно підніміть дверцята та витягніть їх (Мал. 3В);
- поверніть дверцята в початкове положення, працюючи зворотню.

Відновлююча лампочка духової шафи

• Електровимикайте прилад; відкрийте захисний скляний ковпачок; відкрийте лампу і замініть її іншою лампою, придатною для використання при високих температурах (300 °C), з такими характеристиками:

- Напряга 230/240 В
- Потужність 15 Вт
- Налаштування Е 14

Встановіть скляний ковпачок на місце і увімкніть прилад. Встановіть кришку лампи на місце з прокладками та увімкніть електроенергію

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та обслуговувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний чи неналежним чином не був використаний. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад подається за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію).

Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право без попередження змінювати технічні характеристики продукту, упаковки та документації.

Утилізація та довкілля


При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля. Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, безпосередньо або через загальнодоступну систему.



Lugupeetud klient!


Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege see kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- See seade on mõeldud ainult professionaalseks ja kaubanduslikuks kasutamiseks.
- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu selles kasutusjuhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
- Hoidke seade ja elektripistik/-ühendused veest ning muudest vedelikest eemal. Juhul kui seade kukub vette, eemaldage viivitamatult ühendused vooluvõrgust. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ärge kunagi üritage seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet!** Kui seade on kahjustatud, eemaldage see pistikupesast ja võtke ühendust jaemüüjaga.
- Kontrollige regulaarselt elektriühendusi ja juhet kahjustuste suhtes. Vigastuse korral peab selle ohu või vigastuste vältimiseks vahetama teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isik.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate ega kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmetest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- **HOIATUS!** Seadme paigaldamisel veenduge, et toitejuhe pole kinni jäänud ega kahjustatud.
- **ETTEVAATUST!** Paigaldage toitejuhe vajadusel turvaliselt, et vältida soovimatut tõmbamist, kokkupuudet küttepinnaga või komistamise ohtu.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- Enne vooluvõrgust lahutamist lülitage seade välja.
- Ühendage toitepistik kergesti ligipääsetavasse pistikupesasse, et hädaolukorras saaks seadme kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmetest hoides.
- Ärge kasutage lisaseadmeid, mis ei ole seadmega kaasas.
- Ühendage seade pistikupesasse ainult seadme etiketil märgitud pinge ja sagedusega.
- Ärge kasutage lisatarvikuid, mida tootja pole soovitanud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.

- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seadet ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- **HOIATUS!** Enne seadme puhastamist, hooldamist või hoius-tamist lülitage see ALATI välja.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiinile, elektrilisele, söeahjule jne).
- Ärge katke seadet kinni ning hoidke seda eemal kuumadest pindadest ja lahtisest tulest. Kasutage seadet alati tasasel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Jätke seadme ümber kasutamise ajal ohutamiseks vähemalt 20 cm ruumi.
- Remonditööd tohivad teha ainult tootja poolt koolitatud või soovitatud isikud.

Ohutusalased erijuhised

-  **Ettevaatust! Põletusohu!** Seadme juurdepääsetavate pindade ja ukse temperatuur muutub kasutamise ajal väga kuumaks. Puudutage seadet ainult käepideme ja nuppude abil.
- Lubage kasutamise ajal ventileerimiseks vähemalt 15 cm vahekaugusi.
- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks välise taimeri või eraldi kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Asetage seade ainult kuumuskindlale pinnale.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid ja katke seade kasutamise ajal kinni.
- Ärge kasutage seadet suletud anumast toidu või vedelike valamistamiseks, sest see võib põhjustada plahvatuse.
- Hoidke seadet eemal kuumadest pindadest ja lahtisest leegist. Kaitske seadet kuumuse, tolmu, otsese päikesevalguse, niiskuse, tilkuva ja pritsmevee eest.
- Ärge asetage esemeid seadme peale. Ärge asetage seadme peale ega selle kõrvale lahtise tulega esemeid (nt küünlaid). Ärge pange seadmele ega selle lähedusse veega täidetud esemeid (nt vaase).
- Lao sisetemperatuur ei tohi olla madalam kui -9°C, vastasel juhul kahjustatakse masina termostaadi (reguleerimis- ja turvatermostaadi) juhtimiseseadmeid. Selle keelu eiramine muudab kehtetuks masina tootja mis tahes vastutuse.
- Kui kallutusüks on täiesti lahti, ärge pange midagi pinnale, sest uksehinged võivad olla pöördumatult kahjustatud.

Kasutusotstarve

- See seade on mõeldud ainult toidu valmistamiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduspaigaldus

See seade on klassifitseeritud kaitseklassi I ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolule lekkejuhtme.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maandusjuhe või elektriühendused ja maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.



Vooluahela skeem

[Joon.1 lk 2]

M – toiteklemmi plaat

Pr – programmeerija "Küpsetamise lõpp"

T1 – turvatermostaat

T2 – Ahju termostaat

S1 – Programmeerija märgutuli

S2 – termostaadi märgutuli

L – Ahju valgustuslamp



R – Ringne kuumutuselement

V – Ahju poolt käitatav ventilaator

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on terve ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku tarnimise ja kahjustuste korral. Palun võtke kohe ühendust tarnijaga. Ärge kasutage seadet.
- Enne kasutamist puhastage seade (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Tugijalad on seadme sees ja need tuleb kinnitada alusel olevate nelja keermestatud avade külge. Vajaduse korral saab jalgade kõrgust reguleerida kas kruvides või kruvides.
- Paigutage seade täiuslikult horisontaalselt lauale või muule sarnasele alusele (laud või tugi peab olema vähemalt 85 cm kõrgusel põrandast). Kui olete masina asetanud, ei tohiks see olla põrandast kõrgemal kui 1,60 meetrit; paigutage see vähemalt 10 cm kaugusele külg- ja tagaseintest, et võimaldada õhusuval vabalt ümber liikuda. Seadet ventileeritakse läbi spetsiaalsete avaste väliskorpuse metallseintel ning see tagab tühuse ja pika tööea. Seetõttu on rangelt keelatud neid ventilatsiooniväsi blokeerida, isegi osaliselt või lühikeste perioodide jooksul. Selle konkreetse keelu eiramine vabastab seadme tootja igasugusest vastutusest ja tühistab kohe kõik garantiidõigused, kuna seadme konstruktiivset ühilduvust on vaadatahlikult rikutud. Lisaks ei sobi seade paigaldamiseks ja teiste identsete seadmetega grupeeritud positsioneerimiseks.
- Seade tuleb vooluvõrku ühendada vastavalt kehtivatele seadustele. Enne ühendamist veenduge järgmises.

- toite süsteemi pinge- ja sagedusväärtused vastavad seadmel olevale "Tehniliste andmete" plaadil af toodud väärtustele;
- piirav klapp ja süsteem suudavad seadme koormust toetada (vt "Tehniliste andmete" plaati);
- toitesüsteemil on kehtivate õigusaktide kohaselt piisav maandus ühendus;
- seadme ja vooluvõrku ühendamise vahel on olemas omni polaarne lüliti, mille kontaktide ava on vastavalt koormusele ja kehtivatele seadustele III (4000 V) tasemel.
- ühendamiseks kasutatavat omnipolaarset lüliti on seadme paigaldamisel lihtne kasutada;
- lüliti ei katkesta kollast/rohelist maandusjuhet;
- toiteallikas ei tohi töötava seadme nimipingest $\pm 10\%$ kõrvale kalduda;
- veenduge, et pärast toitejuhtme sisestamist klemmipessa ei puutu see kokku ühegi küpsetusala kuuma osaga.
- kui toitekaabel on kahjustatud, peab tootja või tehniline tugi või kvalifitseeritud isik selle mis tahes ohu vältimiseks välja vahetama.
- Klemmiplaat asub seadme tagapaneelil. Avage klemmiplaat kate, tõmmates hoova kahelt küljelt kruvikeerajaga. Lõdvendage kaabli haaramiskruvi ja laske kaab-



lit läbi selle liikuda. Paigaldage elektrijuhtid nii, et maandusjuht on viimane, mis tuleb terminalist eemaldada, kui kaabel läheb vigase haarduvuse olekusse. Ühendage faasjuht klemmiga, mis on tähistatud tähega "L", neutraaljuht klemmiga, mis on tähistatud tähega "N", ja maandusjuht klemmiga, mis on tähistatud sümboliga . Pingutage kaablihaaratsi rõngasmutrit ja sulgege klemmiplaadi kate. Seade tuleb ühendada ekvipotentsiaalsüsteemiga, mille efektiivsust tuleb esmalt kontrollida kooskõlas kehtivate õigusnormidega. See ühendus tuleb teha erinevate seadmete vahel kasutades vastavat klemmi, mis on tähistatud sümboliga . Ekvipotentsiaaljuhtme läbimõõt peab olema vähemalt 2,5 mm² Ekvipotentsiaalterminal asub seadme tagaosas.

- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.


Küpsetusnõuanded

- Kui pane te toitu küpsetusseksiooni, jätkke nõude vahele vähemalt 40 mm vaba ruumi, et vältida liigset õhuringlust.
- Ärge kasutage nõud, mille servad on suuremad: servad on kuuma õhu ringlemist takistavad tõkded.
- Soojendage ahju enne iga küpsetamist, et saavutada maksimumaalne ühtlus.
- Ärge soolage toidunõusid küpsetusseksioonis.
- Avage uks pärast küpsetamist ettevaatlikult, et vältida kuumuse ägedat väljavoolu, mis võib põhjustada põletusi.

Juhtpaneel (Joon. 2, lk 2)

	Programmeerimisprogrammi "lõpetamine" märgutuli
	Termostaadi juhtimise indikaatorituli

Kasutusjuhised

- **Küpsetusaja programmeerimine** – Ahju kasutamiseks keerake programmeerija nuppu (Joon. 1) sümboliga kohakuti  (pidev kasutamine) või valitud küpsetusajaga (kuni 120 minutit). Teisel juhul annab ahju väljalülitus automaatselt märku küpsetuse lõppemisest.
- **Küpsetustemperatuuri programmeerimine** – keerake termostaadi reguleerimisnuppu (Joon. 2) vastavalt küpsetamiseks valitud temperatuurile.
- **Termostaadi juhtindikaatori tuli** – oranži juhtindikaatori tuli kustub, kui saavutatakse ahjuseksioonin programmeeritud temperatuur. See süttib uuesti, kui termostaat on selle temperatuuri taastamiseks tühjenenud.
- **Küpsetuse lõpu indikaator** – programmeerija roheline indikaatorituli näitab, et ahi on elektrihüandusega ja et küpsetusaeg on sees.
- **Ahju sisevalgusti** – tuli põleb alati, kui ahi töötab.

Ahjus küpsetamine

Enne toidu sissepanekut soojendage küpsetamiseks ahi vajaliku temperatuurini. Kui ahi saavutab soovitud temperatuuri, pange toit ahju ja kontrollige küpsetusaega. Lülitage ahi välja 5 minutit enne teoreetilise aja möödumist, et taastuda salvestatud kuumus.

- **Konvektsioonküpsetamine** – lülitage ahi sisse ja keerake termostaadi nupp soovitud temperatuurile vastavale kõrgusele.



- **Sügavkülmutamine** – lülitage ahi sisse ja keerake termostaadi nupp asendisse VÄLJAS.

Nõuane toiduvalmistamiseks

- **Konveksioonküpsetamine** – kuumus suunatakse toidu sisse eelkuumutatud õhuga, mis on sunnitud küpsetuskambris ringlema. Kuumus jõuab kiiresti ja ühtlaselt kõigi kambri osadeni, võimaldades samaaegselt küpsetada erinevat tüüpi toitu (leedulsel, et neil on sama küpsetustemperatuur), mis on asetatud riulitele ilma maitseid ja lõhnu segamata. Konveksioonide kasutamine on eriti mugav kiireks külmutamiseks ning hoidistes steriliseerimiseks ja seente ja puuviljade kuivatamiseks.
- **Magustoidud** – magustoitude jaoks on vaja väga kõrget temperatuuri (tavaliselt 150 kuni 200 °C) ja eelkuumutatud ahju (umbes 10 minutit). Ahju ust ei tohi avada enne, kui vähemalt 3/4 küpsetusajast on möödunud. Vahustatud tainast peab olema raske lusikast eemaldada, sest liigne voolavus pikendaks küpsetusaega, et seda mitte kätte saada.
- **Liha küpsetamine** – küpsetatav liha peaks kaaluma vähemalt 1 kg, et vältida selle liigset kuivatamist. Väga õrnad punased lihad, mida tuleb valmistada harva, kuid mida tuleks valmistada toidu säilitamiseks väljastpoolt, vajavad lühikest küpsetusaega kõrgel temperatuuril (200-250°C). Kastme koostisosad tuleb asetada kohe pannile ainult siis, kui küpsetamistemperatuur on lühike, vastasel korral tuleb need viimase poole tunni jooksul lisada. Küpsetamise astet saate kontrollida lusikaga liha kastmise teel: kui liha ei küpse, on see õigesti küpsetatud. Lihaprae ja filee küpsetamisel, mis peab jääma seest roosaks, peab küpsetusaeg olema väga lühike. Liha võib panna ahju jaoks sobivale plaadile või otse grillile, mille alla tuleb panna küpsetusplaat. Kui küpsetamine on lõppenud, soovitage teil enne liha lõikamist 15 minutit oodata, et kast ei tuleks välja. Enne serveerimist võib toitu ahjus hoida minimaalsel temperatuuril.

Puhastamine ja hooldus

TÄHELEPANU! Enne hoiulepanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust.

Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhasti ega suruge seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja tekitada elektrilöögi.

Üldine puhastamine

Puhastage ahju siis, kui see on jahtunud. Peske emailitud osi leige vee ja seebiga, ärge kasutage abrasiivseid tooteid, terasvilla ega happeid, mis võivad neid rikkuda. Terasosade puhastamiseks ärge kasutage kloori sisaldavaid tooteid (naatriumhüpoklorit, vesinikkloriidhape jne), isegi kui need on lahjendatud. Kasutage spetsiaalseid müügil olevaid tooteid või veidi kuuma äädikat. Loputage põhjalikult veega ja kuivatage pehme lapiga. Puhastage ahju klaasust ainult kuuma veega ja ärge kasutage karedaid lappe. Ärge jätke toiduaineid (eriti happelisi toite nagu sool, äädikas, sidrun jne) roostevabast terasest osadele rikkema, sest need võivad kahjustuda. Ärge peske seadet otsese veejoaga, sest sissepääsenud vesi võib seadme ohutust piirata. Ärge kasutage ahju tugipinna puhastamiseks söövitavaid aineid (nt vesinikkloriidhapet).

Ahju puhastamine

Hea tava on puhastada ahju sisemust iga tööpäeva lõpus. Sel viisil on lihtsam küpsetusjärgid eemaldada, et need ei kõrbeks järgmisel kasutuskorral. Puhastage seda täpselt kuuma vee ja seebi või sobivate müügilolevate toodetega.

Ahjuukse puhastamine

Ahjuukse põhjalikuks puhastamiseks toimige järgmiselt:

- avage üks täielikult;
- Sisestage komplekti kuuluvad korgid hingedel olevatesse avadesse A (joon. 3A);
- tõstke ust ettevaatlikult ja tõmmake see välja (joon. 3B);
- lükake üks tagasi esialgsesse asendisse, kasutades seda vastupidises järjekorras.

Ahjuvalgusti laiendamine

• Elektriliselt lülitage seade välja; keerake kaitseklaasist kork lahti; keerake lamp lahti ja asendage see teise kõrge temperatuuriga (30 °C) lambi vastu, millel on järgmised omadused:

- Pinge 230/240 V
- 15 W võimsus
- Sobitamine E 14

Pange klaaskork tagasi ja lülitage seade sisse. Pange lambi kate koos tihenditega tagasi ja lülitage sisse elekter

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhile ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond

Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätme ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.



Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.


Drošības norādījumi

- Šī ierīce ir paredzēta tikai komerciālai un profesionālai lietošanai.
- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ierīces lietošanas vai nepareizas lietošanas rezultātā.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstatu no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet savienojumus no elektrotīkla. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu patstāvīgi.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slajpām vai mitrām rokām.
-  **BRIESMAS! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- **Nekādā gadījumā neizmantojiet bojātu ierīci!** Ja tas ir bojāts, atvienojiet ierīci no elektrotīkla un sazinieties ar mazumtirgotāju.
- Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja tā ir bojāta, lai izvairītos no briesmām vai ievainojuma, to jānomaina apkalpošanas pārstāvim vai kvalificētam speciālistam.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad neveiciet strāvas vadu, lai to atvienotu no kontaktlīdzgads. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšas.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, pārliecinieties, ka strāvas vads nav iesprūdis vai bojāts.
- **PIESARDZĪBA!** Ja nepieciešams, droši izvietojiet barošanas vadu, lai novērstu nejašu vilkšanu, saskari ar sildīšanas virsmu vai radītu pakļūšanas risku.
- Nekad neatsājiēt ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzgādā, ierīce ir pievienota strāvas avotam.
- Pirms atvienojat ierīci no elektrotīkla, izslēdziet to.
- Pievienojiet kontaktakšas ērti pieejamai kontaktlīdzgādai, lai ārkārtas gadījumā ierīci varētu nekavējoties atvienot no elektrotīkla.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nelietojiet papildu ierīces, kas nav pievienotas ierīcei.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzgādai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nekad nelietojiet ražotāja ieteiktos piederumus. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu

pieredzi un zināšanām.

- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci pirms tīrīšanas, apkopes vai glabāšanas.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, kad tā darbojas, un turiet to drošā attālumā no karstām virsmām un atklātās liesmas. Vienmēr darbiniet ierīci uz līdzenas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Lietošanas laikā ventilācijas nolūkam atstājiet vismaz 20 cm lielu atstarpi ap ierīci.
- Visus remontdarbus drīkst veikt tikai ražotāja apmācītas vai ieteiktas personas.

Īpašas drošības instrukcijas

-  **Uzmanību!** Apgdegumu risks! Pieejamo virsmu un ierīces durvju temperatūra lietošanas laikā kļūst ļoti karsta. Pieskarieties ierīcei tikai ar tās rokturi un regulatoriem.
- Lietošanas laikā ventilācijai izmantojiet vismaz 15 cm attālumu.
- Ierīce nav paredzēta izmantošanai ar ārēju laika slēdzi vai atsevišķu tālvadības sistēmu.
- Novietojiet ierīci tikai uz karstumizturīgas virsmas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas un nenosedziet ierīci lietošanas laikā.
- Nelietojiet šo ierīci pārtikas vai šķidrumu gatavošanai slēgtā traukā, jo tas var izraisīt sprādzienu.
- Turiet ierīci tālāk no karstām virsmām un atklātās liesmas. Aizsargājiet ierīci no karstuma, putekļiem, tiešiem saules stariem, mitruma, ūdens pilēšanas un izšķāstīšanās.
- Nenovietojiet uz ierīces priekšmetus. Nenovietojiet priekšmetus ar atvērtiem aizdegšanās avotiem (piem., sveces) uz ierīces vai blakus tai. Nenovietojiet uz ierīces vai tās tuvumā ar ūdeni piepildītus priekšmetus (piem., vāzes).
- Nolikta temperatūra nedrīkst būt zemāka par -9°C, citādi tiks bojāta mašīnas termostata (regulēšanas un drošības termostata) vadības ierīces. Šī aizlieguma neievērošana padara nederīgu mašīnas ražotāja atbildību.
- Kad pagriežamās durvis ir plaši atvērtas, nenovietojiet neko uz virsmas, jo durvju eņģes var neatgriezeniski sabojāties.

Paredzētā lietošana

- Šī ierīce paredzēta tikai ēdiena gatavošanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu. Šī ierīce ir aprīkota ar barošanas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.





Kēdes shēma

(1. att. 2. lappusē)

- M - Barošanas spaiļu plate
- Pr - "Gatavošanas beigu" programmētājs
- T1 - drošības termostats
- T2 - cepeškrāsns termostats
- S1 - Programmētāja indikators
- S2 - termostata indikators
- L - Cepeškrāsns apgaismojuma lampa
- R - Aplvaida apsilde
- V - Cepeškrāsns motorizēts ventilators

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiapkojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta un tajā ir visi piederumi. Nepabeigtas piegādes un zaudējumu gadījumā. Lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Nelietojiet ierīci.
- Tīriet ierīci pirms lietošanas (skatiet = > Tīrīšana un apkope).
- Kājiņas atrodas ierīces iekšpusē un t ir jānostiprina pie četrām vītņotām atverēm uz pamatnes. Ja nepieciešams, kājiņu augstumu var noregulēt, pieskrūvējot vai atskrūvējot.
- Novietojiet ierīci ideāli horizontāli uz galda vai līdzīga balsta (Igaldam vai balstam jābūt vismaz 85 cm virs grīdas). Kad mašīna ir novietota, tai nevajadzētu pārsniegt 1,60 metru augstumu no grīdas; novietojiet to vismaz 10 cm attālumā no sāniem un aizmugures sienām, lai nodrošinātu brīvu gaisa cirkulāciju ap to. Ierīce tiek vēdināta, izmantojot īpašas atveres uz ārējā korpusa metāla sienām, un tā nodrošina efektīvāti un ilgu kalpošanas laiku. Šī iemesla dēļ ir stingri aizliegts nosprostat šīs ventilācijas atveres pat daļēji vai īslaicīgi. Šī konkrētā aizlieguma neievērošanas gadījumā ierīces ražotājs neuzņemas nekādu atbildību un nekavējoties anulē garantijas tiesības šai ierīcei, jo tās konstruktīvā atbilstība ir brīvprātīgi apdraudēta. Turklāt ierīce nav piemērota iebūvēšanai un pozicionēšanai kopā ar citām līdzīgām ierīcēm.
- Ierīce jāpieslēdz elektrotīklam saskaņā ar spēkā esošiem tiesību aktiem. Pirms pieslēgšanas pārliecinieties, ka:
 - strāvas padeves sistēmas sprieguma un frekvences vērtības atbilst ierīces tehnisko datu plāksnītē norādītajām vērtībām;
 - ierobežojošais vārsts un sistēma spēj nodrošināt ierīces noslodzi (skatiet tehnisko datu plāksnīti);
 - strāvas padeves sistēmai ir atbilstošs zemejums saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem;
 - starp ierīci un barošanas avotu ir uzstādīts vienpolārs slēdzis ar minimālo pārsprieguma kategorijas (4000 V) kontakta apertūras atvērumu, kas atbilst slodzei un atbilst spēkā esošiem tiesību aktiem;
 - savienojuma izveidei izmantotais omnipolārais slēdzis ir viegli aizsniiedzams, kad ierīce ir uzstādīta;
 - slēdzis nepārtrauc dzelteno/zaļo zemejuma vadu;
 - ja ierīce darbojas, strāvas padeve nedrīkst atšķirties no nominālās sprieguma vērtības par $\pm 10\%$;
 - Pēc strāvas padeves vada ievietošanas spaiļu blokā pārbaudiet, vai tas nesaskaras ar sakarsušajām ēdiena gatavošanas zonas daļām.
 - ja strāvas kabelis ir bojāts, lai izvairītos no jebkāda riska, to jānomaina ražotājam, jūsu tehniskajam atbalstam vai kvalificētai personai.
- Spaiļu panelis atrodas ierīces aizmugures panelī. Atveriet spaiļu plāksnes pārsegu, satverot sviru ar skrūvgriezi abās



sānu ribās. Atbrīvojiet troses satvērēja skrūvi un ļaujiet trosēi izkļūt cauri tai. Sakārtojiet vadus tā, lai zemejuma vadītājs būtu pēdējais, kas atvienojas no tā spaiļes, ja kabelis nonāk nepareizas vilces stāvoklī. Pievienojiet fāzes vadu spaiļei, kas apzīmēta ar burtu "L", neitrālo vadu spaiļei, kas apzīmēta ar burtu "N", un zemejuma vadu spaiļei, kas apzīmēta ar simbolu . Pievelciet kabeļa satvērēja gredzenveida uzgriezni un aizveriet spaiļu plāksnes pārsegu. Ierīce jāpievieno ekvipotenciālajai sistēmai, kuras efektivitāte vispirms jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošiem tiesību aktiem. Šis pieslēgums jāveic starp dažādām ierīcēm, izmantojot atbilstošu spaiļi, kas apzīmēta ar simbolu . Ekvipotenciālajam vadītājam jābūt vismaz 2,5 mm2 ekvipotenciālajam terminālim ierīces aizmugurē.

- Ja plānojat ierīci turpmāk glabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.


Gatavošanas padomi

- Ievietojot jom ēdienu gatavošanas nodalījumā, atstājiet vismaz 40 cm lielu atstarpi starp katliem, lai nodrošinātu gaisa cirkulāciju.
- Neizmantojiet pannas, kuru malas ir lielākas par vajadzīgo: malas ir barjeras, kas novērš karstā gaisa cirkulāciju.
- Pirms katras gatavošanas reizes uzsildiet cepeškrānsi, lai iegūtu maksimālu vienveidību.
- Nesāciet ēdienu gatavošanas nodalījumā.
- Pēc gatavošanas piesardzīgi atveriet durvis, lai izvairītos no spēcīgas karstuma noplūdes, kas var radīt apdegumus.

Vadības panelis (2. att., 2. lpp.)

	Gatavošanas beigu indikators
	Termostata signāllampīņa

Lietošanas norādījumi

- **Gatavošanas laika programmēšana** - Lai palaistu cepeškrānsi, pagrieziet programētāja regulatoru (1. att.) atbilstoši simbolam  (nepārtraukta darbība) vai izvēlētajam gatavošanas laikam (līdz 120 minūtēm). Otrajā gadījumā gatavošanas beigās signalizē, automātiski izslēdzot cepeškrānsi.
- **Gatavošanas temperatūras programmēšana** - pagrieziet regulēšanas termostata regulatoru (2. att.) atbilstoši temperatūrai, kas paredzēta gatavošanai.
- **termostata vadības indikatora lampīņa** — vadības termostata oranžā signāllampīņa izdziest ik reizi, kad gatavošanas nodalījumā tiek sasniegta ieprogramētā temperatūra. Tas atkal iedegas, aktivizējot termostatu, lai atjaunotu šo temperatūru.
- **"Gatavošanas beigu" programmētāja indikatora gaisma** — programmētāja zaļā indikatora lampīņa norāda, ka cepeškrāsns ir elektriski pieslēgta strāvas padeves līnijai un gatavošanas laiks ir aktīvs.
- **Cepeškrāsns iekšējais apgaismojums** — cepeškrāsns darbības laikā lampa deg vienmēr.

Gatavošana cepeškrāsnī

Gatavošanai pirms ēdiena ievietošanas uzsildiet cepeškrānsi līdz vajadzīgajai temperatūrai. Kad cepeškrāsns sasniedz vāja-



dzigo temperatūru, ievietojiet produktus un pārbaudiet gatavošanas laiku. Lai atgūtu uzkrāto siltumu, izslēdziet cepeškrāni 5 minūtes pirms teorētiskā laika

- **Konvekcijas gatavošana** — aktivizējiet cepeškrāni un pagrieziet termostata regulatoru atbilstoši nepieciešamajai temperatūrai.
- **Atsaldēšana** - Aktivizējiet cepeškrāni un pagrieziet termostata regulatoru pozīcijā IZSLĒGTS.

Gatavošanas padomi

- **Konvekcijas gatavošana** - karstums tiek novadīts uz ēdienu ar iepriekš sakarsētu gaisu, kas tiek piespiests cirkulēt gatavošanas kamerā. Karstums ātri un vienmērīgi sasniedz visas kameras daļas, ļaujot vienlaicīgi gatavot dažādus ēdienus (nodrošinot tiem vienādu gatavošanas temperatūru), kas novietoti uz plauktiem, nesajaucot garšas un smaržas. Konvekcijas gatavošana ir īpaši ērta ātrai atsaldēšanai, kā arī konservējumu sterilizēšanai un sēņu un augļu žāvēšanai.
- **Gatavošanas deserti** - desertiem nepieciešama ļoti augsta temperatūra (parasti no 150 līdz 200 °C) un iepriekš sakarsēta cepeškrāns (apmēram desmit minūtes). Cepeškrāns durvis nedrīkst atvērt, kamēr nav pagājušas vismaz 3/4 no gatavošanas laika. Peldošai miklai jābūt grūti nopemamai no karotes, jo pārmērīga plūstamība paildzinās gatavošanas laiku līdz baudišanai.
- **Gaļas gatavošana** - gatavošanai nepieciešamajai gaļai vajadzētu svert vismaz 1 kg, lai nepieļautu tās pārāk lielu izžūšanu. Ļoti maiga sarkanā gaļa, kas jāvēra pusjēls, kuru nepieciešams gatavot no ārpuses, lai saglabātu mērci, prasa īsu gatavošanas laiku pie augstas temperatūras (200–250 °C). Gaļas sastāvdaļas jāievieto pannā tikai tad, ja gatavošanas temperatūra ir īsa, pretējā gadījumā tās jāpievieno pusstundas laikā. Gatavošanas pakāpi var pārbaudīt, saspiežot gaļu karotē – ja gaļa nav iegūta, tā ir pareizi pagatavota. Liellopu gaļas cepetim un filejai, kam jāpaliek rozā iekšpusē, gatavošanas laikam jābūt ļoti īsam. Gaļas gabaliņi jānovieto uz trauka, kas piemērots cepšanai cepeškrānī, vai tieši uz grila, kas paredzēts gaļas savākšanai. Kad gatavošana ir pabeigta, mēs iesakām pagaidīt 15 minūtes pirms gaļas izgriešanas, lai gaļas mērce neizkristu. Pirms pasniegšanas, ēdienus cepeškrānī var uzturēt karstus, izmantojot minimālu temperatūru.

Tīrīšana un apkope

UZMANĪBU! Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.

Vispārēja tīrīšana

Tīriet cepeškrāni, kad tā ir atdzisusi. Mazgājiet emaljētas daļas ar remdenu ūdeni un ziepēm, neizmantojiet abrazīvus izstrādājumus, tērauda vilnu vai skābes, kas tās var sabojāt. Tērauda daļu tīrīšanai neizmantojiet produktus, kas satur hloru (nātrija hipohlorītu, hlorskābi u.c.), pat ja tie ir atšķaidīti. Izmantojiet īpašus, gatavus produktus vai nedaudz karsta etiķa. Rūpīgi noskalojiet ar ūdeni un nosusiniet ar mīkstu drānu. Tīriet cepeškrāns stikla durvis tikai ar karstu ūdeni un neizmantojiet raupjas drānas. Neļaujiet pārtikai (īpaši skābi pārtikai, piemēram, sāli, etiķim, citronam utt.) pielipt pie nerūsošā tērauda daļām, jo tā var nolietoties. Nemazgājiet ierīci ar tiešu

ūdens strūklu, jo, ja tajā iekļūst ūdens, tas var ierobežot ierīces drošību. Cepeškrāns balsta izvirkājuma tīrīšanai neizmantojiet kodīgas vielas (piemēram, sāļsskābi).

Cepeškrāns tīrīšana

Labā prakse ir tīrīt cepeškrāns iekšpusi katras darba dienas beigās. Šādi būs vieglāk notīrīt ēdiena atliekas, neļaujot tām piedegt, kad cepeškrāns tiek lietota nākamreiz. Rūpīgi notīriet to ar karstu ūdeni un ziepēm vai atbilstošiem plauktā nederīgiem līdzekļiem.

Cepeškrāns durvju tīrīšana

Lai rūpīgi notīrītu cepeškrāns durvis, rīkojieties šādi:

- pilnībā atveriet durvis;
- ievietojiet aprīkotos aizbāžņus "A" atverēs uz engēm (3.3A attēls);
- uzmanīgi pace liet durvis un izņemiet tās (3.3B att.);
- Novietojiet durvis atpakaļ sākotnējā pozīcijā, darbinot tās otrādi.

Atkārtota cepeškrāns lampas darbība

Elektriski izslēdziet ierīci; atskurvējiet stikla aizsargvāciņu; atskurvējiet lampu un nomainiet to pret citu lampu, kas piemērota augstas temperatūras (300°C) apstākļiem; šim nolūkam izmantojiet šādas iespējas:

- Spriegums 230/240 V
- Jauda 15 W
- Uzstādīšana E 14

Uzlieciet atpakaļ stikla vāciņu un ieslēdziet ierīci. Uzlieciet atpakaļ lampas pārsegu ar blīvēm un ieslēdziet elektrotību

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var labot, tos bez maksas salabojot vai nomainot, ja ierīce ir izmantota un uzturēta atbilstoši norādījumiem un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piemēram, kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Izkraušana un vide

Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atveiška savākšana un pārstrāde utilizācijas laikā patīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.


Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotāji un importētāji neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisko iznīcināšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.



Gerb. kliente,


Dėkojame, kad įsigijote šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos nurodymai

- Šis prietaisas skirtas naudoti tik komerciniams ir profesionaliais tikslais.
- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- Saugokite prietaisą ir elektros kištuką / jungtis nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas nukristų į vandenį, nedelsdami atjunkite jungimus nuo elektros tinklo. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių instrukcijų kyla pavojus gyvybei.
- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso korpuso patys.
- Nedėkite daiktų į prietaiso korpusą.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **Niekada nenaudokite apgadinto prietaiso!** Jei prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo elektros lizdo ir kreipkitės į pardavėją.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistos elektros jungtys ir laidai. Norint išvengti pavojaus ar sužalojimų, sugadintą gaminį turi pakeisti techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo.
- Įsitinkinkite, kad laidai nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugokite jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite už maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo; visada traukite už kištuko.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nustatydami prietaiso padėtį pasirūpinkite, kad maitinimo laidas nebūtų užstrigęs ar pažeistas.
- **ATSARGIAI!** Jei reikia, saugiai nutieskite maitinimo laidą, kad išvengtumėte netyčinio traukimo, neliestumėte kaitinimo paviršiaus ir nekiltų pavojus užkliūti.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kai jis naudojamas.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Prieš atjungdami prietaisą nuo maitinimo tinklo, išjunkite jį.
- Įjunkite maitinimo kištuką į lengvai pasiekiamą elektros lizdą, kad pavojaus atveju prietaisą būtų galima nedelsiant išjungti.
- Niekada neneškite prietaiso už laido.
- Nenaudokite jokių papildomų prietaisų, kurie nėra tiekiami kartu su prietaisu.
- Prietaisąjunkite tik į elektros lizdą, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Niekada nenaudokite kitų priedų, nei rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti saugos pavojus ir prietaisas gali sugesti. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Šio prietaiso negali naudoti asmenys, turintys psichinių, jutiminių arba protinių negalių, arba asmenys, kuriems trūksta patirties ir žinių.

- Vaikams šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti.
- Prietaisą ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš valymą, priežiūrą ar laikymą.
- Šį prietaisą turi naudoti kvalifikuotas personalas restorano virtuvėje, valgyklos ar baro personalas ir pan.
- Nestatykite prietaiso ant šildymo objekto (benzino, elektros, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite prietaiso, kad jis veiktų, ir saugokite jį nuo karštų paviršių ir atviros liepsnos. Prietaisą visada naudokite ant lygaus, stabilaus, švaraus, karščiu atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Naudodami prietaisą, pasirūpinkite, kad aplink jį būtų bent 20 cm tarpas ventilacijai.
- Bet kokį remontą gali atlikti tik gamintojo išmokyti arba rekomenduoti asmenys.

Specialios saugos instrukcijos

-  **Atsargiai!** Pavojus nusideginti! Prieinamų prietaiso paviršių ir durelių temperatūra naudojimo metu labai įkaista. Palieskite prietaisą tik su rankena ir rankenėlėmis.
- Naudojimo metu ventilacijai palikite bent 15 cm tarpus.
- Šis prietaisas nėra skirtas eksploatuoti naudojant išorinį laikmatį arba atskirą nuotolinio valdymo sistemą.
- Pastatykite prietaisą tik ant karščiu atsparaus paviršiaus.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų ir naudodami prietaisą neuždenkite.
- Nenaudokite šio prietaiso maistui ar skysčiams ruošti uždarame inde, nes tai gali sukelti sprogią.
- Saugokite prietaisą nuo karštų paviršių ir atviros liepsnos. Saugokite prietaisą nuo karščio, dulkių, tiesioginių saulės spindulių, drėgmės, lašų ir taškančio vandens.
- Nedėkite daiktų ant prietaiso viršaus. Nedėkite objektų atvirais ugnies šaltiniais (pvz., žvakėmis) ant prietaiso viršaus ar šalia jo. Ant prietaiso arba šalia jo nedėkite jokių daiktų, pripildytų vandens (pvz., vazų).
- Sandėlio vidaus temperatūra neturi būti žemesnė nei -9 °C; priešingu atveju bus pažeisti įrenginio termostato (reguliatoriaus ir apsauginio termostato) valdymo prietaisai. Šio draudimo nesilaikymas panaikina bet kokią įrenginio gamintojo atsakomybę.
- Kai pakreipiamos durelės plačiai atidarytos, nieko nedėkite į paviršių, nes durelių viršiai gali būti nepataisomai sugadinti.

Paskirtis

- Šis prietaisas skirtas tik maistui gaminti. Kitu būdu prietaisą naudojant galima pažeisti arba susižeisti.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra atsakingas už netinkamą įrenginio naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, nes elektros srovei įrengiamas laidas. Šiame prietaise yra maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtys su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.



Kontūro diagrama (1 pav., 2 psl.)

M – maitinimo gnybtų plokštė

Pr – „Gaminimo pabaigos“ programavimo priemonė

T1 – apsauginis termostatas

T2 – orkaitės termostatas

S1 – programavimo kontrolinė lemputė

S2 – termostato kontrolinė lemputė



L – orkaitės apšvietimas

R – Apvalus šildymo elementas

V – orkaitėje įmontuotas elektrinis ventiliatorius

Paruošimas prieš naudojimą



- Nuimkite visą apsauginę pakuotę ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas ir ar prie jo pridėti visi priedai. Jei pristatyta ne iki galo ir pažeista. Nedelsdami susisiekite su tiekėju. Nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami prietaisą, nuvalykite jį (žr. skyrių „Valymas ir priežiūra“).
- Kojelės yra prietaiso viduje ir turi būti pritvirtintos prie keturių pagrindų srieginių angų. Jei reikia, kojelių aukštį galima reguliuoti varžtais arba atsukimu.
- Prietaisas pa statykite idealiai horizontaliai ant stalo arba panašios atramos (lentė arba atrama turi būti bent 85 cm virš grindų). Pastatę prietaisą į vietą, jis neturi būti aukščiau nei 1,60 metro nuo grindų; padėkite jį ne mažesniu nei 10 cm atstumu nuo šoninių ir galinių sienelių, kad natūralus oras galėtų laisvai cirkuliuoti aplink jį. Prietaisas vėdinamas per tam tikras angas, esančias ant metalinių išorinio korpuso sienelių, užtikrinant efektyvumą ir ilgalaiį tarnavimo laiką. Dėl šios priežasties griežtai draudžiama užkimšti šias ventiliacijos angas, net iš dalies ar trumpai. Šio konkretaus draudimo nesilaikymas atleidžia prietaiso gamintoją nuo atsakomybės ir nedelsiant panaikina visas šio prietaiso garantijas, nes jo konstrukcinė atitiktis buvo pažeista savanoriškai. Be to, prietaisas netinkamas įmontuoti ir grupuoti jo padėtį su kitais identiškais prietaisais.
- Prietaisas turi būti prijungtas prie elektros tinklo pagal galiojančius teisinius reikalavimus. Prieš prijungdami įsitinkinkite, kad:
 - maitinimo sistemos įtampos ir dažnio vertės atitinka prietaise pritvirtintos techninių duomenų plokštelės reikšmes;
 - ribinis užtuvas ir sistema gali atlaikyti prietaiso apkrovą (žr. techninių duomenų plokštelę);
 - maitinimo tiekimo sistema turi pakankamą įžeminimo jungtį pagal galiojančius teisinius reikalavimus;
 - tarp prietaiso ir maitinimo tinklo, yra daugiapolis jungtiklis su minimalia III (4000 V) viršįtampio kategorijos kontaktų apertūra, atitinkanti apkrovą ir atitinkantis galiojančius teisinius reikalavimus;
 - daugiapolinį jungtiklį, naudojamą jungčiai prijungti, lengva pasiekti įrengus prietaisą;
 - jungtiklis nesustabdo geltono / žalio įžeminimo laido;
 - prietaisui veikiant maitinimo šaltinis neturi nukrypti nuo nurodytosios įtampos $\pm 10\%$;
 - užtikrinkite, kad įkišus maitinimo laidą į gnybtų bloką, jis nesiliestų prie jokių maisto gaminimo srities karštų dalių.
 - jei maitinimo kabelis pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, techninės pagalbos tarnyba arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta bet kokios rizikos.

- Gnybtų plokštė yra galiniame prietaiso skydelyje. Atidarykite gnybtų plokštės dangtelį, atsuktuvu patraukdami už abiejų šoninių briaunų. Atlaisvinkite lyno griebtuvu varžtą ir leiskite lynui pralįsti. Išdėstykite laidininkus taip, kad įžeminimo laidininkas būtų paskutinis atjungiamas nuo gnybto, jei kabelis pakryptų į sugedusios traukos būklę. Prijunkite fazės laidininką prie gnybto, pažymėto raide „L“, neutraliojo laidininko prie gnybto, pažymėto raide „N“, ir įžeminimo laidininko prie gnybto, pažymėto simboliu . Priveržkite kabelio griebtuvu žiedinę varžlę ir uždarykite gnybtų plokštės dangtelį. Prietaisas turi būti prijungtas prie ekvipotencinės sistemos, kurios efektyvumą pirmiausia reikia patikrinti pagal galiojančias teisės normas. Šis prijungimas tarp skirtingų prietaisų turi būti atitinkamas naudojant atitinkamą gnybtą, pažymėtą simboliu . Ekipotencinio laidininko mažiausias skersmuo turi būti 2,5 mm². Ekipotencinis gnybtas yra prietaiso gale.
- Išsaugokite pakuotę, jeigu ketinate ateiityje laikyti savo prietaisą.


Patarimai, kaip gaminti

- Dėdami maistą į maisto gaminimo skyrių, tarp prikaistuvų palikite bent 40 mm tarpą, kad nebūtų per daug trikdoma oro cirkuliacija.
- Nenaudokite prikaistuvų, kurių kraštai yra aukščiau nei reikia: kraštai yra užtvaros, neleidžiančios cirkuliuoti karštam orui.
- Prieš kiekvieną gaminimą įkaitinkite orkaitę, kad būtų pasiektas maksimalus vienodumas.
- Maisto gaminimo skyriuje nedrebinkite druskos.
- Baigę gaminti, atsargiai atidarykite dureles, kad išvengtumėte smarkaus karščio, kuris gali sukelti nudegimus.

Valdymo skydelis (2 pav., 2 psl.)

	„Gaminimo pabaigos“ programavimo lemputė
	Valdymo termostato indikatorius lemputė

Naudojimo instrukcijos

- **Maisto gaminimo trukmės programavimas** – norėdami paleisti orkaitę, pasukite programų pasirinkimo rankenėlę (1 pav.) pagal simbolį  (nepertaukiamas veikimas) arba pagal pasirinktą gaminimo trukmę (iki 120 minučių). Antruoju atveju, jei orkaitė išsijungia automatiškai, apie maisto gaminimo pabaigą įspėjama IŠJUNGUS orkaitę.
- **Maisto gaminimo temperatūros programavimas** – pasukite reguliavimo termostato rankenėlę (2 pav.) pagal pasirinktą kepimo temperatūrą.
- **Valdymo termostato indikatorius lemputė** – valdymo termostato oranžinė indikatorius lemputė užgęsta, kai pasiekiamas užprogramuota temperatūra maisto gaminimo skyriuje. Jis vėl įsijungia, kai paleidžiamas termostatas, kad būtų nustatyta ši temperatūra.
- **„Gaminimo pabaigos“ programos indikatorius lemputė** – programos riasus žalia indikatorius lemputė rodo, kad orkaitė yra elektriškai prijungta prie maitinimo linijos ir kad maisto gaminimo laikas yra aktyvus.
- **Orkaitės vidaus apšvietimas** – Orkaitės veikimo metu lemputė visada šviečia.

Maisto ruošimas orkaitėje

Gaminami maistą, prieš dėdami maistą, pašildykite orkaitę iki reikiamos temperatūros. Kai orkaitė pasiekia temperatūrą, įdėkite maistą ir patikrinkite gaminimo laiką. Išjunkite orkaitę likus 5 minutėms iki teorinio laiko, kad būtų atkurtas lėgęs karštis.

- **Konvekcinis gaminimas** – įjunkite orkaitę ir pasukite termostato rankenėlę pagal reikiamą temperatūrą.
- **Šaldymas** – įjunkite orkaitę ir pasukite termostato rankenėlę į padėtį IŠJUNGTA.

Maisto gaminimo patarimai

- **Konvekcinis maisto gaminimas** – karštis perduodamas į maistą įkaitusiam orui, kuris priverstinai cirkuliuoja maisto gaminimo kameroje. Karštis greitai ir vienodai pasiekia visas kameros dalis, todėl vienu metu galima gaminti skirtingų rūšių maistą (jei jų temperatūra tokia pati), padėtą lėntynose, nesumaišant skonio ir kvapo. Konvekcinį gaminimą ypač patogų naudoti, kai reikia greitai atšaldyti ir sterilizuodami bei džiovindami grybus ir vaisius.
- **Maisto gaminimo desertai** – desertams reikia labai aukštos temperatūros (paprastai 150–200 °C) ir įkaitintos orkaitės (maždaug dešimt minučių). Orkaitės dureles galima atidaryti tik praėjus bent 3/4 gaminimo laiko. Suplaktą tešlą turi būti sunku atskirti nuo šaukšto, nes dėl per didelio elastingumo maisto gaminimo laikas pailgės, kad nebeliktų galimybių.
- **Mėsa** – kepama mėsa turi sverti mažiausiai 1 kg, kad pernelyg neišdžiūtų. Labai minkšta raudona mėsa, kurią reikia iškepti su krauju, kuri turi būti iškepta iš išorės, kad būtų išlaikytas visas padažas; reikia trumpo gaminimo laiko aukštoje temperatūroje (200–250 °C). Apkepus ingredientus reikia iškart sudėti į keptuvę, tik jei kepimo temperatūra yra trumpa, antraip juos reikia įdėti per paskutinę pusvalandį. Galite patikrinti gaminimo laipsnį, paspaudę mėšą šaukštu: jeigu mėsa neišauga, ji yra tinkamai iškepta. Jautienos kepsniui ir filė, kuri viduje turi likti rausva, maisto gaminimo trukmė turi būti labai trumpa. Mėšą galima dėti ant orkaitės plokštės arba tiesiai ant grilio, po kuriouo kepama mėšą reikia dėti į padėklą, kad būtų surinktas troškynys. Gaminimui pasibaigus, patariama palaukti 15 minučių prieš pjaustant mėšą, kad iš mėsos dugninės neišbėgtų. Prieš patiekiant, patiekalai orkaitėje gali būti karšti esant minimaliai temperatūrai.

Valymas ir priežiūra

DĖMESIO! Prieš pastatydami prietaisą į laikymo, valymo ir techninės priežiūros vietą, visada atjunkite jį nuo elektros tinklo. Valdymai nenaudokite vandens čiurkšlės ar garinio valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys gali sušlapti ir sukelti elektros smūgį.

Bendras valymas

Išvalykite orkaitę, kai ji atvėsta. Emaliuotas dalis nuplaukite drungnu vandeniu ir muilu, nenaudokite abrazyvinių produktų, plieno vilnos ar rūgščių, kurios gali jas sugadinti. Plieniems dalims valyti nenaudokite produktų, kurių sudėtyje yra chloro (natrio hipochlorito, druskos rūgšties ir kt.), net jei atskieskite. Naudokite specialius šalutinius produktus arba truputį karšto acto. Kruopščiai nuplaukite vandeniu ir nusauskite minkšta šluoste. Orkaitės stiklo dureles valykite tik karštu vandeniu ir nenaudokite grubių šluosčių. Neleiskite maistui (ypač rūgštiniam maistui, pvz., druskai, actui, citrinai ir kt.) stingti ant nerū-

dijančiojo plieno dalių, nes jie gali sugesti. Neplaukite prietaiso tiesioginiai vandens čiurkšlėmis, nes, patekus vandeniui, tai gali pakenkti prietaiso saugai. Orkaitės atraminiam stalui valyti nenaudokite korozinių medžiagų (pvz., druskos rūgšties).

Orkaitės valymas

Orkaitės vidų gerai valyti kiekvienos darbo dienos pabaigoje. Tokiu būdu bus lengviau pašalinti maisto likučius ir jie nepridegės, kai kitą kartą naudosis orkaitę. Kruopščiai išplaukite karštu vandeniu ir muilu arba atitinkamais produktais, tiekiamais ne lėntynoje.

Orkaitės durelių valymas

Norėdami kruopščiai išvalyti orkaitės dureles, atlikite šiuos veiksmus:

- visiški atidarykite dureles;
- įkiškite sumontuotus kaiščius į A formos skylės, esančias ant lankstų (3A pav.);
- atsargiai pakelkite dureles ir ištraukite jas (3B pav.);
- pasukdami dureles atgal į pradinę padėtį;

Atkuriamoji orkaitės lemputė

• Elektra išjunkite prietaisą; atsukite apsauginį stiklinį gaubtelį; atsukite lemputę ir pakeiskite ją kita, aukštai temperatūrai (300 °C) tinkama lempute; galimos šios savybės:

- 230/240 V įtampa
- Maitinimas 15 W
- E 14 priedas

Uždėkite stiklinį dangtelį ir įjunkite prietaiso maitinimą. Vėl uždėkite lemputės gaubtelį su tarpikliais ir įjunkite elektros

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal nurodymus ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę be įspėjimo keisti gaminių, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas.

Pašalinimas ir aplinka

Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktiui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdėbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdėbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdėbti, susisiekiite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdėbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.



Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.


Instruções de segurança

- Este aparelho destina-se apenas a utilização comercial e profissional.
- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações eléctricas afastados de água e outros líquidos. Caso o aparelho caia em água, remova imediatamente as ligações da corrente eléctrica. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações eléctricas com as mãos molhadas ou húmidas.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças eléctricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **Nunca utilize um aparelho danificado!** Quando estiver danificado, desligue o aparelho da tomada e contacte o revendedor.
- Verifique regularmente se as ligações eléctricas e o cabo estão danificados. Quando danificado, tem de ser substituído por um agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos ou ferimentos.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre a ficha.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem está danificado.
- **CUIDADO!** Encaminhe com segurança o cabo de alimentação, se necessário, de modo a evitar o puxar accidental, o contacto com a superfície de aquecimento ou o risco de tropeçar.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- Desligue o aparelho antes de desligar da corrente.
- Ligue a ficha a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que, em caso de emergência, o aparelho possa ser desligado imediatamente.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Não utilize quaisquer dispositivos extra que não sejam fornecidos juntamente com o aparelho.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada eléctrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Nunca utilize acessórios diferentes dos recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capa-

cidade físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.

- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as respectivas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes da limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento e mantenha-o afastado de superfícies quentes e chamas abertas. Utilize sempre o aparelho numa superfície nivelada, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- Deixe pelo menos 20 cm de espaçamento em redor do aparelho para fins de ventilação durante a utilização.
- Quaisquer reparações devem ser realizadas apenas por pessoas com formação ou recomendadas pelo fabricante.

Instruções especiais de segurança

-  **Atenção!** Perigo de queimaduras! A temperatura das superfícies acessíveis e da porta do aparelho fica muito quente durante a utilização. Toque no aparelho apenas com a pega e os botões.
- Deixe pelo menos 15 cm de espaçamento para fins de ventilação durante a utilização.
- Este aparelho não se destina a ser operado através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto separado.
- Coloque o aparelho apenas numa superfície resistente ao calor.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho e tape o aparelho durante a utilização.
- Não utilize este aparelho para cozinhar alimentos ou líquidos num recipiente fechado, pois pode causar explosão.
- Mantenha o aparelho afastado de superfícies quentes e chamas abertas. Proteja o aparelho do calor, poeira, luz solar direta, humidade, gotejamento e salpicos de água.
- Não coloque artigos em cima do aparelho. Não coloque objectos com fontes de fogo abertas (por exemplo, velas) em cima ou ao lado do aparelho. Não coloque objectos cheios de água (por exemplo, vasos) sobre ou perto do aparelho.
- A temperatura interior do armazém não deve ser inferior a -9 °C; caso contrário, os dispositivos de controlo do termostato (regulação e termostato de segurança) da máquina serão danificados. O não cumprimento desta proibição invalida qualquer responsabilidade do fabricante da máquina.
- Quando a porta de inclinação estiver totalmente aberta, não coloque nada na superfície, pois as dobradiças da porta podem ficar irremediavelmente danificadas.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se apenas a cozinhar alimentos. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outra finalidade deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.



Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

Diagrama do circuito

(Fig. 1 na página 2)

M - Placa do terminal de alimentação

Programador "Fim da cozedura" Pr

T1 - Termóstato de segurança

T2 - Termóstato do forno

S1 - Luz indicadora do programador

S2 - Luz indicadora do termóstato

L - Lâmpada de iluminação do forno

R - Elemento de aquecimento circular



V - Ventilador motorizado de forno

Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de protecção.
- Certifique-se de que o aparelho não está danificado e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta e danos. Contacte imediatamente o fornecedor. Não utilize o aparelho.
- Limpe o aparelho antes da utilização (Consulte => Limpeza e manutenção).
- Os pés estão no interior do aparelho e devem ser fixados nos quatro orifícios roscados da base. Se necessário, a altura dos pés pode ser ajustada aparafusando ou desaparafusando.
- Coloque o aparelho perfeitamente horizontalmente sobre uma mesa ou suporte semelhante (a mesa ou suporte deve estar pelo menos 85 cm acima do chão). Depois de colocar a máquina, esta não deve exceder a altura de 1,60 metros do chão; posicione-a a uma distância não inferior a 10 cm das paredes laterais e traseiras, para permitir que o ar natural de ventilação circule livremente à sua volta. O aparelho é ventilado através de aberturas específicas nas paredes metálicas da estrutura exterior e garante eficiência e uma longa vida útil. Por este motivo, é estritamente proibido obstruir estas aberturas de ventilação, mesmo parcialmente ou por curtos períodos. O não cumprimento desta proibição específica isenta o fabricante do aparelho de toda a responsabilidade e anula imediatamente quaisquer direitos de garantia para o referido aparelho, porque a sua conformidade construtiva foi voluntariamente comprometida. Além disso, o aparelho não é adequado para incorporação e para posicionamento agrupado com outros aparelhos idênticos.
- O aparelho tem de ser ligado à corrente eléctrica de acordo com os regulamentos legais em vigor. Antes de efetuar a ligação, certifique-se do seguinte:

- os valores de tensão e frequência do sistema de fonte de alimentação correspondem aos valores da placa de "dados técnicos" afixada no aparelho;
- a válvula limitadora e o sistema são capazes de suportar a carga do aparelho (ver a placa "dados técnicos");
- o sistema de fonte de alimentação tenha uma ligação à terra adequada de acordo com os regulamentos legais em vigor;
- um interruptor omnipolar com abertura mínima



entre contactos da categoria III de sobretensão (4000 V), dimensionado para a carga e em conformidade com os regulamentos legais em vigor, está instalado entre o aparelho e a rede eléctrica na ligação direta à rede eléctrica;

- o interruptor omnipolar utilizado para ligação é de fácil acesso quando o aparelho está instalado;
 - o fio terra amarelo/verde não é interrompido pela chave;
 - a fonte de alimentação, quando o aparelho está a funcionar, não deve desviar-se do valor da tensão nominal em $\pm 10\%$;
 - certifique-se de que, depois de inserir o cabo de alimentação no bloco de terminais, não entra em contacto com nenhuma das peças quentes do fogaço.
 - se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou pelo seu apoio técnico ou por uma pessoa qualificada para evitar qualquer risco.
- A placa de terminais encontra-se no painel traseiro do aparelho. Abra a tampa da placa de bornes obtendo alavanca com uma chave de fenda nas duas aletas laterais. Desaperte o parafuso da pinça do cabo e deixe que o cabo passe através dele. Disponha os condutores de forma a que o condutor de terra seja o último a desligar-se do seu terminal se o cabo entrar num estado de tração defeituoso. Ligue o condutor de fase ao terminal marcado com a letra "L", o condutor neutro ao terminal marcado com a letra "N" e o condutor de terra ao terminal marcado com o símbolo . Aperte a porca do anel da pinça de cabo e feche a tampa da placa de bornes. O aparelho tem de ser ligado a um sistema equipotencial cuja eficiência tem de ser verificada primeiro de acordo com os regulamentos legais em vigor. Esta ligação tem de ser feita entre diferentes aparelhos utilizando o terminal apropriado marcado com o símbolo . O condutor equipotencial deve ter um diâmetro mínimo de 2,5 mm². O terminal equipotencial encontra-se na parte traseira do aparelho.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.

Dicas para cozinhar


- Quando colocar alimentos no compartimento de cozedura, deixe um espaço de pelo menos 40 mm entre as painelas para não obstruir excessivamente a circulação de ar.
- Não utilize painelas com arestas mais elevadas do que as necessárias: as arestas são barreiras que impedem a circulação de ar quente.
- Aqueça o forno antes de cada operação de cozedura para obter a máxima uniformidade.
- Não salgue alimentos no compartimento de cozedura.
- Após uma operação de cozedura, abra a porta com cuidado, para evitar uma saída violenta de calor que pode causar queimaduras.

Painel de controlo (Fig. 2, na página 2)

	Luz indicadora do programador "Fim da cozedura"
	Luz indicadora do termóstato de controlo



Instruções de funcionamento

- **Programação do tempo de cozedura** - Para colocar o forno a funcionar, rode o botão do programador [Fig. 1] em linha com o símbolo  (funcionamento contínuo) ou com o tempo de cozedura seleccionado [até 120 minutos]. No segundo caso, o fim da cozedura é sinalizado pelo forno a desligar-se automaticamente.
- **Programação da temperatura de cozedura** - Rode o botão do termóstato de regulação [Fig. 2] em linha com a temperatura seleccionada para cozedura.
- **Luz indicadora do termóstato de controlo** - A luz indicadora laranja do termóstato de controlo apaga-se sempre que a temperatura programada é atingida no interior do compartimento de cozedura. Acende-se novamente quando o termóstato é disparado para restabelecer esta temperatura.
- **Luz indicadora do programador "Fim de cozedura"** - A luz indicadora verde do programador indica que o forno está ligado electricamente à linha de alimentação e que o tempo de cozedura está activo.
- **Luz interna do forno** - A luz acende-se sempre que o forno está em funcionamento.

Cozinhar no forno

Para cozinhar, antes de colocar os alimentos, aqueça o forno até à temperatura pretendida. Quando o forno atingir a temperatura, coloque os alimentos e verifique o tempo de cozedura. Desligue o forno 5 minutos antes do tempo teórico para recuperar o calor armazenado.

- **Cozedura com convecção** - Active o forno e rode o botão do termóstato em linha com a temperatura pretendida.
- **Descongelação** - Active o forno e rode o botão do termóstato para a posição OFF.

Conselhos de cozinha

- **Cozedura com convecção** - O calor é transferido para os alimentos por ar pré-aquecido, forçado a circular na câmara de cozedura. O calor atinge de forma rápida e uniforme todas as partes da câmara, permitindo a cozedura simultânea de diferentes tipos de alimentos [desde que tenham a mesma temperatura de cozedura], colocados nas prateleiras sem misturar sabores e odores. Cozinhar com convecção é particularmente conveniente para descongelar rapidamente e para esterilizar conservas e secar cogumelos e fruta.
- **Cozinhar sobremesas** - As sobremesas requerem uma temperatura muito elevada (normalmente de 150 a 200 °C) e um forno pré-aquecido (cerca de dez minutos). A porta do forno não deve ser aberta até ter decorrido pelo menos 3/4 do tempo de cozedura. Deve ser difícil separar a massa batida de uma colher, uma vez que a fluidez excessiva prolongaria o tempo de cozedura para não beneficiar.
- **Cozinhar carne** - A carne a cozinhar deve pesar pelo menos 1 kg para evitar que seque demasiado. As carnes vermelhas muito tenras a cozinhar são raras, que têm de ser cozinhadas no exterior para manter todo o molho Gravy, e requerem um curto tempo de cozedura a altas temperaturas (200-250 °C). Os ingredientes do molho só devem ser colocados imediatamente no tacho se a temperatura de cozedura for breve, caso contrário devem ser adicionados durante a última meia hora. Pode verificar o grau de cozedura esmagando a carne com uma colher: se a carne não ceder, está correctamente cozinhada. Para carne assada e peito de frango, que devem

permanecer rosados no interior, o tempo de cozedura deve ser muito breve. As carnes podem ser colocadas num prato adequado para cozinhar no forno ou directamente no grelhador, sob o qual deve colocar um tabuleiro para recolher o Gravy. Quando a cozedura terminar, aconselhamos que aguarde 15 minutos antes de cortar a carne para que o molho não saia. Antes de serem servidos, os pratos podem ser mantidos quentes no forno à temperatura mínima.

Limpeza e manutenção

ATENÇÃO! Desligue sempre o aparelho da corrente eléctrica antes de o armazenar, limpar e fazer a manutenção. Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.

Limpeza geral

Limpe o forno quando estiver frio. Lave as peças esmaltadas com água tépida e sabão, não utilize produtos abrasivos, palha-de-aço ou ácidos, pois podem estragá-las. Para limpar as peças de aço, não utilize produtos que contenham cloro (hipoclorito de sódio, ácido clorídrico, etc.) mesmo que diluídos. Utilize produtos específicos prontos a utilizar ou um pouco de vinagre quente. Enxágue bem com água e seque com um pano macio. Limpe a porta de vidro do forno apenas com água quente e não utilize panos ásperos. Não permita que alimentos (especialmente alimentos ácidos como sal, vinagre, limão, etc.) estagnem nas peças de aço inoxidável, pois podem deteriorar-se. Não lave o aparelho com jatos directos de água, pois se entrar água, isso pode limitar a segurança do aparelho. Não utilize substâncias corrosivas (por exemplo, ácido clorídrico) para limpar a bancada de apoio do forno.

Limpar o forno

É uma boa prática limpar o interior do forno no final de cada dia de trabalho. Desta forma, será mais fácil remover os resíduos de cozedura, evitando que queimem na próxima utilização do forno. Limpe-o com precisão com água quente e sabão ou com os produtos prontos a usar adequados.

Limpar a porta do forno

Para limpar bem a porta do forno, proceda da seguinte forma:

- abra totalmente a porta;
- insira os tampões equipados nos orifícios "A" nas dobradiças [Fig. 3A];
- levante a porta com cuidado e retire-a [Fig. 3B];
- volte a colocar a porta na posição inicial, operando inversamente.

Lâmpada do forno de repactuação

- Desligue o aparelho electricamente; desaperte a tampa de vidro de protecção; desaperte a lâmpada e substitua-a por outra lâmpada adequada para temperaturas elevadas (300 °C), com as seguintes características:
 - Tensão 230/240 V
 - Potência 15 W
 - Encaixe E 14
- Volte a colocar a tampa de vidro e ligue o aparelho. Volte a colocar a tampa da lâmpada com as juntas e ligue a electricidade



Garantía

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente

Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado. O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.


Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem qualquer responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:


Gracias por comprar este electrodoméstico **Hendi**. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Este aparato está diseñado únicamente para uso comercial y profesional.
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. En caso de que el aparato caiga al agua, retire inmediatamente las conexiones de la red eléctrica. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No toque el enchufe/conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- ¡  **PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.

- **Nunca utilice un aparato dañado.** Cuando esté dañado, desconecte el aparato de la toma y póngase en contacto con el distribuidor.
- Compruebe periódicamente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Cuando esté dañado, debe ser reemplazado por un agente de servicio o una persona con cualificación similar para evitar peligros o lesiones.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- ¡ **ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado ni dañado.
- ¡ **PRECAUCIÓN!** Encamine firmemente el cable de alimentación si es necesario para evitar tirones no intencionados, el contacto con la superficie térmica o el riesgo de tropiezo.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- ¡ **ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma, el aparato está conectado a la fuente de alimentación.
- Apague el aparato antes de desconectarlo de la red eléctrica.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente de fácil acceso para que, en caso de emergencia, el aparato pueda desconectarse inmediatamente.
- Nunca lleve el aparato por el cable.
- No utilice dispositivos adicionales que no se suministren junto con el aparato.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- Nunca utilice accesorios que no sean los recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- ¡ **ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de la limpieza, el mantenimiento o el almacenamiento.
- Este aparato debe ser utilizado por personal cualificado en la cocina del restaurante, comedores o bar, etc.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento y manténgalo alejado de superficies calientes y llamas abiertas. Utilice siempre el aparato sobre una superficie nivelada, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- Deje al menos 20 cm de espacio alrededor del aparato para ventilación durante el uso.
- Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personas capacitadas o recomendadas por el fabricante.

Instrucciones especiales de seguridad

-  ¡Precaución! ¡Peligro de quemaduras! La temperatura de las superficies accesibles y la puerta del aparato se calientan mucho durante el uso. Toque el aparato solo con el mango y los mandos.
- Deje al menos 15 cm de espacio para ventilación durante el



uso.

- Este aparato no está diseñado para funcionar mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto independiente.
- Coloque el aparato solo sobre una superficie resistente al calor.
- No coloque ningún objeto encima del aparato y cúbralo durante su uso.
- No utilice este aparato para cocinar alimentos o líquidos en un recipiente cerrado, ya que podría provocar una explosión.
- Mantenga el aparato alejado de superficies calientes y llamas abiertas. Proteja el aparato contra el calor, el polvo, la luz solar directa, la humedad, el goteo y las salpicaduras de agua.
- No coloque artículos encima del aparato. No coloque objetos con fuentes de fuego abiertas (p. ej., velas) encima o junto al aparato. No coloque objetos llenos de agua (p. ej., jarrones) sobre o cerca del aparato.
- La temperatura interior del almacén no debe ser inferior a -9 °C; de lo contrario, los dispositivos de control del termostato (regulación y termostato de seguridad) de la máquina se dañarán. El incumplimiento de esta prohibición invalida cualquier responsabilidad del fabricante de la máquina.
- Cuando la puerta inclinable esté abierta, no coloque nada sobre la superficie, ya que las bisagras de la puerta podrían estar dañadas de forma irreparable.

Uso previsto

- Este aparato solo está diseñado para cocinar alimentos. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Diagrama de circuito

(Fig. 1 en la página 2)

M - Tarjeta de terminales de alimentación

Pr - Programador "Fin de cocción"

T1 - Termostato de seguridad

T2 - Termostato del horno

S1 - Luz indicadora del programador

S2 - Luz indicadora del termostato


L - Lámpara de iluminación para horno

R - Elemento de calentamiento circular


V - Ventilador motorizado para horno

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Asegúrese de que el aparato no presenta daños y de que todos los accesorios están en buen estado. En caso de entrega incompleta y daños. Póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. No utilice el aparato.

- Limpie el aparato antes de usarlo (consulte == > Limpieza y mantenimiento).
- Las patas están dentro del aparato y deben fijarse en los cuatro orificios roscados de la base. Si es necesario, la altura de las patas se puede ajustar atornillando o desenroscando.
- Coloque el aparato perfectamente horizontalmente sobre una mesa o soporte similar (la mesa o soporte debe estar al menos 85 cm por encima del suelo). Una vez que haya colocado la máquina, no debe superar la altura de 1,60 metros del suelo; colóquela a una distancia no inferior a 10 cm de las paredes laterales y traseras, para permitir que el aire de ventilación natural circule libremente alrededor de ella. El aparato se ventila a través de aberturas específicas en las paredes metálicas de la carcasa exterior y garantiza la eficiencia y una larga vida útil. Por este motivo, está estrictamente prohibido obstruir estas aberturas de ventilación, incluso parcialmente o durante períodos cortos. El incumplimiento de esta prohibición específica libera al fabricante del aparato de toda responsabilidad y anula inmediatamente cualquier derecho de garantía para dicho aparato, porque su conformidad constructiva se ha visto comprometida voluntariamente. Además, el aparato no es adecuado para incrustaciones ni para posicionamiento agrupado con otros aparatos idénticos.
- El aparato debe conectarse a la red eléctrica de acuerdo con las normativas legales vigentes. Antes de realizar la conexión, asegúrese de lo siguiente:
 - los valores de tensión y frecuencia del sistema de alimentación coinciden con los valores de la placa de "datos técnicos" del aparato;
 - la válvula limitadora y el sistema son capaces de soportar la carga del aparato (consulte la placa "datos técnicos");
 - el sistema de alimentación tiene una conexión a tierra adecuada de acuerdo con las normativas legales vigentes;
 - un interruptor omnipolar con apertura mínima entre contactos de la categoría de sobretensión III (4000 V), dimensionado según la carga y conforme a las normativas legales vigentes, se instala entre el aparato y la red eléctrica en la conexión directa a la red eléctrica;
 - el interruptor omnipolar utilizado para la conexión es de fácil acceso cuando se instala el aparato;
 - el interruptor no interrumpe el cable de tierra amarillo/verde;
 - la fuente de alimentación, cuando el aparato está en funcionamiento, no debe desviarse del valor de tensión nominal en $\pm 10\%$;
 - asegúrese de que después de insertar el cable de alimentación en el bloque de terminales no entre en contacto con ninguna de las piezas calientes de la cocina.
 - si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por su servicio técnico o por una persona cualificada para evitar cualquier riesgo.
- La placa de bornas se encuentra en el panel posterior del aparato. Abra la cubierta de la placa de bornas obteniendo un apalancamiento con un destornillador en las dos aletas laterales. Afloje el tornillo del agarrador del cable y deje que el cable pase a través de él. Disponga los conductores de modo que el conductor de tierra sea el último en separarse de su terminal si el cable entra en estado de tracción defectuosa. Conecte el conductor de fase al terminal marcado con la letra "L", el conductor neutro al terminal marcado con la letra "N" y el conductor de tierra al terminal marcado con el símbolo . Apriete la tuerca anular del agarrador de cables y cierre la cu-





bierta de la placa de terminales. El aparato debe estar conectado a un sistema equipotencial cuya eficacia debe comprobarse primero de acuerdo con las normativas legales vigentes. Esta conexión debe realizarse entre diferentes aparatos utilizando el terminal adecuado marcado con el símbolo . El conductor equipotencial debe tener un diámetro mínimo de 2,5 mm². El terminal equipotencial se encuentra en la parte trasera del aparato.

- Guarde el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.


Consejos para cocinar

- Cuando coloque alimentos en el compartimento de cocción, deje un espacio de al menos 40 mm entre las sartenes para no obstruir excesivamente la circulación de aire.
- No utilice sartenes con bordes más altos de lo necesario: los bordes son barreras que impiden la circulación de aire caliente.
- Caliente el horno antes de cada operación de cocción para obtener la máxima uniformidad.
- No salpique alimentos en el compartimento de cocción.
- Después de una operación de cocción, abra la puerta con cuidado para evitar una salida violenta de calor que podría causar quemaduras.

Panel de control (Fig. 2, en la página 2)

	Indicador luminoso de "Fin de cocción"
	Luz indicadora del termostato de control

Instrucciones de funcionamiento

- **Programación del tiempo de cocción** - Para poner en marcha el horno, gire el mando del programador (Fig. 1) en línea con el símbolo  (funcionamiento continuo) o en línea con el tiempo de cocción seleccionado (hasta 120 minutos). En el segundo caso, el final de la cocción se indica cuando el horno se apaga automáticamente.
- **Programación de la temperatura de cocción** - Gire el mando del termostato de ajuste (Fig. 2) en línea con la temperatura seleccionada para la cocción.
- **Luz indicadora del termostato de control:** la luz indicadora naranja del termostato de control se apaga cada vez que se alcanza la temperatura programada dentro del compartimento de cocción. Se enciende de nuevo cuando se activa el termostato para restablecer esta temperatura.
- **Indicador luminoso de "Fin de cocción":** el indicador luminoso verde del programador indica que el horno está conectado eléctricamente a la línea de alimentación y que el tiempo de cocción está activo.
- **Luz interna del horno:** la luz siempre está encendida cuando el horno está en funcionamiento.

Cocción al horno

Para cocinar, antes de introducir los alimentos, caliente el horno a la temperatura deseada. Cuando el horno alcance la temperatura, coloque los alimentos y compruebe el tiempo de cocción. Apague el horno 5 minutos antes del tiempo teórico

para recuperar el calor almacenado.

- **Cocción por convección:** active el horno y gire el mando del termostato en línea con la temperatura requerida.
- **Descongelación:** active el horno y gire el mando del termostato a la posición OFF.

Consejos de cocina

- **Cocción por convección:** el aire precalentado transfiere el calor a los alimentos, que se ve obligado a circular por la cámara de cocción. El calor alcanza de forma rápida y uniforme todas las partes de la cámara, lo que permite cocinar simultáneamente diferentes tipos de alimentos (siempre que tengan la misma temperatura de cocción), colocados en los estantes sin mezclar sabores y olores. La cocción por convección es especialmente cómoda para descongelar rápidamente y para esterilizar conservas y secar setas y frutas.
- **Cocinar postres:** los postres requieren una temperatura muy alta (normalmente de 150 a 200 °C) y un horno precalentado (unos diez minutos). La puerta del horno no debe abrirse hasta que haya transcurrido al menos 3/4 del tiempo de cocción. La masa batida debe ser difícil de separar de una cuchara porque una fluidez excesiva prolongaría el tiempo de cocción hasta que no estuviera disponible.
- **Cocción de carne:** la carne que se va a cocinar debe pesar al menos 1 kg para evitar que se seque demasiado. Las carnes rojas muy tiernas que se cocinan raramente, que deben cocinarse por fuera para mantener toda su salsa, requieren un tiempo de cocción corto a alta temperatura (200-250 °C). Los ingredientes de la salsa deben colocarse inmediatamente en la sartén solo si la temperatura de cocción es baja; de lo contrario, deben añadirse durante la última media hora. Puede comprobar el grado de cocción aplastando la carne con una cuchara: si la carne no se produce, se cocina correctamente. Para la carne asada y el filete, que deben permanecer rosados en el interior, el tiempo de cocción debe ser muy breve. Las carnes pueden colocarse en un plato adecuado para cocinar al horno o directamente en la parrilla, debajo de lo cual debe colocar una bandeja para recoger la salsa. Cuando haya terminado la cocción, le recomendamos que espere 15 minutos antes de cortar la carne para que no salga la salsa. Antes de servirlos, los platos pueden mantenerse calientes en el horno a la temperatura mínima.

Limpieza y mantenimiento

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.

No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.

Limpieza general

Limpie el horno cuando esté frío. Lave las piezas esmaltadas con agua tibia y jabón, no utilice productos abrasivos, lana de acero ni ácidos, ya que podrían arruinarlas. Para limpiar las piezas de acero, no utilice productos que contengan cloro (hipoclorito de sodio, ácido clorhídrico, etc.) aunque estén diluidos. Use productos específicos listos para usar o un poco de vinagre caliente. Enjuague bien con agua y seque con un paño suave. Limpie la puerta de cristal del horno solo con agua caliente y no utilice paños ásperos. No permita que los alimentos



(especialmente los alimentos ácidos como la sal, el vinagre, el limón, etc.) se estancan en las piezas de acero inoxidable, ya que podrían deteriorarse. No lave el aparato con chorros directos de agua, ya que si entra agua, esto podría limitar la seguridad del aparato. No utilice sustancias corrosivas (p. ej., ácido clorhídrico) para limpiar el banco de soporte del horno.

Limpeza del horno

Es una buena práctica limpiar el interior del horno al final de cada día de trabajo. De esta forma, será más fácil eliminar los residuos de cocción, evitando que se quemen cuando se utilice el horno por primera vez. Límpielo con precisión con agua caliente y jabón o con los productos listos para usar adecuados.

Limpeza de la puerta del horno

Para limpiar a fondo la puerta del horno, proceda del modo siguiente:

- abrir completamente la puerta;
- inserte los tapones equipados en los orificios "A" de las bisagras (Fig. 3A);
- levante la puerta con cuidado y retírela (Fig. 3B);
- vuelva a colocar la puerta en la posición inicial operando en sentido inverso.

Lámpara de horno de estimulación

• Apague eléctricamente el aparato; desenrosque la tapa protectora de cristal; desenrosque la lámpara y sustitúyala por otra adecuada para altas temperaturas (300 °C), con las siguientes características:

- Tensión 230/240 V
- Potencia 15 W
- Accesorio E 14

Vuelva a colocar la tapa de cristal y encienda el aparato. Vuelva a colocar la cubierta de la lámpara con las juntas y enciende la electricidad

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato y que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente

Al desmantelar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.


Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.


Bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič je určený len na komerčné a profesionálne použitie.
- Spotrebič používajte len na určený účel, na ktorý bol navrhnutý tak, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nie je zodpovedný za žiadne škody spôsobené nesprávnou obsluhou a nesprávnym používaním.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/prípojky udržiavajte mimo dosahu vody a iných tekutín. V prípade, že spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte spotrebič od elektrickej siete. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov spôsobí život ohrozujúce riziká.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do telesa spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.
- Nedotýkajte sa zástrčky/elektrických prípojek mokrymi alebo vlhkými rukami.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Elektrické časti spotrebiča neponárajte do vody ani do iných tekutín. Nikdy nedržte spotrebič pod tečúcou vodou.
- **Nikdy nepoužívajte poškodený spotrebič!** Po poškodení spotrebič odpojte od zásuvky a obráťte sa na predajcu.
- Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. V prípade poškodenia ho musí vymeniť servisný zástupca alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- Uistite sa, že kábel neprichádza do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a chráňte ho pred otvoreným ohňom. Nikdy nevyťahujte napájací kábel zo zásuvky, ale vždy fahajte za zástrčku.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča dbajte na to, aby prírodný kábel nebol zachytený alebo poškodený.
- **OBOZRETNOSŤ!** V prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste zabránili neúmyselnému fahaniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu rozpojenia.
- Počas používania nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- Pred odpojením spotrebiča od elektrickej siete ho vypnite.
- Zapojte zástrčku do ľahko prístupnej elektrickej zásuvky, aby ste v prípade núdze mohli spotrebič okamžite odpojiť.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré sa nedodávajú spolu so spotrebičom.
- Spotrebič pripájajte iba do elektrickej zásuvky s napätím a

frekvenciou uvedenými na štítku spotrebiča.

- Nikdy nepoužívajte iné príslušenstvo, ako je odporúčané výrobcom. V opačnom prípade hrozí pre používateľa bezpečnostné riziko a môže dôjsť k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Tento spotrebič nesmú obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti a vedomosti.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- **VAROVANIE!** Pred čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Tento spotrebič by mali obsluhovať vyškolení pracovníci v kuchyni reštaurácie, jedálni alebo bare atď.
- Spotrebič nekladte na výhrevné teleso (benzín, elektrický, uhľový sporák atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke a neskladujte ho v dostatočnej vzdialenosti od horúcich povrchov a otvoreného ohňa. Spotrebič používajte vždy na rovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča minimálne 20 cm voľný priestor na vetranie.
- Všetky opravy smú vykonávať iba osoby vyškolené alebo odporúčané výrobcom.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **Pozor!** Nebezpečenstvo popálenia! Teplota dostupných povrchov a dvierok spotrebiča sa počas používania veľmi zohreje. Spotrebič sa dotýkajte iba jeho rukoväťou a otočnými ovládačmi.
- Počas používania nechajte minimálne 15 cm medzery na účely ventilácie.
- Tento spotrebič nie je určený na prevádzku prostredníctvom externého časovača ani samostatného diaľkového ovládania.
- Spotrebič umiestnite iba na teplovzdorný povrch.
- Na hornú časť spotrebiča nekladte žiadne predmety a spotrebič počas používania zakrývajte.
- Tento spotrebič nepoužívajte na varenie jedla alebo tekutín v uzavretej nádobe, pretože to môže viesť k výbuchu.
- Spotrebič chráňte pred horúcimi povrchmi a otvoreným plameňom. Chráňte spotrebič pred teplom, prachom, priamym slnečným svetlom, vlhkosťou, kvapkajúcou vodou a striekajúcou vodou.
- Na spotrebič nekladte žiadne predmety. Na spotrebič ani vedľa neho nekladte predmety s otvorenými zdrojmi ohňa (napr. sviečky). Na spotrebič ani do jeho blízkosti nekladte predmety naplnené vodou (napr. vázy).
- Vnútorňa teplota skladu nesmie byť nižšia ako -9 °C. V opačnom prípade dôjde k poškodeniu ovládacích zariadení termostatu (regulačného a bezpečnostného termostatu) stroja. Nedodržanie tohto zákazu zneplatňuje akúkoľvek zodpovednosť výrobcu stroja.
- Keď sú dvere sklopné doširoka otvorené, nekladte nič na povrch, pretože závesy dverí by sa mohli nenapravitelne poškodiť.

Zamýšľané použitie

- Tento spotrebič je určený iba na varenie jedla. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.

- Používanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranný spotrebič triedy I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikový vodič pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemnenou zástrčkou alebo elektrickými prípojkami s uzemňovacím káblom. Pripojenia musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Schéma zapojenia

(Obr. 1 na strane 2)

M - Napájacia svorkovnica

Pr - programátor „Koniec pečenia“

T1 - Bezpečnostný termostat

T2 - Termostat rúry

S1 - Kontrolka programátora

S2 - Kontrolka termostatu

L - Osvetlenie rúry

R - Okrúhly vykurovací prvok



V - Motorizovaný ventilátor rúry

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je spotrebič nepoškodený a či je vybavený všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného doručenia a poškodenia. Okamžite kontaktujte dodávateľa. Spotrebič nepoužívajte.
- Pred použitím spotrebič vyčistite [pozri ==> Čistenie a údržba].
- Nožičky sú vnútri spotrebiča a musia byť zaistené na štyroch závitových otvoroch na základni. V prípade potreby môžete upraviť výšku nožičiek zaskrutkovaním alebo odsrutkovaním.
- Spotrebič umiestnite dokonale vodovorne na stôl alebo podobnú podperu (stolík alebo podpera musí byť najmenej 85 cm nad podlahou). Po umiestnení stroja by nemal presahovať výšku 1,60 metra od podlahy; umiestnite ho do vzdialenosti minimálne 10 cm od bočnej a zadnej steny, aby okolo neho mohol voľne cirkulovať prirodzený vetrací vzduch. Spotrebič je vetraný cez špecifické otvory na kovových stenách vonkajšieho krytu a zaisťuje účinnosť a dlhú životnosť. Z tohto dôvodu je prísne zakázané zablokovať tieto vetracie otvory, dokonca aj čiastočne alebo na krátky čas. Nedodržanie tohto špecifického zákazu zbavuje výrobcu spotrebiča akejkoľvek zodpovednosti a okamžite ručí za všetky garancie týkajúce sa daného spotrebiča, pretože jeho konštruktívna zhoda bola dobrovoľne ohrozená. Okrem toho spotrebič nie je vhodný na vkladanie a zoskupovanie s inými identickými spotrebičmi.
- Spotrebič musí byť zapojený do elektrickej siete v súlade s platnými právnymi predpismi. Pred pripojením sa uistite, že:
 - hodnoty napätia a frekvencie systému napájania zodpovedajú hodnotám na štítku s technickými údajmi upevnenom na spotrebiči;
 - obmedzovací ventil a systém dokážu uniesť zafáženie spotrebiča [pozrite si štítok s technickými údajmi];
 - napájací systém má primerané uzemňovacie pripojenie podľa platných právnych predpisov;
 - medzi spotrebič a sieť v priamo m zapojení do elektrickej siete je namontovaný omnipolárny spínač s minimálnou apertúrou kontaktov prepätia kategórie III (4000 V)





dimenzovanou na zaťaženie a vyhovujúcou platným zákonným predpisom;

- omniipolárny spínač používaný na pripojenie sa dá ľahko dosiahnuť po nainštalovaní spotrebiča;
 - žltý/zelený uzemňovací vodič nie je prerušený spínačom;
 - keď je spotrebič v prevádzke, napájanie sa nesmie odchyľovať od menovitého napätia o $\pm 10\%$;
 - Uistite sa, že po vložení napájacieho kábla do svorkovnice neprichádza do kontaktu so žiadnymi horúcimi časťami varného ho panela.
 - ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, technická podpora alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.
- Doska svorkovnice sa nachádza na zadnom paneli spotrebiča. Otvorte kryt svorkovnice pomocou skrutkovača na oboch bočných rebrách. Uvoľnite skrutku uchopovača kábla a nechajte kábel prejsť cez ňu. Nastavec usporiadajte tak, aby sa uzemňovací vodič naposledy odpojil od jeho svorky, ak sa kábel dostane do stavu chybnej trakcie. Pripojte fázový vodič ku koncovke označenej písmenom „L“, neutrálnemu vodiču ku koncovke označenej písmenom „N“ a uzemňovaciemu vodiču ku koncovke označenej symbolom . Utiahnite kruhovú maticu uchopovača kábla a zatvorte kryt dosky svorkovnice. Spotrebič musí byť pripojený k ekvipotenciálnemu systému, ktorého účinnosť sa musí najprv skontrolovať podľa platných právnych predpisov. Toto pripojenie sa musí vykonať medzi rôznymi spotrebičmi pomocou príslušného terminálu označeného symbolom . Ekvipotenciálny vodič musí mať minimálny priemer 2,5 mm². Ekvipotenciálny konektor sa nachádza v zadnej časti spotrebiča.
- Obal us chovajte, ak chcete uskladniť váš spotrebič v budúcnosti.


Tipy na varenie

- Pri vkladaní potravín do priestoru na varenie nechajte medzi panvicami priestor aspoň 40 mm, aby nedošlo k prerušeniu prúdenia vzduchu.
- Nepoužívajte panvice s vyššími ako potrebnými hranami: okraje sú bariéry, ktoré bránia cirkulácii horúceho vzduchu.
- Rúru pred každým pečením zo hrejte, aby ste dosiahli maximálnu rovnomernosť.
- V priestore na varenie nesolte žiadne potraviny.
- Po varení opatrne otvorte dverka, aby ste predišli prudkému odtokaniu tepla, ktoré by mohlo spôsobiť popáleniny.

Ovládací panel (obr. 2, na strane 2)

	Kontrolka programu „Koniec pečenia“
	Kontrolka ovládacieho termostatu

Prevádzkové pokyny

- **Programovanie doby pečenia** - Ak chcete spustiť rúru, otočte ovládač programátora (Obr. 1) v súlade so symbolom  (nepretržitý chod) alebo v súlade s nastaveným časom pečenia (až 120 minút). V druhom prípade je ukončenie pečenia signalizované automatickým vypnutím rúry.
- **Programovanie teploty varenia** - Otočte ovládač nastavova-

cieho termostatu (Obr. 2) v súlade s teplotou nastavenou na varenie.

- **Kontrolka ovládacieho termostatu** - oranžová kontrolka ovládacieho termostatu zhasne vždy, keď sa vo vnútri varného priestoru dosiahne naprogramovaná teplota. Opäť sa rozsvieti, keď sa termostat zapne, aby sa obnovila táto teplota.
- **Kontrolka programátora „Koniec pečenia“** - Zelená kontrolka programátora indikuje, že rúra je elektricky pripojená k napájaciemu zdroju a že je zapnutá doba pečenia.
- **Vnútorne osvetlenie rúry** - Kontrolka svieti vždy, keď je rúra v prevádzke.

Varenie v rúre

Pri varení pred vložení jedla zohrejte rúru na požadovanú teplotu. Keď rúra dosiahne teplotu, vložte jedlo a skontrolujte čas pečenia. Rúru vypnite 5 minút pred teoretickým časom, aby sa obnovilo skladovanie tepla.

- **Konvekčné pečenie** - Zapnite rúru a ovládač termostatu otočte v súlade s požadovanou teplotou.
- **Odmrazovanie** - Zapnite rúru a otočte ovládač termostatu do polohy VYP.

Rady pri varení

- **Konvekčné varenie** - Teplo sa prenáša do jedál predhriatym vzduchom, ktorý je nútený cirkulovať vo varnej komore. Teplo sa rýchlo a rovnomerne dostane do všetkých častí komory, čo umožňuje súčasne varenie rôznych druhov potravín (za predpokladu, že majú rovnakú teplotu varenia) umiestnených na policiach bez miešania chuti a pachov. Konvekčné varenie je mimoriadne pohodlné na rýchle odmrázovanie a na sterilizáciu zaváranica a sušenia húb a ovocia.
- **Varenie dezertov** - Dezerty si vyžadujú veľmi vysokú teplotu (zvyčajne od 150 do 200 °C) a predhriatu rúru (približne desať minút). Dverka rúry sa nesmú otvárať, kým neplynúť najmenej 3/4 doby pečenia. Vyšľahané cesto musí byť ľahké oddeliť od lyžice, pretože nadmerná tekutosť by predĺžila čas varenia, aby sa nepoužilo.
- **Varenie mäsa** - mäso, ktoré sa má uvariť, by malo vážiť najmenej 1 kg, aby sa zabránilo prílišnému vysušeniu. Veľmi jemné červené mäso určené na varenie je zriedkavé, ktoré sa musí variť zvonku, aby sa zachovala všetka ich kôra, vyžaduje krátky čas varenia pri vysokej teplote (200 – 250 °C). Hroznovej prísady sa musia ihneď vložiť do nádoby, iba ak je teplota pečenia krátka, inak by sa mali pridať počas posledných polhodinových cyklov. Stupeň pečenia môžete skontrolovať roztláčaním mäsa lyžicou: ak sa mäso nedá, je správne upečené. Pri pečení hovädziny a filety, ktoré musia zostať ružové vnútri, musí byť čas pečenia veľmi krátky. Mäso môžete položiť na tanier vhodný na varenie v rúre alebo priamo na gril, pod ktorý by ste mali položiť plech na zachytávanie omáčky. Po skončení pečenia vám odporúčame počkať 15 minút a mäso nakrájať tak, aby nevytiekla šťava. Pred podávaním môžete pokrmy v rúre udržiavať horúce pri minimálnej teplote.

Čistenie a údržba

POZORNOSŤ! Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete.

Na čistenie nepoužívajte vodný prúd ani čistič pary a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.

Všeobecné čistenie

Rúry čistíte, keď je studená. Smaltované časti umyte vlažnou vodou a mydlom, nepoužívajte abrazívne prostriedky, drôtenku ani kyseliny, ktoré by ich mohli zničiť. Na čistenie ocelových častí nepoužívajte produkty obsahujúce chlór (chlórnan sodný, kyselinu chlorovodíkovú atď.), ani keď sú zriedené. Používajte špecifické produkty mimo regálov alebo trochu horúceho octu. Dôkladne opláchnite vodou a osušte mäkkou handričkou. Sklenené dvierka rúry čistíte iba horúcou vodou a nepoužívajte drsné handričky. Nedovoľte, aby potraviny (najmä kyslé potraviny, ako je soľ, ocot, citrón atď.) stagnovali na nerezových častiach, pretože by sa mohli poškodiť. Spotrebič neumývajte priamymi vodnými tryskami, pretože ak voda vnikne, môže to obmedziť bezpečnosť spotrebiča. Na čistenie nosnej lavice rúry nepoužívajte žieravé látky (napr. kyselinu chlorovodíkovú).

Čistenie rúry

Na konci každého dňa prevádzky je vhodné vyčistiť vnútro rúry. Týmto spôsobom bude jednoduchšie odstrániť zvyšky z varenia, čím zabránite ich popáleniu pri ďalšom použití rúry. Dôkladne ho vyčistíte horúcou vodou s prídavkom mydla alebo vhodnými výrobkami, ktoré sa nenachádzajú v regáloch.

Čistenie dvierok rúry

Pri dôkladnom čistení dvierok postupujte nasledovne:

- úplne otvorte dvierka;
- vložte vybavené zátky do otvorov „A“ na závesoch (obr. 3A);
- dvierka jemne na dvihnite a vyiahnite (obr. 3B);
- Dvierka vráťte do pôvodnej polohy prevrátením.

Rozloženie osvetlenia rúry

• Elektricky vypnite spotrebič; odskrutkujte ochranný sklenený kryt; odskrutkujte žiarovku a vymeňte ju za inú žiarovku vhodnú pre vysoké teploty (300 °C) s nasledujúcimi charakteristikami:

- Napätie 230/240 V
- Výkon 15 W
- Montáž E 14

Nasadte späť sklenený kryt a zapnite spotrebič. Namontujte späť kryt osvetlenia s tesneniami a zapnite prívod elektrickej energie

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavujú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie

Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase likvidácie pomôže šetriť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské

zdravie a životné prostredie.


Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er kun beregnet til kommerciel og professionel brug.
- Apparatet må kun bruges til det tiltænkte formål, det er beregnet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producent en er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjernetilslutningerne fra nettet. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- Brug **aldrig et beskadedt apparat!** Hvis den er beskadedt, skal du tage stikket ud af kontakten og kontakte forhandleren.
- Kontrollér regelmæssigt de elektriske forbindelser og ledningen for skader. Hvis den er beskadedt, skal den udskiftes af en servicetekniker eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- **ADVARSEL!** Sørg for, at netledningen ikke sidder i klemme eller er beskadedt, når apparatet placeres.
- **FORSIGTIG!** For ledningen sikkert igennem, hvis det er nødvendigt, for at forhindre utilsigtet træk, kontakt med varmeoverfladen eller risiko for at snuble.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- **ADVARSEL!** Apparatet er tilsluttet strømkilden, så længe stikket er i stikkontakten.
- Sluk for apparatet, inden du kobler det fra lysnettet.
- Sæt stikket i en lettilgængelig stikkontakt, så apparatet straks kan tages ud af stikkontakten i nødstilfælde.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Brug ikke ekstra apparater, der ikke leveres sammen med apparatet.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og


DK



frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.

- Brug aldrig andet tilbehør end det, der anbefales af producenten. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller personer, der mangler erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID apparatet før rengøring, vedligeholdelse eller opbevaring.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i køkkenet i restauranten, på kantiner eller i baren osv.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug, og hold det væk fra varme overflader og åben ild. Betjen altid apparatet på en jævn, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Der skal være mindst 20 cm afstand omkring apparatet til ventilation under brug.
- Reparationer må kun udføres af personer, der er uddannet i eller anbefalet af producenten.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  Forsigtig! Fare for forbrændinger! Temperaturen på apparatets tilgængelige overflader og låge bliver meget varm under brug. Rør kun ved apparatet med dets håndtag og knapper.
- Der skal være mindst 15 cm afstand til ventilation under brug.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive betjent med ekstern timer eller et separat fjernbetjeningsystem.
- Stil kun apparatet på en varmeresistent overflade.
- Stil ikke genstande oven på apparatet, og dæk ikke apparatet til under brug.
- Brug ikke dette apparat til at tilberede mad eller væsker i en lukket beholder, da det kan føre til eksplosion.
- Hold apparatet væk fra varme overflader og åben ild. Beskyt apparatet mod varme, støv, direkte sollys, fugt, dryp og vandsprøjt.
- Stil ikke ting oven på apparatet. Anbring ikke genstande med åbne ildkilder (f.eks. stearinlys) oven på eller ved siden af apparatet. Anbring ikke genstande fyldt med vand (f.eks. vaser) på eller i nærheden af apparatet.
- Lagerets indvendige temperatur må ikke være lavere end -9 °C; ellers vil maskinens termostat (regulering og sikkerheds-termostat) blive beskadiget. Manglende overholdelse af dette forbud ugylldiggør ethvert ansvar, der påhviler producenten af maskinen.
- Når vippedøren er helt åben, må der ikke anbringes noget på overfladen, da dørhængslerne kan blive uopretteligt beskadiget.

Tilsligtet brug

- Dette apparat er kun beregnet til tilberedning af mad. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en afledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en ledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Strømskema

(Fig.1 på side 2)

M - Strømterminalkort
Pr - Programmering af "Sluttid"
T1 - Sikkerhedstermostat
T2 - Ovntermostat
S1 - Programlampe
S2 - Kontrollampe for termostat
L - Ovnbelysning
R - Cirkulært varmelegeme
V - Øvn, motoriseret ventilator

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er ubeskadiget og har alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig levering og skader. Kontakt straks leverandøren. Brug ikke apparatet.
- Rengør apparatet før brug (se == > Rengøring og vedligeholdelse).
- Fødderne er inde i apparatet og skal fastgøres til de fire gevindhuller på basen. Hvis det er nødvendigt, kan føddernes højde justeres ved at skru dem fast eller skru dem af.
- Placer apparatet perfekt vandret på et bord eller lignende understøtning (understøttet eller understøtningen skal være mindst 85 cm over gulvet). Når du har sat maskinen på plads, bør den ikke være mere end 1,60 meter fra gulvet. Anbring den i en afstand af mindst 10 cm fra side- og bagvæggene, så den naturlige ventilationsluft kan cirkulere frit omkring den. Apparatet ventileres gennem specifikke åbninger på metalvæggene i det udvendige hus og sikrer effektivitet og lang levetid. Af denne grund er det strengt forbudt at blokere disse ventilationsåbninger, selv delvist eller i korte perioder. Manglende overholdelse af dette specifikke forbud fritager producenten af apparatet fra alt ansvar og annullerer øjeblikkeligt eventuelle garantirettigheder for det pågældende apparat, fordi dets konstruktive overensstemmelse er blevet frivilligt kompromiteret. Desuden er apparatet ikke egnet til indstøbning og til grupperet placering med andre identiske apparater.
- Apparatet skal tilsluttes lysnettet i overensstemmelse med gældende lovbestemmelser. Inden tilslutningen foretages, skal du sørge for følgende:
 - strømforsyningssystemets spændings- og frekvensværdier stemmer overens med værdierne på den „tekniske data“-plade, der er fastgjort på apparatet;
 - begrænsende ventil og -system kan understøtte apparatets belastning (se pladen med "tekniske data")
 - strømforsyningssystemet har en tilstrækkelig jordforbindelse i overensstemmelse med gældende lovbestemmelser;
 - der er monteret en flerpolet afbryder med en minimumsafstand mellem kontakterne for overspændingskategori III (4000 V), der er dimensioneret

til belastningen og overholder gældende lovbestemmelser, mellem apparatet og lysnettet i den direkte forbindelse til netstrømmen;



- den flerpolde afbryder, der bruges til tilslutning, er nem at nå, når apparatet installeres;

- den gule/grønne jordleder ikke afbrydes af kontakten;

- strømforsyningen, når apparatet er i drift, ikke må afvige fra den nominelle spændingsværdi med $\pm 10\%$;

- sørg for, at den ikke kommer i kontakt med nogen af kogeområdet varme dele, når elledningen er sat i klemrækken.



- hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller af teknisk support eller af en kvalificeret person for at undgå ulykker.

- Klemrækken sidder på apparatets bagpanel. Åbn klembrættets dæksel ved at få greb med en skruetrækker på de to sideribber. Løsn kablets gribeskrue, og lad kablet passere gennem den. Arranger lederne således, at jordlederen er den sidste til at frigøre fra terminalen, hvis kablet går ind i en tilstand af defekt trækraft. Slut faselederen til terminalen mærket med bogstavet "L", den neutrale leder til terminalen mærket med bogstavet "N" og jordlederen til terminalen mærket med symbolet . Stram kabelgriberens ringmøtrik, og luk klembrættets dæksel. Apparatet skal tilsluttes et ækvipotentialsystem, hvis effektivitet først skal kontrolleres i henhold til gældende lovbestemmelser. Denne forbindelse skal foretages mellem forskellige apparater ved hjælp af den relevante terminal, der er mærket med symbolet . Den ækvipotentielle leder skal have en diameter på mindst 2,5 mm². Den ækvipotentielle terminal sidder bag på apparatet.
- Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.


Madlavningstips

- Når der lægges mad i tilberedningsrummet, skal der være mindst 40 mm mellem gryderne, så luftcirkulationen ikke blokeres for meget.
- Brug ikke pander med højere end de nødvendige kanter: kanter er barrierer, der forhindrer cirkulation af varm luft.
- Varm ovnen op før hver tilberedning for at opnå maksimal ensartethed.
- Salt ikke maden i tilberedningsrummet.
- Åbn lågen forsigtigt efter en tilberedning for at undgå kraftig udstrømning af varme, som kan forårsage forbrændinger.

Kontrolpanel (fig. 2 på side 2)

	Kontrollampen for programmer "Sluttid"
	Kontroltermostatlampe

Betjeningsvejledning

- **Programmering af tilberedningstid** - Ovnen køres ved at dreje programknappen (fig. 1) på linje med symbolet  (kontinuerlig drift) eller på linje med den valgte tilberedningstid (op til 120 minutter). I det andet tilfælde signaleres afslutningen af tilberedningen ved, at ovnen automatisk SLUKKER.
- **Programmering af tilberedningstemperatur** - Drej termostatknappen (Fig. 2) på linje med den valgte temperatur.

• **Kontroltermostatlampe** - Den orange kontrollampe slukkes, når den programmerede temperatur nås i tilberedningsrummet. Den lyser igen, når termostaten udløses for at genetablere denne temperatur.

• **Indikatorlampen for "Sluttid"** - Den grønne indikatorlampe viser, at ovnen er tilsluttet elnettet, og at tilberedningstiden er aktiv.

• **Ovnelysning indvendigt** - Lyset er altid tændt, når ovnen er tændt.

Tilberedning af ovn

Til tilberedning skal ovnen opvarmes til den ønskede temperatur, inden du sætter maden i ovnen. Når ovnen når temperaturen, sættes maden ind, og tilberedningstiden kontrolleres. Sluk for ovnen 5 minutter før den teoretiske tid for at genoprette den oplagrede varme.

• **Madlavning med varmluft** - Tænd for ovnen, og drej termostatknappen på linje med den ønskede temperatur.

• **Affrysning** - Tænd for ovnen, og drej termostatknappen til SLUK-position.

Råd om madlavning

• **Tilberedning med varmluft** - Varmen overføres til fødevarerne via forvarmet luft, der tvinges til at cirkulere af i tilberedningskammeret. Varmen når hurtigt og ensartet ind i alle dele af kammeret, hvilket muliggør samtidig tilberedning af forskellige typer mad (forudsat at de har samme tilberedningstemperatur) på hylderne uden at blande smag og lugt. Madlavning med varmluft er især praktisk til hurtig affrysning og til sterilisering af konserveringer og tørring af svampe og frugt.

• **Madlavningsdesserter** - Desserter kræver en meget høj temperatur (normalt fra 150 til 200 °C) og en forvarmet ovn (ca. ti minutter). Ovn døren må først åbnes, når mindst 3/4 af tilberedningstiden er gået. Det skal være vanskeligt at løse dejen fra en ske, da for meget væske vil forlænge tilberedningstiden til ingen tid.

• **Tilberedning af kød** - Kød, der skal tilberedes, skal have en vægt på mindst 1 kg for at forhindre, at det tørrer for meget. Meget mørt rødt kød, der skal tilberedes sjældent, som skal tilberedes udvendigt for at holde al deres sovs, kræver kort tilberedningstid ved høj temperatur (200-250 °C). De sovsede ingredienser må kun lægges i gryden med det samme, hvis tilberedningstemperaturen er kort, ellers skal de tilsættes i løbet af den sidste halv time. Du kan kontrollere graden af tilberedning ved at presse kødet med en ske: Hvis kødet ikke giver resultater, er det tilberedt korrekt. Til roastbeef og filet, som skal forblive lyserød indeni, skal tilberedningstiden være meget kort. Kød kan lægges på en tallerken, der er egnet til tilberedning i ovnen, eller direkte på grillen, hvorunder du skal bringe en plade til at opsamle sovsen. Når tilberedningen er færdig, anbefaler vi, at du venter 15 minutter, før du skærer kødet ud, så sovsen ikke kommer ud. Inden servering kan retterne holdes varme i ovnen ved minimumtemperatur.

Rengøring og vedligeholdelse

OPMÆRKSOMHED! Kobl altid apparatet fra lysnettet inden opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.

Brug ikke vandstråle eller damprens til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene vil blive våde, og der kan opstå elektrisk stød.



Generel rengøring

Rengør ovnen, når den er kold. Vask emaljerede dele med lunkent vand og sæbe, brug ikke slibende midler, ståluld eller syrer, som kan ødelægge dem. Til rengøring af ståldelene må der ikke anvendes produkter, der indeholder klor (natriumhypochlorit, saltsyre osv.), selv om de er fortyndet. Brug specifikke standardprodukter eller lidt varm eddike. Skyl grundigt med vand, og tør efter med en blød klud. Rengør ovnlågen med varmt vand, og brug ikke grove klude. Madvarer (især syreholdige fødevarer såsom salt, eddike, citron osv.) må ikke hænge fast i dele af rustfrit stål, da de kan blive forringet. Vask ikke apparatet med direkte vand, da dette kan begrænse apparatets sikkerhed, hvis der trænger vand ind. Brug ikke ætsende stoffer (f.eks. saltsyre) til at rengøre ovnens støttebænk.

Rengøring af ovnen

Det er god praksis at rengøre ovnrummet efter hver arbejdsdag. På den måde bliver det nemmere at fjerne madrester og forhindre dem i at brænde sig, næste gang ovnen bruges. Rengør den nøjagtigt med varmt vand og sæbe eller med passende standardprodukter.

Rengøring af ovndøren

Gør følgende for at rengøre ovndøren grundigt:

- åbn døren helt.
- sæt de medfølgende stik i hullerne "A" på hængslerne (fig. 3A);
- løft døren forsigtigt, og træk den ud (fig. 3B);
- Sæt døren tilbage i den oprindelige position ved at vende den om.

Ovnpære, der kan sættes i hak igen

• Sluk for apparatet, skru beskyttelseshætten af, skru lampen af, og udskift den med en anden lampe, der er egnet til højere temperaturer (300 °C), med følgende egenskaber:

- Spænding 230/240 V
- Effekt 15 W
- Montering E 14

Sæt dækslet på igen, og tænd for apparatet. Sæt lampedækslet på plads med pakningerne, og tænd for strømmen

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lobbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt, og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø

Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende bestemmelser for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug


af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet. For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.


Turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ammatti- ja ammattikäyttöön.
- Käytä laitetta vain sen käyttötarkoitukseen, joka on tarkoitettu tässä käyttöoppaassa kuvattuun käyttötarkoitukseen.
- Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa veden ja muiden nesteiden läheisyydestä. Jos laite putoaa veteen, irrota liitännät välittömästi sähköverkosta. Älä käytä laitetta ennen kuin valtuutettu huoltohenkilö on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **Älä koskaan käytä vaurioitunutta laitetta!** Jos se on vaurioitunut, irrota laite pistorasiasta ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.
- Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioituneena se on vaihdettava uuteen valtuutetun huoltoliikkeen tai vastaavan pätevän henkilön toimesta vaaran tai loukkaantumisen välttämiseksi.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä se poissa avotulelta. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä aina pistokkeesta.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitetta paikalleen, varmista, ettei virtajohto ole juuttunut kiinni tai vaurioitunut.
- **VAROITUS!** Reitä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta tahaton vetäminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara estetään.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- **VAROITUS!** Laite on kytketty virtalähteeseen niin kauan kuin pistoke on pistorasiassa.
- Kytke laite pois päältä ennen kuin irrotat sen verkkovirrasta.
- Kytke pistoke pistorasiasta, johon on helppo päästä käsiin, jotta laite voidaan hätätilanteessa välittömästi irrottaa pistorasiasta.
- Älä koskaan kanna laitetta johdosta.
- Älä käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja lisälaitteita.



- Kytke laite vain sellaiseen pistorasiaan, jonka jännite ja taajuus on merkitty laitteen etikettiin.
- Älä koskaan käytä muita kuin valmistajan suosittelemia lisävarusteita. Muutoin seurauksena voi olla turvallisuusriski käyttäjälle ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Tätä laitetta ei voi käyttää henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Lapset eivät missään tapauksessa saa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- **VAROITUS!** Kytke laite AINA pois päältä ennen puhdistusta, huoltoa tai säilytystä.
- Tätä laitetta saa käyttää vain ravintolan keittiöön, ruokaloihin tai baariin koulutettu henkilökunta.
- Älä aseta laitetta lämpöesineen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä käynnissä olevaa laitetta ja pidä laite poissa kuumilta pinoilta ja avotulelta. Käytä laitetta aina tasaisella, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- Korjauksia saavat tehdä vain valmistajan kouluttamat tai suosittelemat henkilöt.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **Huomio!** Palovammojen vaara! Laitteen pintojen ja oven lämpötila kuumenee käytön aikana. Kosketa laitetta vain sen kahvalla ja vääntimillä.
- Huolehdi vähintään 15 cm:n etäisyydestä ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkoisen ajastimen tai erillisen kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Aseta laite vain kuumuutta kestäväälle pinnalle.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle ja peitä laitetta käytön aikana.
- Älä käytä tätä laitetta ruoan tai nesteiden kypsentämiseen suljetussa astiassa, sillä se voi aiheuttaa räjähdyksen.
- Pidä lähe poissa kuumilta pinoilta ja avotulelta. Suojaa laite kuumuudelta, pölyltä, suoralta auringonvalolta, kosteudelta, tippuvalla ja roiskuvalta vedeltä.
- Älä aseta esineitä laitteen päälle. Älä aseta avotulen lähteitä (esim. kynttilöitä) laitteen päälle tai viereen. Älä aseta vedellä täytettyjä esineitä (esim. maljakoita) laitteen päälle tai lähelle.
- Varaston sisälämpötila ei saa olla alle -9 °C. Muutoin koneen termostaatin (säätely- ja turvatermostaatti) ohjauslaitteet vaurioituvat. Tämän kiellon noudattamatta jättäminen mitätöi kaikki koneen valmistajan vastuut.
- Kun kallistuva ovi on täysin auki, älä aseta mitään sen pinnalle, sillä luukun saranat voivat vaurioitua peruuttamattomasti.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ruoan kypsentämiseen. Muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttäminen muuhun tarkoitukseen katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen epäasianmukaisesta käytöstä.

Maadoitusasennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokaksi I**, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa, koska sähkövirralle on olemassa poistumisjohto. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Kytkenäkaavio



(Kuva 1 sivulla 2)

M - Kytkenäalusta
Pr - Ohjelmointilaitte "Lopeta kypsennys"
T1 - Turvatermostaatti
T2 - Uunin termostaatti
S1 - Ohjelmoijan merkkivalo
S2 - Termostaatin merkkivalo
L - Uunin valon lamppu
R - Pyöreä lämmityselementti
V - Uunin moottoritoitu ventilaattori

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja pakkausmateriaalit.
- Tarkista, että laite ja kaikki lisävarusteet ovat ehjiä. Jos toimintus on epätäydellinen ja vahingot ovat mahdollisia. Ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Älä käytä laitetta.
- Puhdista laite ennen käyttöä (ks. == > Puhdistus ja kunnossapito).
- Jalat ovat laitteen sisällä ja ne on kiinnitettävä alustan neljään kierrereikiin. Jalkojen korkeutta voidaan tarvittaessa säätää ruuvaamalla tai irrottamalla.
- Aseta laite täysin vaakasuoraan pöydälle tai vastaavalle alustalle (pöydän tai tuen on oltava vähintään 85 cm lattian yläpuolella). Kun kone on asetettu paikalleen, sen korkeus lattiasta ei saa ylittää 1,60 metriä. Sijoita se vähintään 10 cm:n etäisyydelle sivu- ja takaseinistä, jotta luonnollinen tuuletusilma pääsee kiertämään vapaasti sen ympärillä. Laite tuuletetaan ulkokotolon metalliseinien erityisten aukkojen kautta, mikä takaa tehokkuuden ja pitkän käyttöiän. Tästä syystä näiden tuuletusaukkojen tukkiminen on ehdottomasti kiellettyä, jopa osittain tai lyhyitä aikoja. Tämän nimenomaisen kiellon noudattamatta jättäminen vapauttaa laitteen valmistajan kaikesta vastuusta ja mitätöi välittömästi kaikki takuuoikeudet kyseiselle laitteelle, koska sen rakentava vaatimustenmukaisuus on vapaaehtoisesti vaarantunut. Lisäksi laite ei sovellu upotettavaksi eikä ryhmiteltäväksi muiden samanlaisten laitteiden kanssa.
- Laite on kytkettävä sähköverkkoon voimassa olevien määräysten mukaisesti. Varmista ennen liitännän tekemistä seuraavat asiat:
 - virransyöttö järjestelmän jännite- ja taajuusarvot vastaa vat laitteeseen kiinnitetyn teknisten tietojen tietokilven arvoja
 - rajoinventiili ja järjestelmä kestävät laitteen kuormituksen [katso "Tekniset tiedot" -kilpi].
 - virtalähteen maadoitus on riittävä voimassa olevien lakien mukaisesti
 - laitteen ja verkkovirran suorassa liitännässä verkkovirtaan on asennettu kaksinapainen kytkin, jonka kosketusaukon koko on ylijänniteluokan III (4000 V) ja joka on mitoitettu kuormituksen mukaan ja täyttävä voimassa olevat lakisääteiset määräykset.





- liitännässä käytettävä kaksinäppäinen kytkin on helposti saatavilla, kun laite asennetaan.
 - katkaisin ei katkaise keltavihreää maadoitusjohtoa
 - laitteen ollessa toiminnassa virtalähde ei saa poiketa nimellisjännitteestä noin 10 %:lla
 - kun virtajohto on kytketty kytkentärasiaan, se ei kosketa mitään keittoalueen kuumia osia.
 - jos virtajohto on vaurioitunut, valmistajan, teknisen tuen tai pätevän henkilön on vaihdettava se riskien välttämiseksi.
- **Liitinalusta** on laitteen takaneelissa. Avaa liitinalustan kansin käyttämällä ruuvimeisseliä kahdessa sivurivissa. Löysää vaijerin tarttujan ruuvia ja anna vaijerin kulkea sen läpi. Järjestä johtimet siten, että maadoitusjohdin irtoaa viimeiseksi liittimestään, jos kaapeli menee vikatilaan. Kytke vaihejohdin liittimeen, joka on merkitty kirjaimella "L", nollassa liittimeen, joka on merkitty kirjaimella "N" ja maadoitusjohdin liittimeen, joka on merkitty symbolilla . Kiristä kaapelinpitimen rengasmutteri ja sulje liitinalustan kansi. Laite on kytkettävä potentiaalintasausjärjestelmään, jonka tehokkuus on ensin tarkistettava voimassa olevien määräysten mukaisesti. Tämä liitäntä on tehtävä eri laitteiden välillä käyttämällä asianmukaista liitäntää, joka on merkitty symbolilla . Tasapotentiaalijohtimen halkaisijan on oltava vähintään 2,5 mm² Tasapotentiaaliliittimen on oltava laitteen takaosassa.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitettasi tulevaisuudessa.


Ruoanlaittovinkejä

- Kun laitat ruokaa uunitilaan, jätä pannujen väliin vähintään 40 mm tilaa, jotta ilmankierto ei esty.
- Älä käytä keittoastioita, joiden reunat ovat tarpeettoman korkeat: reunat ovat esteitä, jotka estävät kuuman ilman kierron.
- Lämmitä uuni ennen jokaista kypsennyskertaa saavuttaaksesi maksimaalisen tasaisuuden.
- Älä suolaa ruokia uunitilassa.
- Avaa luukku varoen kypsennyksen jälkeen, jotta vältät voimakkaan kuumuuden, joka voi aiheuttaa palovammoja.

Ohjauspaneeli [kuva 2, sivulla 2]

	Ohjelmoinnin loppu -merkkivalo
	Termostaatin merkkivalo

Käyttöohjeet

- **Ohjelmointiaika** - Käynnistä uuni kääntämällä ohjelmoijan väännintä (kuva 1) symbolin  jatkuvaa käyttöä mukaisesti tai valitun kypsennysajan (enintään 120 minuuttia) mukaisesti. Toisessa tapauksessa uuni kytketty automaattisesti pois päältä, kun kypsennys päättyy.
- **Kypsennyslämpötila n ohjelmointi** - Käännä termostaatin väännintä (kuva 2) kypsennykseen valitun lämpötilan mukaisesti.
- **Termostaatin merkkivalo** - termostaatin oranssi merkkivalo sammuu aina, kun ohjelmoitu lämpötila saavutetaan uunitilassa. Se sytty uudelleen, kun termostaatti laukeaa lämpötilan palauttamiseksi.
- **Ohjelmoijan loppu -merkkivalo** - Ohjelmoijan vihreä merkkivalo

kytketty sähköverkkoon ja että toiminta-aika on käytössä.

- **Uunin sisävalo** - Valo palaa aina uunin ollessa toiminnassa.

Uunin kypsennyksen

Lämmitä uuni vaadittuun lämpötilaan ennen ruoan asettamista uuniin. Kun uuni saavuttaa lämpötilan, laita ruoka laitteeseen ja tarkista kypsennysaika. Kytke uuni pois toiminnasta 5 minuuttia ennen teoreettista aikaa, jotta saat talteen varastoidun lämmön.

- **Kiertoilma** - Kytke uuni toimintaan ja käännä termostaattikytkin halutun lämpötilan kohdalle.
- **Sulatus** - Kytke uuni toimintaan ja käännä termostaattikytkin OFF-asettoon.

Ruoanlaittoneuvot

- **Kiertoilma** - Lämpö siirtyy ruokiin esilämmitetyllä ilmalla, joka on pakko kiertää uunikammiossa. Lämpö saavuttaa nopeasti ja tasaisesti kammion kaikki osat, jolloin eri ruokatyyppejä voidaan kypsennää samanaikaisesti (jos niiden kypsennyslämpötila on sama) ja asettaa hyllyille sekoittamatta makuja ja hajuja. Kiertoilmakypsennys on erityisen kätevää nopeaa pakastusta sekä sienien ja hedelmien sterilointia ja kuivausta varten.
- **Jälkiruokien valmistaminen** - Jälkiruoat vaativat erittäin korkean lämpötilan (yleensä 150 - 200 °C) ja esilämmitetyn uunin (noin kymmenen minuuttia). Uunin luukku ei saa avata ennen kuin vähintään 3/4 paistoajasta on kulunut. Vatkattua taikinaa on vaikea irrottaa lusikasta, koska liiallinen juoksevuus pidentää kypsennysaikaa, jolloin sitä ei enää voi käyttää.
- **Lihan kypsentyminen** - Paistettavan lihan painon tulisi olla vähintään 1 kg, jotta liha ei pääse kuivumaan liiaksi. Erittäin mureaa punaista lihaa kypsennettäväksi harvinaisena, joka on paistettava ulkopinnalla kastikkeen säilyttämiseksi, vaatii lyhyen kypsennysajan korkeassa lämpötilassa (200-250 °C). Kaavitut ainekset on asetettava välittömästi pannuun vain, jos kypsennyslämpötila on lyhyt. Muussa tapauksessa ne on lisättävä viimeisen puolen tunnin aikana. Voit tarkistaa kypsytystason puristamalla lihaa lusikalla: jos liha ei maistu, se on kypsää. Paahtopaistille ja fileelle, joiden on pysyttävä vaaleanpunaisina, kypsennysajan on oltava hyvin lyhyt. Lihat voidaan asettaa uunikypsennykseen soveltuvalle lautaselle tai suoraan grillin päälle, jonka alle kannattaa asettaa kastikkeen keräävä pelti. Kun kypsennys on päättynyt, suosittelemme, että odotat 15 minuuttia ennen lihan leikkaamista, jotta kastikkeesta ei tule paistoa. Ennen tarjoilua astiat voidaan pitää kuumina uunissa minimilämpötilassa.

Puhdistus ja huolto

HUOMIOTA! Kytke laite aina irti sähköverkosta ennen säilytystä, puhdistusta ja huoltoa.

Älä puhdista laitetta vesisuihkulla tai höyrypesurilla äläkä työnnä laitetta veden alla, sillä osat kastuvat ja voivat aiheuttaa sähköiskun.

Yleinen puhdistus

Puhdista uuni, kun se on kylmä. Pese emaloidut osat haalealla vedellä ja saippualla. Älä käytä hankaavia tuotteita, teräsvillaa tai happeja, jotka voivat pilata ne. Älä käytä teräsosein puhdistamiseen klooria sisältäviä tuotteita (natriumhypokloriitti, suolahappo jne.), vaikka ne olisivat laimennettuja. Käytä tiettyjä valmiita tuotteita tai hiukan kuumaa viinietikkaa. Huuhtele huo-

lellisesti vedellä ja kuivaa pehmeällä liinalla. Puhdista uunin lasiluokku ainoastaan kuumalla vedellä. Älä käytä karkeita liinoja. Älä anna ruokien (erityisesti happoruokien, kuten suolan, etikan, sitruunan jne.) sekaantua ruostumattomiin teräsosiini, koska ne voivat haurastua. Älä pese laitetta suoralla vesisuihkulla, sillä veden pääsy voi heikentää laitteen turvallisuutta. Älä käytä syövyttäviä aineita (esim. suolahappoa) uunin tukialustan puhdistamiseen.

Uunin puhdistaminen

Uunin sisäosa on hyvä puhdistaa käytön jälkeen. Näin ruoan-tähteet on helpompi poistaa, jotta ne eivät palaisi, kun uunia käytetään seuraavan kerran. Puhdista se huolellisesti kuumalla vedellä ja saippualla tai asianmukaisilla valmiilla tuotteilla.

Uunin luokun puhdistaminen

Puhdista uunin luokku perusteellisesti seuraavalla tavalla:

- avaa luokku kokonaan
- Aseta tulpat saranoiden A-riikkiin (kuva 3A).
- Nosta luokkua varovasti ja vedä se ulos (kuva 3B).
- Aseta ovi takaisin alkuasentoon päinvastaisessa järjestyksessä.

Uunin lampun vaihtaminen

• Sammuta laite elektronisesti, kierrä lasisuojaus auki, ruuvaa lamppu irti ja vaihda se toiseen lamppuun, joka sopii korkeisiin lämpötiloihin (300 °C), seuraavilla ominaisuuksilla:

- Jännite 230/240 V
- Teho 15 W
- Liitin E 14

Asenna lasisuojaus takaisin paikalleen ja kytkä laitteeseen virta. Aseta lampun suojuus ja tiivistet takaisin paikoilleen ja kytkä virta päälle

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa sen ostamisesta, korjataan maksuttomalla korjauksella tai vaihdolla edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisäätöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti).

Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö


Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämisestä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitte-lystä ja ekologisesti hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

Kjøpere kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.


Sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er kun beregnet for kommersiell og profesjonell bruk.
- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet på, slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk eller feil bruk.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du umiddelbart fjerne forbindelsene fra strømmettet. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Forsøk aldri å åpne kabinettet til apparatet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- Bruk **aldri et skadet apparat!** Når den er skadet, kobler du produktet fra stikkkontakten og kontakter forhandleren.
- Kontroller regelmessig om det er skader på de elektriske koblingene og ledningen. Når den er skadet, må den erstattes av en servicerepresentant eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare eller personskade.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten, trekk alltid i stedet.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du sørge for at strømledningen ikke er fanget eller skadet.
- **FORSIKTIG!** Legg om nødvendig strømledningen slik at du unngår utilsiktet trekking, kontakt med varmeplaten eller snubling.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømkilden.
- Slå av apparatet før du kobler fra strømmettet.
- Koble støpselet til en lett tilgjengelig stikkontakt, slik at apparatet umiddelbart kan kobles fra i nødstilfeller.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Ikke bruk ekstra enheter som ikke leveres sammen med produktet.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på produktets etikett.
- Bruk aldri annet tilbehør enn det som er anbefalt av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.



- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utenfor barns rekkevidde.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før rengjøring, vedlikehold eller oppbevaring.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkkenet i restauranten, kantine- eller baransatte, osv.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk, og hold det unna varme overflater og åpen ild. Bruk alltid apparatet på en jevn, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- La det være minst 20 cm avstand rundt apparatet for ventilasjonsformål under bruk.
- Alle reparasjoner skal kun utføres av personer som er opplært eller anbefalt av produsenten.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  Forsiktig! Fare for brannskader! Temperaturen på tilgjengelige overflater og døren til produktet blir svært varm under bruk. Berør produktet kun med håndtaket og bryterne.
- La det være minst 15 cm mellomrom for ventilasjonsformål under bruk.
- Dette apparatet er ikke beregnet for bruk med et eksternt tidsur eller separat fjernkontrollsystem.
- Produktet må kun plasseres på en varmebestandig overflate.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet og dekk til produktet under bruk.
- Ikke bruk dette apparatet til tilberedning av mat eller væsker i en lukket beholder, da det kan føre til eksplosjon.
- Hold apparatet unna varme overflater og åpne flammer. Beskytt apparatet mot varme, støv, direkte sollys, fuktighet, dryppende og sprutende vann.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet. Ikke plasser gjenstander med åpne brannkilder (f.eks. stearinlys) oppå eller ved siden av apparatet. Ikke plasser gjenstander fylt med vann (f.eks. vaser) på eller i nærheten av produktet.
- Lagerets innvendige temperatur må ikke være lavere enn -9 °C, ellers vil termostaten (regulerings- og sikkerhetstermostat) i maskinen bli skadet. Hvis dette forbudet ikke overholdes, ugyldiggjør produsenten av maskinen alt ansvar.
- Når vippedøren er helt åpen, må du ikke legge noe på overflaten, da dørhengslene kan bli uopprettelig skadet.

Tiltent bruk

- Dette apparatet er kun beregnet for tilberedning av mat. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsplugg eller elektriske koblinger med jordledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordet.

Koblingsskjema



(Fig. 1 på side 2)

M - Strømklemmekort
Pr - "Programslutt"
T1 - Sikkerhetstermostat
T2 - Steketermostat
S1 - Programmereres indikatorlampe
S2 - Termostatindikatorlampe
L - Øvnslyslampe
R - Sirkulært varmeelement
V - Øvnmotorisert ventilator

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at produktet er uskadet og har all tilbehør. Ved ufullstendig levering og skader. Kontakt leverandøren umiddelbart. Ikke bruk produktet.
- Rengjør apparatet før bruk (Se == > Rengjøring og vedlikehold).
- Føttene er inne i produktet og må festes på de fire gjengede hullene på basen. Om nødvendig kan høyden på føttene justeres ved å skru fast eller skru ut.
- Plasser produktet perfekt horisontalt på et bord eller lignende støtte (bordet eller støtten må være minst 85 cm over gulvet). Når du har plassert maskinen, skal den ikke være høyere enn 1,60 meter fra gulvet. Plasser den i en avstand som ikke er mindre enn 10 cm fra side- og bakveggene, slik at naturlig luft kan sirkulere fritt rundt den. Apparatet ventileres gjennom spesifikke åpninger på metallveggene i det ytre huset, og sikrer effektivitet og lang levetid. Derfor er det strengt forbudt å blokkere disse ventilasjonsåpningene, selv delvis eller i korte perioder. Hvis dette spesifikke forbudet ikke overholdes, fritar produsenten av produktet fra all ansvar og annullerer umiddelbart alle garantirettigheter for det nevnte produktet, fordi dets konstruktive egenskaper er frivillig kompromittert. I tillegg er ikke produktet egnet for innkapsling og gruppet posisjonering med andre identiske apparater.
- Apparatet må kobles til strømmettet i samsvar med gjeldende lover og forskrifter. Før du kobler til, må du sørge for følgende:
 - spennings- og frekvensverdiene til strømforsyning en samsvarer med verdiene på den tekniske dataplatten som er festet på apparatet;
 - begrensingsventilen og systemet kan støtte produktets last (se den tekniske dataplatten);
 - strømforsyningsystemet har en tilstrekkelig jord forbindelse i henhold til gjeldende lovbestemmelser;
 - en omnipolar bryter med minimum mellom kontakt åpning i overspenningskategori III (4000 V), dimensjonert etter belastningen og i samsvar med gjeldende lovbestemmelser, er montert mellom apparatet og strømmettet i den direkte tilkoblingen til strømmettet;
 - den omnipolare bryteren som brukes for tilkobling er lett å nå når apparatet er installert;
 - den gule/grønne jordledningen ikke avbrytes av bryteren;
 - strømforsyningen, når apparatet er i drift, må ikke awike fra den nominelle spenningsverdien med $\pm 10\%$;
 - sørg for at den ikke kommer i kontakt med noen av de varme delene i kokeområdet etter at strømledningen er satt inn i rekkeklemmen.
 - hvis strømkabelen er skadet, må den skiftes ut av produsenten eller av teknisk støtte eller av en kvalif



sert person for å unngå risiko.

- Terminalkortet er plassert på baksiden av produktet. Åpne klemmebrettets deksel ved å få tak i håndtaket med en skrutrekker på de to sidefinnene. Løsne kabelgriperskruen og la kabelen passere gjennom den. Arranger lederne slik at jordlederen er den siste som løsner fra terminalen hvis kabelen går inn i en tilstand med defekt traksjon. Koble faselederen til terminalen merket med bokstaven "L", nullederen til terminalen merket med bokstaven "N" og jordlederen til terminalen merket med symbolet . Stram ringmutteren på kabelgriperen, og lukk klemmebrettdekslet. Apparatet må kobles til et ekvipotensialsystem der effektiviteten først må kontrolleres i henhold til gjeldende lover og forskrifter. Denne tilkoblingen må gjøres mellom forskjellige apparater ved å bruke riktig terminal merket med symbolet . Ekvipotensiallederen må ha en minimumsdiameter på 2,5 mm2 Ekvipotensialklemmen er bak på apparatet.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.


Matlagingstips

- Når du plasserer mat i stekerommet, må du la det være minst 40 mm avstand mellom kokekarene slik at luftsirkulasjonen ikke hindres.
- Ikke bruk panner med høyere kanter enn nødvendig; kantene er barrierer som forhindrer sirkulasjon av varm luft.
- Varm opp ovnen før hver tilberedning for å oppnå maksimal ensartethet.
- Ikke salt mat i tilberedningsseksjonen.
- Etter matlaging må du åpne døren forsiktig for å unngå kraftig utstrømning av varme som kan forårsake forbrenninger.

Kontrollpanel (fig. 2, på side 2)

	Programprogramprogramindikatorlampe for "ferdigtid"
	Kontrolltermostatens indikatorlampe

Bruksanvisning

- **Programmering av tilberedningstid** - For å kjøre ovnen, vri programmererknappen (fig. 1) på linje med symbolet  (kontinuerlig drift) eller på linje med den valgte tilberedningstiden (opptil 120 minutter). I det andre tilfellet signaliseres slutten av tilberedningen av at ovnen slår seg AV automatisk.
- **Programmering av tilberedningstemperatur** - Drei termostatbryteren (Fig. 2) på linje med den temperaturen som er valgt for tilberedning.
- **Kontrolltermostatens indikatorlampe** - Kontrolltermostatens oransje indikatorlampe slås AV når den programmerte temperaturen er inne i kokeseksjonen. Den tennes igjen når termostaten utløses for å gjenopprette denne temperaturen.
- **Programmerers indikatorlampe for "Programslutt"** - Programmerers grønne indikatorlampe indikerer at ovnen er elektrisk tilkoblet til strømforsyningslinjen og at tilberedningstiden er aktiv.
- **Innevendig stekeovnsbelysning** - Lyset er alltid på når ovnen er i bruk.

Steking i ovn

Varm opp ovnen til ønsket temperatur før du setter inn mat. Når ovnen når temperaturen, sett inn maten og kontroller tilberedningstiden. Slå av ovnen 5 minutter før den teoretiske tiden for å gjenopprette lagret varme.

- **Varmlufttilberedning** - Aktiver ovnen og drei termostatbryteren på linje med ønsket temperatur.
- **Frysing** - Slå på ovnen og drei termostatbryteren til AV-posisjon.

Råd om matlaging

- **Varmlufttilberedning** - Varmen overføres til matvarene av forvarmet luft, som tvinges til å sirkulere i kokekammeret. Varmen når raskt og jevnt alle delene i kammeret, og muliggjør samtidig tilberedning av forskjellige typer mat (som gir samme tilberedningstemperatur), plassert på hyllene uten å blande smak og lukt. Konveksjonskokning er spesielt praktisk for hurtig defrysing og for sterilisering av sopp og frukt.
- **Tilberedning av desserter** - Desserter krever en svært høy temperatur (vanligvis fra 150 til 200 °C) og en forvarmet ovn (ca. ti minutter). Ovnsdøren må ikke åpnes før minst 3/4 av steketiden er ute. Pisket deig må være vanskelig å løsne fra en skje, fordi for mye væske vil forlenge tilberedningstiden til ingen nytte.
- **Tilberedning av kjøtt** - Kjøtt som skal stekes bør veie minst 1 kg for å forhindre at det tørker for mye. Svært mørt rødt kjøtt som skal tilberedes sjeldent, som må stekes på utsiden for å beholde all sausen, krever kort tilberedningstid ved høy temperatur (200-250 °C). Ingrediensene må kun plasseres i pannen hvis steketemperaturen er kort, ellers bør de tilsettes i løpet av den siste halvtimen. Du kan sjekke stekegraden ved å knuse kjøttet med en skje: hvis kjøttet ikke gir ut, er det riktig tilberedt. For roastbiff og filet, som må forbli rosa inni, må tilberedningstiden være svært kort. Kjøtt kan plasseres på en plate som egner seg for steking i ovn eller direkte på grillen. Under denne kan du plassere et brett for å samle opp sausen. Når tilberedningen er ferdig, anbefaler vi at du venter i 15 minutter før du skjærer kjøttet slik at sausen ikke kommer ut. Før servering kan rettene holdes varme i ovnen ved minimumstemperatur.

Rengjøring og vedlikehold

OPPMERKSOMHET! Trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten for oppbevaring, rengjøring og vedlikehold. Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan føre til elektrisk støt.

Generell rengjøring

Rengjør ovnen når den er kald. Vask emaljerte deler med lunke vann og såpe. Ikke bruk skuremidler, stålull eller syrer som kan ødelegge dem. Ikke bruk produkter som inneholder klor (natriumhypokloritt, saltsyre osv.) til rengjøring av ståldelene, selv om de er fortynnet. Bruk spesifikke off-the-shelf produkter eller litt varm eddik. Skyll grundig med vann og tørk med en myk klut. Rengjør glassdøren til ovnen kun med varmt vann, og ikke bruk grove kluter. Ikke la matvarer (spesielt syreholdige matvarer som salt, eddik, sitron osv.) sjamponere på rustfrie ståldeler, da de kan forringes. Ikke vask produktet med direkte vannstråler, fordi dette kan begrense produktets sikkerhet hvis det kommer vann inn i det. Ikke bruk etsende stoffer

NO



(f.eks. saltsyre) til å rengjøre ovnens støttebenk.

Rengjøring av stekeovnen

Det er god praksis å rengjøre ovnen innvendig på slutten av hver arbeidsdag. På denne måten blir det enklere å fjerne matrester, slik at de ikke brenner seg når ovnen brukes neste gang. Rengjør den nøyaktig med varmt vann og såpe eller med passende off-the-shelf-produkter.

Rengjøring av ovnsdøren

Å gå frem på følgende måte for å rengjøre ovnsdøren grundig:

- åpne døren helt;
- sett inn de utstyrte pluggene i "A"-hullene på hengslene (fig. 3A);
- Løft døren forsiktig og trekk den tilbake (fig. 3B);
- sett døren tilbake til utgangsposisjonen ved å kjøre den på motsatt måte.

Skifte ovnslampen

• Slå av produktet, skru av beskyttelsesdekslet, skru ut lampen og erstatt den med en annen lampe som egner seg for høye temperaturer (300 °C), med følgende egenskaper:

- Spenning 230/240 V
- Effekt 15 W
- Montering E 14

Sett på glassdekslet igjen og slå på produktet. Sett lampedekslet på plass igjen med pakningene, og slå på strømmen

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller utskifting, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves uten garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluderer kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø

Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere inn avfallet for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.


Varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena samo komercialni in profesionalni uporabi.
- Napravo uporabljajte le za predviden namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, nastalo zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Naprave in električnih vtičev ne približujte vodi in drugim tekočinam. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite priključke iz električnega omrežja. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne pregleda pooblaščen servisier. Neupoštevanje teh navodil povzroči življenjsko nevarna tveganja.
- Ohišja naprave nikoli ne poskušajte odpreti sami.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Ne dotikajte se vtiča/električnih priključkov z mokrimi ali vlažnimi rokami.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!** Če je poškodovan, napravo izključite iz vtičnice in se obrnite na trgovca.
- Redno preverjajte električne priključke in kabel ter se prepričajte, da na njih ni morebitnih poškodb. Če je poškodovan, ga mora zamenjati predstavnik servisne službe ali druga strokovno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti ali poškodbam.
- Zagotovite, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite pred odprtim ognjem. Napajalnega kabla nikoli ne izvlecite iz vtičnice; vedno ga izvlecite tako, da povlečete za vtič
- **OPOZORILO!** Pri nameščanju naprave pazite, da napajalnega kabla ne ujamete ali poškodujete.
- **BODITE PREVIDNI!** Po potrebi varno speljete napajalni kabel, da preprečite nenamerno vleko, da se dotaknete grelne površine ali da povzročite nevarnost spotaknitve.
- Naprave med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na vir napajanja.
- Pred izklopom iz električnega omrežja izklopite napravo.
- Vtič vključite v električno vtičnico, ki je lahko dostopna in omogoča takojšen odklop naprave.
- Nikoli ne nosite naprave za kabel.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene napravi.
- Napravo priključite v električno vtičnico samo z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na nalepki naprave.
- Nikoli ne uporabljajte drugih dodatkov, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavljate tveganje za uporabnika in poškodujete napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne smejo upravljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali razumskimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkan-

jem izkušenj in znanja.

- Naprave v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- **OPOZORILO!** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- To napravo lahko uporablja samo usposobljeno osebe v kuhinji restavracije, kavarne ali barov itd.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, ogleni štedilnik itd.).
- Ne pokrivajte naprave med delovanjem in je hranite proč od vročih površin in odprtega plamena. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, na vročino odporni in suhi površini.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- Vsa popravila lahko izvajajo samo osebe, ki jih je proizvajalec usposobil ali priporočil.

Posebna varnostna navodila

-  **Pozor!** Nevarnost opeklin! Temperatura dostopnih površin in vrat naprave se med uporabo zelo segreje. Napravo se dotaknite samo z ročajem in gumbi.
- Med uporabo pustite vsaj 15 cm razmika za predihavanje.
- Ta naprava ni namenjena upravljanju z zunanjo programsko uro ali z ločenim sistemom za daljinsko upravljanje.
- Aparat postavite samo na toplotno odporno površino.
- Med uporabo ne postavljajte predmetov na vrh naprave in je ne prekrivajte.
- Te naprave ne uporabljajte za kuhanje hrane ali tekočin v zaprti posodi, saj lahko pride do eksplozije.
- Aparat hranite proč od vročih površin in odprtega ognja. Napravo zaščitite pred vročino, prahom, neposredno sončno svetlobo, vlago, kapljanjem in brizganjem vode.
- Na napravo ne postavljajte predmetov. Na napravo ali ob njo ne postavljajte predmetov z odprtimi viri ognja (npr. sveče). Na napravo ali v njeno bližino ne postavljajte predmetov, napolnjenih z vodo (npr. vaz).
- Notranja temperatura skladišča ne sme biti nižja od -9 °C; v nasprotnem primeru se lahko poškodujejo krmilne naprave termostata (za regulacijo in varnostni termostat) stroja. Neupoštevanje te prepovedi razveljavi kakršno koli odgovornost proizvajalca stroja.
- Ko so nagibna vrata široko odprta, na površino ne postavljajte ničesar, ker so lahko tečaji vrat nepopravljivo poškodovani.

Namen uporabe

- Ta naprava je namenjena samo pripravi hrane. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Upravljanje naprave za kakršen koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepriporočeno uporabo naprave.

Ozemljitev

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno ozemljitev. Ozemljitev zmanjša nevarnost električnega udara, tako da zagotovi evakuacijsko žico za električni tok.

Ta naprava ima napajalni kabel z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitvenim vodnikom. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Priključna shema

(Slika 1 na strani 2)



- M - Priključna plošča napajanja
- Pr - programer "Konec peke"
- T1 - Varnostni termostat
- T2 - termostat pečice
- S1 - Kontrolna lučka programa
- S2 - kontrolna lučka termostata
- L - Osvetlitev pečice
- R - Krožni grelni element
- V - motorizirani ventilator pečice

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno ovojino in ovojino.
- Preverite, ali je naprava nepoškodovana in z vso opremo. V primeru nepopolne dostave in škode. Nemudoma se obrnite na dobavitelja. Naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite napravo (glejte = = > Čiščenje in vzdrževanje).
- Noge so v napravi in jih je treba pritrditi na štiri navojne luknje na podnožju. Višino nog lahko po potrebi nastavite tako, da jih privijete ali odvijete.
- Napravo postavite povsem vodoravno na mizo ali podoben nosilec (miza mora biti najmanj 85 cm nad tlemi). Ko postavite stroj, ne sme preseči višine 1,60 metra od tal; postavite ga na razdaljo najmanj 10 cm od bočnih in zadnjih sten, da omogočite prost pretok naravnega zraka okoli njega. Naprava se prezračeva skozi posebne odprtine na kovinskih stenah zunanje ohišja in zagotavlja učinkovitost in dolgo življenjsko dobo. Zato je strogo prepovedano blokirati te prezračevalne odprtine, tudi delno ali za kratek čas. Neupoštevanje te določene prepovedi odzvejuje vse odgovornosti proizvajalca naprave in takoj razveljavi garancijske pravice za navedeno napravo, saj je bila njena konstruktivna skladnost prostovoljno ogrožena. Poleg tega naprava ni primerna za vgradnjo in namestitev v skupine z drugimi napravami, ki so enake kakovosti.
- Naprava mora biti priključena na električno omrežje v skladu z veljavnimi zakonskimi predpisi. Pred priključitvijo preverite naslednje:
 - vrednosti napetosti in frekvence električnega sistema ustrezajo vrednostim na ploščici »tehnični podatki«, ki je nameščena na napravi;
 - omejevalni ventil in sistem lahko podpirata obremenitev naprave (glejte ploščico »tehnični podatki«).
 - da ima napajalnik ustrezno ozemljitveno povezavo v skladu z veljavnimi zakonskimi predpisi;
 - večpolno stikalco z najmanjšim razmikom med kontakti prenapetostne kategorije III (4000 V), ki je odvisno od obremenitve in ustreza veljavnim zakonskim predpisom, je nameščeno med napravo in električno omrežje v neposredni priključitvi na električno omrežje;
 - večpolno stikalco, ki se uporablja za priključitev, je po namestitvi naprave preprosto dosegljivo,
 - rumena/zelena ozemljitvena žica ni prekinjena s stikalom,
 - da napajanje med delovanjem naprave ne sme odstopati od nazivne vrednosti napetosti za ±10 %;
 - Prepričajte se, da po vstavitvi napajalnega kabla v priključni blok ne pride v stik z vročimi deli kuhanega področja.
 - če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, tehnična podpora ali kvalificirana oseba, da se





izognete nevarnosti.

- Priključna plošča se nahaja na zadnji plošči naprave. Odprite pokrov priključne plošče tako, da pridobite vzvod z izvijačem na dveh stranskih rebrih. Odvijte vijak prijemala kabla in pustite, da kabel teče skozi njega. Vodnike razporedite tako, da se ozemljitveni vodnik zadnji loči od priključka, če kabel preide v stanje okvarjenega oprijema. Fazni vodnik priključite na sponko, označeno s črko »L«, nevtralni vodnik na sponko, označeno s črko »N«, in ozemljitveni vodnik na sponko, označeno s simbolom . Privijte matico prijemala kabla in zaprite pokrov priključne plošče. Naprava mora biti priključena na ekvipotencialni sistem, katerega učinkovitost je treba preveriti v skladu z veljavnimi zakonskimi predpisi. To priključite med različnimi napravami z uporabo ustreznega priključka, ki je označen s simbolom . Izenačevalni vodnik mora imeti najmanjši premer 2,5 mm². Ekvipotencialni priključek je na zadnji strani naprave.
- Embalažo hranite, če nameravate napravo shraniti v prihodnje.


Nasveti za kuhanje

- Pri postavitvi hrane v predelek za kuhanje med posodami pustite vsaj 40 mm prostora, da preprečite premočno kroženje zraka.
- Ne uporabljajte posode z višjimi robovi, kot je potrebno: robovi so pregrade, ki preprečujejo kroženje vročega zraka.
- Pečico pred vsakim postopkom kuhanja ogrejte, da dosežete največjo enakomernost.
- Živil ne solite v predelu za kuhanje.
- Po kuhanju previdno odprite vrata, da preprečite močno iztekanje toplote, ki bi lahko povzročilo opeklino.

Nadzorna plošča (Slika 2, stran 2)

	Kontrolna lučka programatorja "Konec peke"
	Upravljajte kontrolno lučko termostata

Navodila za uporabo

- **Programiranje časa pečenja** - Za zagon pečice obrnite gumb programatorja (slika 1) poravnano s simbolom  (neprekinjeno delovanje) ali v skladu z izbranim časom pečenja [do 120 minut]. V drugem primeru bo konec pečenja, ko pečica samodejno preklopi na OFF (IZKLOP).
- **Programiranje temperature za peko** - Gumb nastavitvenega termostata (slika 2) obrnite glede na izbrano temperaturo za peko.
- **Kontrolna kontrolna lučka termostata** - kontrolna kontrolna kontrolna lučka oranžna lučka termostata ugasne, ko je programirana temperatura v notranjosti kuhalnega področja dosežena. Ponovno zasveti, ko se termostat sproži, da ponovno vzpostavi to temperaturo.
- **Kontrolna lučka "Konec peke" programatorja** - Zelena kontrolna lučka programatorja označuje, da je pečica električno priključena na napajalni vod in da je čas pečenja vklopljen.
- **Notranja lučka pečice** - Lučka vedno sveti med delovanjem pečice.

Priprava hrane v pečici

Za pečenje, preden vstavite hrano, ogrejte pečico na želeno temperaturo. Ko pečica doseže temperaturo, vstavite hrano in preverite čas pečenja. Pečico izklopite 5 minut pred teoretičnim časom, da obnovite shranjeno toploto.

- **Konvekcija za pečenje** - Vklpite pečico in obrnite gumb termostata glede na potrebno temperaturo.
- **Zamrzovanje** - Vklpite pečico in gumb termostata obrnite v položaj za IZKLOP.

Nasveti za peko

- **Konveksijsko pečenje** - Toplota se prenese na živila s predhodno segretim zrakom, ki ga na silo potisne v kuhalno komoro. Toplota hitro in enakomerno doseže vse dele posode, kar omogoča sočasno kuhanje različnih vrst živil [pod pogojem, da imajo enako temperaturo priprave], nameščenih na rešetke brez mešanja okusov in vonjav. Konvekcija je še posebej priročna za hitro zamrzovanje ter za sterilizacijo konzerviranih izdelkov in sušenje gob in sadja.
- **Kuhanje sladici** - Za puščanje je potrebna zelo visoka temperatura (običajno od 150 do 200 °C) in predhodno ogreta pečica (približno deset minut). Vrat pečice ne odpirajte, dokler ne poteče vsaj 3/4 časa pečenja. Zavito testo se mora težko ločiti od žlice, ker bi se zaradi prevelike količine tekočine čas kuhanja podaljšal na nič.
- **Priprava mesa** - Meso mora biti pripravljeno za pečenje, teža mora biti najmanj 1 kg, da se meso ne posuši preveč. Zelo mehko rdeče meso, ki ga pečete manj pečeno, mora biti pečeno od zunaj, da bo ostalo omamno, za pripravo pa potrebujete kratek čas kuhanja pri visoki temperaturi (200-250 °C). Sivinasti sestavini lahko takoj daste v posodo samo, če je temperatura pečenja nizka, v nasprotnem primeru jo dodajte v zadnjih pol ure. Stopnjo pečenja lahko preverite z stiskanjem mesa z žlico: če meso ne pride v vodo, je pravilno pečeno. Za goveje pečenje in fileje, ki morajo znotraj ostati rožnati, mora biti čas pečenja zelo kratek. Meso lahko položite na krožnik, ki je primeren za peko v pečici, ali neposredno na žar, pod katerega morate postaviti pladenj za zbiranje zamaknjene mesa. Ko je pečenje končano, vam svetujemo, da pred rezanjem mesa počakate 15 minut, da ne priteče ven. Pred postrežbo lahko jedi ostanejo vroče v pečici pri najnižji temperaturi.

Čiščenje in vzdrževanje

POZORNOST! Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz električnega omrežja.

Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali parnega čistilnika in naprave ne potiskajte pod vodo, ker se deli lahko zmočijo in pride do električnega udara.

Splošno čiščenje

Pečico očistite, ko je hladna. Emailirane dele operite z mlačno vodo in milom ter ne uporabljajte abrazivnih izdelkov, jeklene volne ali kislin, ki bi jih lahko uničili. Za čiščenje jeklenih delov ne uporabljajte izdelkov, ki vsebujejo klor (natrijev hipoklorit, klorovodikovo kislino itd.), tudi če so razredčeni. Uporabite določene police ali malce vročega kisa. Temeljito izperite z vodo in osušite z mehko krpo. Steklena vrata pečice čistite samo z vročo vodo in ne uporabljajte grobih krp. Ne dovolite, da bi se živila (še posebej kislila živila, kot so so sol, kis, limona itd.) na delih iz nerjavnega jekla, ker lahko pokvarijo barvo. Naprave ne perite z neposrednimi curki vode, ker lahko v primeru vdora



vode to vpliva na varnost naprave. Za čiščenje podporne mize pečice ne uporabljajte korozivnih snovi (npr. klorovodikove kisline).

Čiščenje pečice

Ob koncu vsakega delovnega dne je dobro očistiti notranjost pečice. Na ta način boste lažje odstranili ostanke pečenja, zaradi česar se ob naslednji uporabi pečice ne bodo zapekli. Natančno ga očistite z vročo vodo in milom ali ustreznimi običajnimi izdelki.

Čiščenje vrat pečice

Za temeljito čiščenje vrat pečice nadaljujte na naslednji način:

- do konca odprite vrata,
- Vstavite priložene čepce v odprtini »A« na tečajih (slika 3A).
- vrata nežno dvignite in jih izvlecite (slika 3B);
- Prekinite delovanje vrat v začetni položaj.

Lučka za zamenjavo pečice

• Električno izklopite napravo; odvijte zaščitni stekleni pokrov; odvijte žarnico in jo zamenjajte z drugo žarnico, ki je primerna za visoke temperature (300 °C) z naslednjimi značilnostmi:

- Napetost 230/240 V
- Energija 15 W
- Namestitev E 14

Ponovno namestite stekleni pokrov in vklopite napravo. Pokrov žarnice namestite nazaj s tesnikami in vklopite elektriko

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni za odstranjevanje odpadne opreme na določeno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno podjetje za zbiranje odpadkov. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.


SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du har köpt denna apparat från Händi. Läs denna bruksanvisning noga och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar

och använder produkten för första gången.


Säkerhetsinstruktioner

- Denna produkt är endast avsedd för kommersiellt och yrkesmässigt bruk.
- Använd apparaten endast för det avsedda ändamål den är utformad för enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten skulle falla i vatten, ta omedelbart bortkopplingarna från elnätet. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig apparaten under rinnande vatten.
- Använd **aldrig en skadad apparat!** När den är skadad, koppla bort produkten från uttaget och kontakta återförsäljaren.
- Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna och sladden med avseende på skador. Vid skada måste den bytas ut av en servicerepresentant eller motsvarande kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur eluttaget, dra alltid ut kontakten i stället.
- **WARNING!** Se till att nätsladden inte är instängd eller skadad när apparaten placeras.
- **FÖRSIKTIGHET!** Dra nätsladden ordentligt om det behövs för att förhindra oavsiktlig dragning, kontakt med värmeytan eller snubbelrisk.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömkällan.
- Stäng av produkten innan du kopplar bort den från eluttaget.
- Anslut strömkontakten till ett lättillgängligt eluttag så att produkten kan kopplas ur omedelbart i nödfall.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Använd inte några extra enheter som inte medföljer produkten.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Använd aldrig andra tillbehör än de som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten före rengöring, underhåll eller förvaring.



- Den här produkten ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den används och håll den borta från heta ytor och öppna lågor. Använd alltid produkten på en jämn, stabil, ren, värmebeständig och torr yta.
- Se till att det finns minst 20 cm mellanrum runt apparaten för ventilationsändamål under användning.
- Reparationer får endast utföras av personer som utbildats eller rekommenderats av tillverkaren.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  Var försiktig! Risk för brännskador! Temperaturen på åtkomliga ytor och produktens lucka blir mycket varm under användning. Vidrör endast produkten med handtaget och vreden.
- Lämna minst 15 cm avstånd för ventilationsändamål under användning.
- Denna produkt är inte avsedd att användas med en extern timer eller ett separat fjärrkontrollsystem.
- Placera produkten endast på en värmebeständig yta.
- Placera inga föremål ovanpå produkten och täck över den under användning.
- Använd inte produkten för att tillaga mat eller vätskor i en sluten behållare eftersom det kan leda till explosion.
- Håll produkten borta från heta ytor och öppna lågor. Skydda apparaten mot värme, damm, direkt solljus, fukt, droppande och stänkande vatten.
- Placera inte föremål ovanpå produkten. Placera inga föremål med öppna brandkällor (t.ex. ljus) ovanpå eller bredvid produkten. Placera inte föremål fyllda med vatten (t.ex. vaser) på eller i närheten av produkten.
- Temperaturen inuti lagret får inte vara lägre än -9 °C. I annat fall skadas termostaten (reglering och säkerhetstermostat). Underlåtenhet att iaktta detta förbud upphäver allt ansvar från maskinens tillverkare.
- När den lutande dörren är helt öppen ska du inte placera något på ytan, eftersom gångjärnen kan skadas på ett oöckerkalleligt sätt.

Avsedd användning

- Denna produkt är endast avsedd för matlagning. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.
- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som felaktig användning av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordningsinstallation

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordad kabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Kopplingschema

(Fig. 1 på sidan 2)

M - Strömkopplingsplint

Pr - Programmerare för "Sluttid"

T1 - Säkerhetstermostat

T2 - Ugnstermostat

S1 - Programmerarens kontrollampa

S2 - Termostatindikator



L - Ugnsbelysningslampa

R - Cirkulärt värmeelement

V - Motordriven ventilator till ugn

Förberedelse före användning



- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är oskadad och har alla tillbehör. Vid ofullständig leverans och skador. Kontakta leverantören omedelbart. Använd inte produkten.
- Rengör produkten före användning (se == > Rengöring och underhåll).
- Fötterna sitter inuti produkten och måste fästas på de fyra gängade hålen på basen. Vid behov kan fothöjden justeras genom att skruva eller skriva loss den.
- Placera produkten perfekt horisontellt på ett bord eller liknande stöd (bordet eller stödet måste vara minst 85 cm ovanför golvet). När du har placerat maskinen ska den inte överskrida höjden 1,60 meter från golvet. Placera den på ett avstånd av minst 10 cm från sidorna och de bakre väggarna för att möjliggöra att naturligt ventilerande luft kan cirkulera fritt runt den. Produkten ventileras genom specifika öppningar på metallväggarna på det yttre höjdet och säkerställer effektivitet och lång livslängd. Av denna anledning är det strängt förbjudet att blockera dessa ventilationsöppningar, även delvis eller under korta perioder. Underlåtenhet att iaktta detta specifika förbud befriar tillverkaren av produkten från allt ansvar och upphäver omedelbart alla garantirättigheter för denna produkt, eftersom dess konstruktiva överensstämmelse har äventyrats frivilligt. Dessutom är produkten inte lämplig för inbäddning och grupperad positionering med andra identiska produkter.
- Apparat en måste anslutas till elnätet enligt gällande lagbestämmelser. Innan anslutningen görs, se till att:
 - spännings- och frekvensvärdena för strömförsörjningssystemet överensstämmer med värdena på den skylt med "tekniska uppgifter" som är fast på apparaten,
 - Begränsningsventilen och systemet kan bära upp produktens belastning (se skylten med tekniska data).
 - strömförsörjningssystemet har en tillräcklig jordanslutning enligt gällande lagbestämmelser;
 - en omnipolär omkopplare med minst mellan kontaktöppningen i överspanningskategori III (4000 V), som är dimensionerad efter lasten och som överensstämmer med gällande lagbestämmelser, monteras mellan produkten och elnätet i direkt anslutning till elnätet,
 - den omnipolära brytaren som används för anslutning är lätt att nå när produkten är installerad;
 - den gula/gröna jordledningen inte avbryts av brytaren;
 - Strömförsörjningen får inte avvika från märkspänningen med $\pm 10\%$ när apparaten är i drift.
 - se till att nätsladden inte kommer i kontakt med någon av de heta delarna i tillagningsintervallet efter att den har satts in i kopplingsplinten.
 - Om nätkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren eller av din tekniska support eller av en kvalificerad person för att undvika risker.

- Kopplingsplinten sitter på produktens bakre panel. Öppna kopplingsplintens hölje genom att använda en skruvmejsel på de två sidoflänsarna. Lossa kabelgriparskruven och låt kabeln passera genom den. Arrangera ledarna så att jordledaren är den sista som lossnar från dess terminal om kabeln går in i ett feltillstånd i traktionen. Anslut fasledaren till terminalen märkt med bokstaven "L", den neutrala ledaren till terminalen märkt med bokstaven "N" och jordledaren till terminalen märkt med symbolen . Dra åt ringmuttern på kabelgriparen och stäng kopplingsplintens hölje. Produkten måste anslutas till ett ekvipotentialsystem vars effektivitet först måste kontrolleras enligt gällande lagbestämmelser. Denna anslutning måste göras mellan olika apparater genom att använda lämplig terminal märkt med symbolen . Ekvipotentialledaren måste ha en minsta diameter på 2,5 mm2. Ekvipotentialpolen sitter på produktens baksida.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.


Matlagningstips

- När du lägger in mat i facket, lämna ett utrymme på minst 40 mm mellan kokkärlen för att inte blockera luftcirkulationen.
- Använd inte pannor med högre kanter än nödvändigt; kanter är barriärer som förhindrar cirkulation av varm luft.
- Värm upp ugnen före varje tillagning för att få maximal jämnhet.
- Salt a inte maträtter i facket.
- Öppna luckan försiktigt efter tillagning för att undvika ett våldsamt utflöde av värme som kan orsaka brännskador.

Kontrollpanel (fig. 2, på sidan 2)

	Kontrollampa för "Sluttid"-program
	Kontrolltermostatens indikatorlampa

Driftsinstruktioner

- **Programmering av tillagningstid** - För att köra ugnen, vrid programmeringsvredet (Fig. 1) i linje med symbolen  (kontinuerlig drift) eller i linje med den valda tillagningstiden (upp till 120 minuter). I det andra fallet signaleras tillagningens slut genom att ugnen stängs av automatiskt.
- **Programmering av tillagningstemperatur** - Vrid vredet på termostaten (Fig. 2) i linje med den temperatur som valts för tillagning.
- **Kontrolltermostatens indikatorlampa** - Kontrolltermostatens orange indikatorlampa släcks närhelst den programmerade temperaturen uppnås inuti kokzonen. Den tänds igen när termostaten löser ut för att återställa temperaturen.
- **Programmeringsindikator för "Sluttid"** - Den gröna kontrollampen för "Programmeraren" visar att ugnen är elektriskt ansluten till strömförsörjningsledningen och att tillagningstiden är aktiverad.
- **Invändig ugnsbelysning** - Lampan lyser alltid när ugnen är igång.

Tillagning i ugn

Vid tillagning ska ugnen värmas upp till önskad temperatur

innan mat läggs in. När ugnen når temperaturen, sätt in maten och kontrollera tillagningstiden. Stäng av ugnen 5 minuter före den teoretiska tiden för att återvinna lagrad värme.

- **Konvektionsmatlagning** - Aktivera ugnen och vrid termostatsvredet till önskad temperatur.
- **Avfrysning** - Aktivera ugnen och vrid termostatsvredet till AV-läget.

Matlagningsråd

- **Konvektionsmatlagning** - Värmen överförs till maten via förvärmad luft som tvingas cirkulera i matlagningsskammaren. Värmen når alla delar av kammaren snabbt och enhetligt, vilket möjliggör samtidig tillagning av olika typer av mat (förutsatt att de har samma tillagningstemperatur), som placeras på hyllorna utan att blanda smaker och lukter. Konvektionsmatlagning är särskilt praktisk för snabb avfrysning och för sterilisering av konserver och torkning av svamp och frukt.
- **Tillagning av desserter** - efterrätter kräver en mycket hög temperatur (vanligtvis mellan 150 och 200 °C) och en förvärmad ugn (ungefär tio minuter). Ugnsluckan får inte öppnas förrän minst 3/4 av tillagningstiden har gått ut. Vispad deg måste vara svår att lossa från en sked eftersom för mycket fluiditet skulle förlänga tillagningstiden tills den inte längre är tillgänglig.
- **Tillagning av kött** - Köttet som ska tillagas ska väga minst 1 kg för att förhindra att det torkar för mycket. Mycket mörkt rött kött som ska tillagas sällan, och som måste tillagas på utsidan för att hålla hela sin sylt, kräver kort tillagningstid vid hög temperatur (200 - 250 °C). De så kallade ingredienserna får bara placeras omedelbart i pannan om tillagningstemperaturen är kort, annars bör de tillsättas under den sista halvtimmen. Du kan kontrollera tillagningsgraden genom att squasha köttet med en sked: om köttet inte ger resultat är det korrekt tillagat. För rostbiff och filé, som måste vara rosa inuti, måste tillagningstiden vara mycket kort. Kött kan placeras på en tallrik som är lämplig för ugnstillagning eller direkt på grillen, under vilken du ska placera en plåt för att samla upp såsen. När tillagningen är klar rekommenderar vi att du väntar i 15 minuter innan du skär upp köttet så att grädden inte kommer ut. Innan de serveras kan maten hållas varm i ugnen på lägsta temperatur.

Rengöring och underhåll

UPPMÄRKSAMHET! Koppla alltid bort produkten från eluttaget före förvaring, rengöring och underhåll.

Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte produkten under vatten eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.

Allmän rengöring

Rengör ugnen när den är kall. Tvätta emaljerade delar med ljummet vatten och tvål. Använd inte slipande produkter, ståttull eller syror som kan förstöra dem. Använd inte produkter som innehåller klor (natriumhypoklorit, saltsyra osv.) även om de är utspädda för att rengöra ståldelarna. Använd specifika produkter som finns på hyllan eller lite het vinäger. Skölj noggrant med vatten och torka med en mjuk trasa. Rengör ugnsluckan med endast varmt vatten och använd inte grova trasor. Låt inte mat (särskilt sura livsmedel som salt, vinäger, citron osv.) stagnera på delarna av rostfritt stål eftersom de kan försämrars. Tvätta inte produkten med direkta vattenstrålar eftersom



det kan begränsa produktens säkerhet om vatten tränger in. Använd inte frätande ämnen (t.ex. saltsyra) för att rengöra ugnens stödbänk.

Rengöra ugnen

Det är god praxis att rengöra ugnsutrymmet i slutet av varje arbetsdag. På så sätt blir det lättare att ta bort rester från matlagningen och förhindra att de bränns när ugnen används nästa gång. Rengör den noggrant med varmt vatten och tvål eller med lämpliga produkter som finns i butiken.

Rengöring av ugnsluckan

Gör så här för att rengöra ugnsluckan ordentligt:

- öppna luckan helt;
- sätt in de utrustade pluggarna i hålen "A" på gångjärnen (fig. 3A);
- Lyft försiktigt upp luckan och dra ut den (fig. 3B).
- sätt tillbaka dörren i utgångsläget genom att köra inverter.

Lampa för repacing av ugnen

• Stäng av produkten elektriskt; skruva loss skyddsglaslet; skruva loss lampen och byt ut den mot en annan lampa som är lämplig för höga temperaturer (300 °C), med följande egenskaper:

- Spänning 230/240 V
- Effekt 15 W
- Fäste E 14

Sätt tillbaka glaslocket och starta produkten. Sätt tillbaka lampglaset med packningarna och slå på strömmen

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garanti, ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö


När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshandling. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

Уважаеми клиенти,


Благодарим Ви, че закупихте този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилata за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен само за търговска и професионална употреба.
- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправilна работа и неправilна употреба.
- Дръжте уреда и електрическите контакти/връзки далеч от вода и други течности. В случай че уредът попадне във вода, незабавно отстранете връзките от мрежата. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Никога не се опитвайте да отваряте сами корпуса на уреда.
- Не поставяйте предмети в корпуса на уреда.
- Не докосвайте щепселните/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да поправяте уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **Никога не използвайте повреден уред!** Когато е повреден, изключете уреда от контакта и се свържете с търговеца на дребно.
- Редовно проверявайте електрическите връзки и кабела за повреди. Когато е повреден, той трябва да се замени от сервизен агент или лице със сходна квалификация, за да се избегне опасност или нараняване.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, вместо това винаги дърпайте щепсела.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, уверете се, че захранващият кабел не е притиснат или повреден.
- **ВНИМАНИЕ!** Прокарайте безопасно захранващия кабел, ако е необходимо, за да предотвратите неволно дърпане, контакт с нагревателната повърхност или да причините опасност от сплъване.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в контакта, уредът е свързан към източника на захранване.
- Изключете уреда, преди да го изключите от електрическата мрежа.
- Свържете захранващия щепсел към лесно достъпен електрически контакт, така че в случай на авария уредът да може да се изключи незабавно.
- Никога не носете уреда за кабела.
- Не използвайте допълнителни устройства, които не са долавени заедно с уреда.
- Свързвайте уреда само към електрически контакт с напрежението и честотата, посочени на етикетата на уреда.

- Никога не използвайте аксесоари, различни от препоръчаните от производителя. В противен случай това може да доведе до риск за безопасността на потребителя и може да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- С този уред не трябва да работят лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности, или лица, които нямат опит и познания.
- При никакви обстоятелства този уред не трябва да се използва от деца.
- Дръжте уреда и електрическите му връзки извън обсега на деца.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда преди почистване, техническо обслужване или съхранение.
- Този уред трябва да се използва от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столови или барови и т.н.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електрически фритюрник и др.).
- Не покривайте уреда по време на работа и го дръжте далеч от горещи повърхности и открит пламък. Винаги работете с уреда върху равна, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Оставете поне 20 см разстояние около уреда за целите на вентилацията по време на употреба.
- Всякакви ремонти трябва да се извършват само от лица, обучени или препоръчани от производителя.

Специални инструкции за безопасност

-  **Внимание!** Опасност от изгаряния! Температурата на достъпните повърхности и вратата на уреда се нагрява силно по време на употреба. Докоснете уреда само с дръжката и копчетата.
- Оставете поне 15 см разстояния за вентилация по време на употреба.
- Този уред не е предназначен за използване чрез външен таймер или отделна система за дистанционно управление.
- Поставяйте уреда само върху топлоустойчива повърхност.
- Не поставяйте никакви предмети върху уреда и не покривайте уреда по време на употреба.
- Не използвайте този уред за готвене на храна или течности в затворен съд, тъй като това може да доведе до експлозия.
- Дръжте уреда далеч от всякакви горещи повърхности и открит пламък. Защитете уреда от топлина, прах, пряка слънчева светлина, влага, отцеждане и разплискване на вода.
- Не поставяйте предмети върху уреда. Не поставяйте предмети с открити източници на огън (напр. свещи) отгоре или отстрани на уреда. Не поставяйте предмети, пълни с вода (напр. вази), върху или в близост до уреда.
- Вътрешна та температура на склада не трябва да е по-ниска от -9°C; в противен случай контролните устройства на уреда ще бъдат повредени от термостата (регулация и предпазна термостат). Неспазването на тази забрана анулира каквато и да е отговорност на производителя на машината.
- Когато наклонящата се врата е широко отворена, не поставяйте нищо на повърхността, тъй като пантите на вратата могат да се повредят непоправимо.

Предназначение

- Този уред е предназначен само за готвене на храна. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или нараняване на хора.

- Работата с уреда за каквато и да е друга цел трябва да се счита за злоупотреба с уреда. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на изделието.

Монтаж на заземяването

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да се свърже към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ кабел. Връзките трябва да са правилно монтирани и заземени.

Схема на веригата

(Фиг. 1 на стр. 2)

M - Електропроводимо табло

Pr - Програмист "Край на готвенето"

T1 - Предпазен термостат

T2 - Термостат за фурна

S1 - Индикаторна лампичка на програматора

S2 - Индикаторна лампичка на термостата

L - Лампа за осветление на фурната

R - Кръгово нагряване

V - Вентилатор, моторизиран от фурната

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете, за да се уверите, че уредът е повреден и с всички принадлежности. В случай на непълна доставка и щети. Моля, свържете се незабавно с доставчика. Не използвайте уреда.
- Почистете уреда преди употреба (Вижте == > Почистване и поддръжка).
- Крачетата са вътре в уреда и трябва да се закрепят върху четири отвора с резба върху основата. Ако е необходимо, височината на крачетата може да се регулира чрез завинтване или развинтване.
- Разположете уреда идеално хоризонтално върху маса или подобна опора (масата или опората трябва да бъдат на най-малко 85 см над пода). След като поставите машината, тя не трябва да превишава височина 1,60 метра от пода; поставете я на разстояние не по-малко от 10 см от страничните и задните стени, за да може естествения вентилационен въздух да циркулира свободно около нея. Уредът се вентилира през специфични отвори на металните стени на външния корпус и осигурява ефективност и дълъг живот. Поради тази причина е строго забранено да се възпрепятстват тези вентилационни отвори, дори частично или за кратки периоди. Неспазването на тази конкретна забрана освобождава производителя на уреда от всякаква отговорност и незабавно анулира всички гаранционни права за посочения уред, тъй като неговото конструктивно съответствие е било доброволно компрометирано. Освен това, уредът не е подходящ за вграждане и групиране на позициониране с други идентични уреди.
- Уредът трябва да бъде свързан към електрическата мрежа в съответствие с действащите законови разпоредби. Преди да извършите свързването, уверете се в следното:
 - стойностите за напрежение и честота на системата за електрозахранване съвпадат със стойностите на табелката с технически данни, фиксирана на уреда;

- ограничителният клапан и системата могат да поддържат натоварването на уреда (вж. табелката с технически данни);

- системата за електрозахранване има подходящо заземяване съгласно действащите законови разпоредби;

- е монтиран многополюсен преклювачател с минимално разстояние между контактите на апертурата на свърхнапрежение категория III (4000 V), оразмерен на товара и в съответствие с действащите законови разпоредби, между уреда и мрежата в директно то свързване към мрежата;



- многополюсният ключ, използван за свързване, е лесен за достигане, когато уредът е инсталиран;

- жълто-зеленият проводник на заземяването не се прекръсва с преклювачател;

- електрозахранването, когато уредът работи, не трябва да се отклонява от стойността на номиналното напрежение с $\pm 10\%$;

- уверете се, че след поставяне на захранващия кабел в клеморедата, той не влиза в контакт с горещите части на готварската печка.

- ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от Вашата техническа поддръжка, или от квалифицирано лице, за да се избегне всякакъв риск.

- Клемното табло се намира на задния панел на уреда. Отворете капака на клемното табло, като получите лост с отвертка на двете странични ребра. Разхлаете винта на устройството за захващане на кабела и го оставете да премине през него. Подредете проводниците така, че заземяващият проводник да е последният, който ще се отдели от клемата му, ако кабелът попадне в състояние на неизправна тяга. Свържете фазовия проводник към клемата, маркирана с буквата "L", неутралния проводник към клемата, маркирана с буквата "N" и заземяващия проводник към клемата, маркирана със символа . Затегнете пръстеновидната гайка на устройството за захващане на кабела и затворете капака на клемното табло. Уредът трябва да бъде свързан към еквипотенциална система, чиято ефективност трябва първо да се провери съгласно действащите законови разпоредби. Тази връзка трябва да се осъществи между различните уреди, като се използва съответната клема, маркирана със символа . Еквипотенциалният проводник трябва да има минимален диаметър 2,5 мм² Еквипотенциалният терминал се намира в задната част на уреда.



- Запазете опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.

Съвети за готвене


- Когато поставяте храна в отделението за готвене, оставете пространството от най-малко 40 мм между тиганите, за да не се препуши циркулацията на въздуха.
- Не използвайте тигани с по-високи от необходимите ръбове: ръбовете са прегради, които пречат на циркулацията на горещ въздух.
- Затоплете фурната преди всяка операция на готвене, за да получите максимална еднородност.
- Не осолете тигана в отделението за готвене.
- След готвене, внимателно отворете вратичката, за да избегнете силен поток от топлина, която може да причини

изгаряния.

Контролен панел (Фиг. 2, на страница 2)

	Индикаторна лампичка "Край на готвенето" на програматора
	Контролна индикаторна лампичка на термостата

Инструкции за работа

- **Програмиране на времето за готвене** - За да пуснете фурната, завъртете ключа на програмиста (фиг. 1) в съответствие със символа  (непрекъсната работа) или в съответствие с избраното време за готвене (до 120 минути). Във втория случай, край на готвенето се сигнализира чрез автоматично ИЗКЛЮЧВАНЕ на фурната.
- **Програмиране на температурата на готвене** - Завъртете ключа на регулиращия термостат (фиг. 2) в съответствие с температурата, избрана за готвене.
- **Индикаторна лампичка на термостата** - Оранжевата индикаторна лампичка на термостата за управление се изключва, когато бъде достигната програмираната температура в отделението за готвене. Той светва отново, когато термостатът се задейства, за да установи отново тази температура.
- **Индикаторна лампичка "Край на готвенето"** - Зелената индикаторна лампичка на програматора показва, че фурната е свързана към електрозахранването и че времето за готвене е активно.
- **Вътрешна лампичка на фурната** - лампичката свети винаги, когато фурната работи.

Готвене във фурна

За готвене, преди да поставите храната, затоплете фурната до необходимата температура. Когато фурната достигне температурата, поставете храната вътре и проверете времето за готвене. Изключете фурната 5 минути преди теоретичното време, за да възстановите складираната топлина.

- **Конвекционно готвене** - Активирайте фурната и завъртете ключа на термостата в съответствие с необходимата температура.
- **Замразяване** - Активирайте фурната и завъртете ключа на термостата на позиция ИЗКЛ.

Съвети за готвене

- **Конвекционно готвене** - Нагряването се прехвърля към храната чрез предварително загрят въздух, принуден да циркулира, като се поставя в камерата за готвене. Топлината бързо и равномерно достига до всички части на камерата, което позволява едновременно готвене на различни видове храна (като се има предвид, че те имат еднаква температура на готвене), поставени на рафтовете, без да смесват вкусове и миризми. Конвекционното готвене е особено удобно за бързо размразяване и за стерилизиране на консерви и сушене на гъби и плодове.
- **Готвене на десерти** - Десертите изискват много висока температура (обикновено от 150 до 200°C) и предварително загрята фурна (около десет минути). Вратичката на фурната не трябва да се отваря, докато не изтече поне 3/4 от време-



то за готвене. Разбитото тесто трябва да се отдели трудно от лъжицата, тъй като прекомерната течливост ще удължи времето за готвене до нула.

- **Готвене на месо** - Месото, което ще се готви, трябва да е с тегло поне 1 кг, за да се предотврати прекаленото му изсушаване. Много крехки червени меса за приготвяне, които трябва да се готвят на открито, за да се запазят всичките им грейви соса, изискват кратко време за готвене при висока температура (200-250°C). Грейви съставки трябва да се поставят незабавно в тигана само ако температурата на готвене е кратка, в противен случай трябва да се добавят през последния половин час. Можете да проверите степента на готвене, като смажете месото с лъжица: ако месото не се получи, то е правилно сготвено. За печено говеждо месо и филе, които трябва да останат розови отвътре, времето за готвене трябва да бъде много кратко. Месата могат да се поставят върху чиния, подходяща за готвене във фурната или директно върху грила, под която трябва да поставите тава за събиране на грейви соса. Когато готвенето приключи, ви съветваме да изчакате 15 минути, преди да нарежете месото, за да не излезе грейви соса. Преди да бъдат сервирани, ястията могат да се съхраняват горещи във фурната при минимална температура

Почистване и поддръжка

ВНИМАНИЕ! Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа преди съхранение, почистване и поддръжка.

Не използвайте водна струя или машина за почистване с пара за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намократ и може да се получи токов удар.

Общо почистване

Почиствайте фурната, когато е студена. Измийте емаилираните части с хладка вода и сапун, не използвайте абразивни продукти, стоманена вълна или киселини, които могат да ги развалят. За почистване на стоманените части не използвайте продукти, съдържащи хлор (натриев хипохлорит, солна киселина и т.н.), дори и да са разреждени. Използвайте специфични продукти за продажба без рафт или малко горещ оцет. Изплакнете обилно с вода и подсушете с мека кърпа. Почистете стъклената врата на фурната само с гореща вода и не използвайте груби кърпи. Не позволявайте върху частите от неръждаема стомана да навлизат храни (особено киселинни храни като сол, оцет, лимон и т.н.), защото те могат да се повредят. Не мийте уреда с преки дъзи вода, защото ако влезе вода, това може да ограничи безопасността на уреда. Не използвайте корозивни вещества (напр. солна киселина) за почистване на опорната повърхност на фурната

Почистване на фурната

Добра практика е да почиствате вътрешността на фурната в края на всеки работен ден. По този начин ще бъде по-лесно да премахнете остатъците от готвене, като по този начин няма да могат да загорят при следващото използване на фурната. Почиствайте го точно с гореща вода и сапун или с подходящи готови продукти.

Почистване на вратичката на фурната

За да почиствате добре вратичката на фурната, процедирайте по следния начин:

- напълно отворете вратата;

- поставете доставените щепсели в отворите „А“ на пантите (фиг. 3А);
- повдигнете вратичката внимателно и я изтеглете (фиг. 3В);
- поставете вратичката обратно в първоначалната ѝ позиция, като работите без надзор.

Повторно поставяне на лампата във фурната

• Електрически изключете уреда; развийте предпазната стъклена капачка; развийте лампата и я сменете с друга, подходяща за високи температури (300°C), със следните характеристики:

- Напрежение 230/240 V
- Мощност 15 W
- Фитинг E 14

Поставете отново стъклената капачка и включете уреда. Поставете обратно капачката на крушката с уплътненията и включете

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика на непрекъснато разработване на продукти си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Бракуване и опазване на околната среда

При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определена точка за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране, че то се рециклира по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклирането, пречистването и изхвърлянето на околната среда, както пряко, така и чрез обществена система.





HENDI

Tools for Chefs

Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservés.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.
LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, грешки при печат и набор.